Nasal Mask

F&P Zest™ Q

Patient Instructions for Use

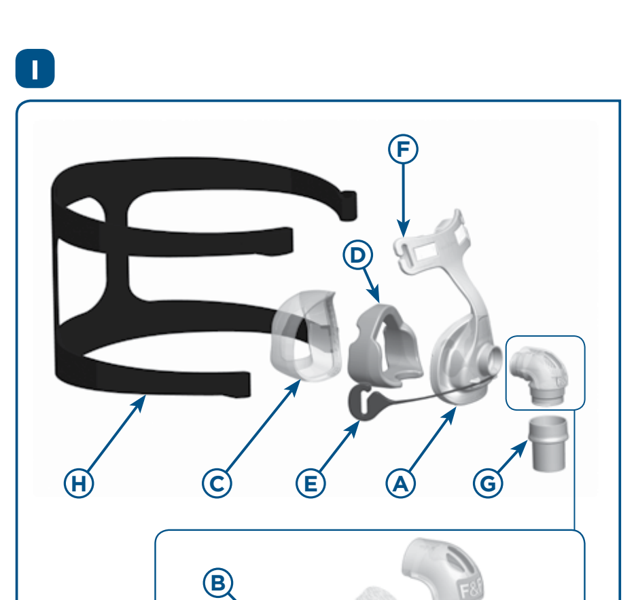
English
Français (French)
Español (Spanish)
Deutsch (German)
Nederlands (Dutch)
Italiano (Italian)
Português (Portuguese)
Svenska (Swedish)
Suomi (Finnish)

REF 185047073 Rev C 2017-03
© 2017 Fisher & Paykel Healthcare Limited

CE 0123

Fisher&Paykel HEALTHCARE

I



F&P Zest™ Q Nasal Mask
Patient Instructions for Use

The F&P Zest Q Petite Nasal Mask is intended to be used by individuals greater than 66 lbs (30 kg) who have been diagnosed by a physician as requiring CPAP or Bi-Level Ventilator treatment. The F&P Zest Q Petite Nasal Mask is intended for Single Patient Use in the home and Multiple Patient Use in the hospital or other clinical setting where proper disinfection of the device can occur between patient uses.

The F&P Zest Q Nasal Mask and F&P Zest Q Plus Nasal Mask are intended to be used by individuals who have been diagnosed by a physician as requiring CPAP or Bi-Level Ventilator treatment. The F&P Zest Q Nasal Mask and F&P Zest Q Plus Nasal Mask are intended for Single Patient Adult Use in the home and Multiple Patient Adult Use in the hospital or other clinical setting where proper disinfection of the device can occur between patient uses.

Warnings

- Only use F&P Zest Q Diffuser spare parts.
- Ensure only one fabric Diffuser **(J)** is used in the Diffuser System **(I and J)**.
- This mask should be used only with CPAP or Bi-Level equipment recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or Bi-Level machine is turned on and operating properly.
  Explanation of Warning: CPAP and Bi-Level machines are intended to be used with special masks which have exhalation ports to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP/Bi-Level machine is turned on and operating properly, new air from the CPAP/Bi-Level machine flushes the exhaled air out through the mask exhalation ports. However, when the CPAP/Bi-Level machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be re-breathed. Re-breathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation.
- At low CPAP/Bi-Level pressures the flow through the exhalation ports may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some re-breathing may occur.
- Do not block the gas exhaust ports. Before use, always ensure that gas is flowing out the exhaust ports.
- Do not use the mask if vomiting or feeling nauseous.
- Discontinue use if discomfort or irritation occurs, and consult your healthcare provider.
- Discontinue using the mask if there is an allergic reaction to any part of the mask. Consult your physician if this occurs.
- Use with Stroke Patients: One study has shown poor compliance with CPAP therapy in stroke patients. Careful evaluation of the patient's capabilities for CPAP therapy should be exercised.
- If re-using the F&P Zest Q Nasal Mask between patients, refer to the Multi-Patient Cleaning Instructions for the F&P Zest Q Nasal Mask.
- If oxygen is used with CPAP/Bi-Level machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP/Bi-Level machine is not operating. Oxygen accumulated in the CPAP/Bi-Level machine enclosure will create a risk of fire.
- Keep ignition sources (e.g. smoking) away from anyone using oxygen with this mask

CAUTIONS

- Use the mask for its intended use only as directed in this booklet.
- US Federal Law restricts this device to sale by, or on order of, a physician.

For additional information contact your local homecare provider

Warranty and Disposal

WARRANTY STATEMENT

Fisher & Paykel Healthcare warrants that the mask (excluding foams and material diffusers), when used in accordance with its instructions for use, shall be free from defects in workmanship and materials and will perform in accordance with Fisher & Paykel Healthcare's official published product specifications for a period of 90 days from the date of purchase by the end user. This warranty is subject to the limitations and exceptions set out in detail in http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

DISPOSAL

This device does not contain any hazardous substances and may be disposed of with general waste.

I Assembling Your Mask

Your F&P Zest Q Nasal Mask is fully assembled and ready to use. However, when you need to clean your mask follow these instructions for reassembly:

1. Place the Foam Cushion **(D)** into the Silicone Seal **(C)** in the orientation shown in the diagram.
2. Starting with the slot at the apex of the Silicone Seal, assemble onto Mask Base **(A)**. Push firmly together.
3. Lay the Stretchgear™ Headgear **(H)** flat, with the label side down. Position the assembled mask over the Headgear and attach the four straps into the corresponding slots in the Forehead Rest **(F)** and the Glider™ Strap **(E)**. This can be done without undoing the VELCRO® brand tabs*, by sliding the Headgear into the slots.
   ** VELCRO® is a registered trade mark of Velcro Industries B.V.*
4. To assemble the Diffuser System, place the Diffuser **(J)** in Cover **(I)**, then attach to the Elbow **(B)**. Attach Elbow **(B)** to Mask Base **(A)**.

II Fitting Your Mask

1. Remove the plastic cover from the Silicone Seal.
2. Holding your mask in one hand, spread the Stretchgear™ Headgear **(H)** with your free hand, just enough to fit comfortably over your head.
3. Lightly hold the mask against your face, covering the nose, then slowly pull the Headgear over your head.
4. Attach the Headgear to the Glider™ Strap **(E)**.
5. Pull the lower straps as low as possible down the back of your neck. Gently tighten straps to remove slack. Connect to CPAP/Bi-Level machine set at prescribed pressure.

- If necessary, tighten the lower straps to eliminate any leaks (avoid over-tightening the straps).
- When you need to remove your mask, unhook the Stretchgear™ Headgear from the Glider™ Strap.

FITTING TIPS

- Forehead pads should rest gently on the forehead without top straps being pulled too tightly.
- If there are any leaks after gently tightening the top and lower straps, pull the mask slightly out from the face while straps are still attached. This will allow the Silicone Seal to inflate with air. Put the mask back onto the face.

Cleaning Your Mask

To ensure continuing safety and comfort for your F&P Zest Q Nasal Mask:

- *Before first use:*
  Hand-wash the Stretchgear™ Headgear **(H)** in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.
- *Before each use:*
  Inspect the mask for deterioration. Do not use if damaged.
- *After each use:*
  1. Disassemble the Silicone Seal **(C)**, Foam Cushion **(D)**, Elbow **(B)** and the Headgear **(H)** from the Mask Base **(A)**.
  2. Wash the Silicone Seal and Mask Base in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes.
  3. Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residue is removed.
  4. Wipe the Foam Cushion with a damp cloth. (Do not immerse the Foam Cushion in water.)
  5. Leave all parts to dry out of direct sun light before reassembling.
  6. The Diffuser **(J)** should not be washed or rinsed. Simply replace it with a new Diffuser **(J)** if it becomes noisy or deteriorates. It should last two to three months. Small dots may appear on the Diffuser – these do not affect its performance. The F&P Zest Q Nasal Mask may be used with, or without, the Diffuser System **(I and J)**.
- *Every 7 days:*
  Hand-wash the Stretchgear™ Headgear **(H)** in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.

CAUTIONS

- Do not soak the mask for longer than 10 minutes.
- Do not wash the mask in the dishwasher.
- Do not clean the mask with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, bleach, chlorine or moisturizer.
- Do not store the mask in direct sunlight.

The above actions may deteriorate or damage the mask and shorten its life. If your F&P Zest Q Nasal Mask weakens or cracks, discontinue use and seek replacement immediately.

Operating Instructions

- The operating pressure range of the mask is 4-25 cmH$_2$O.
- The operating temperature range of the mask is 5-40 °C (40-104 °F).
- Before using the mask each time:
  i) Inspect it for damage. If there is any visible deterioration (cracking, tears, etc) do not use and seek replacement part(s).
  ii) Ensure Elbow **(B)** has vent holes and do not use if blocked.
  iii) Make sure the air path through the mask is clear.

Note: Failure to follow the operating instructions above may compromise the performance and safety of the mask.

Oxygen/Pressure Port Connector

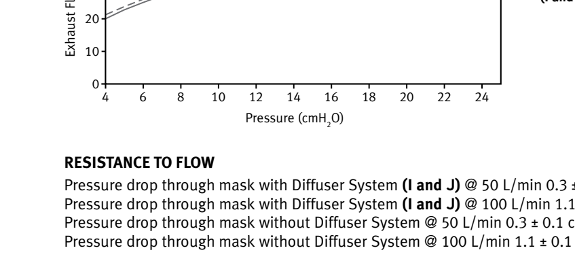
If pressure readings and/or additional oxygen are required, an Oxygen/Pressure Port connector is available (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Technical Specifications

EXHAUST FLOW

Nasal masks for CPAP and Bi-Level have exhaust flow holes to expel the air that you exhale from the mask. The F&P Zest Q Nasal Mask has a unique Diffuser system that is designed to diffuse the air that is expelled from the mask. This reduces the draft. The Diffuser does not significantly change the amount of air flowing from the mask, therefore the mask can be used with or without the Diffuser System **(I and J)**.

Pressure (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow with Diffuser System **(I and J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Flow without Diffuser System (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



RESISTANCE TO FLOW

Pressure drop through mask with Diffuser System **(I and J)** @ 50 L/min 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O
Pressure drop through mask with Diffuser System **(I and J)** @ 100 L/min 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O
Pressure drop through mask without Diffuser System @ 50 L/min 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O
Pressure drop through mask without Diffuser System @ 100 L/min 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O

MASK DEAD SPACE

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SOUND

The Sound Power Level of the mask with Diffuser System **(I and J)** is 23 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Pressure Level of the mask with Diffuser System **(I and J)** is 15 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Power Level of the mask without Diffuser System is 28 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Pressure Level of the mask without Diffuser System is 20 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.

Multi-Patient Cleaning Instructions

Your F&P Zest Q Nasal Mask is provided patient-ready. To reuse between patients please follow the guidelines on the following website:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

If you do not have Internet access, please contact your Fisher & Paykel Healthcare representative or see details below.

Failure to properly clean this device may result in inadequate disinfection.

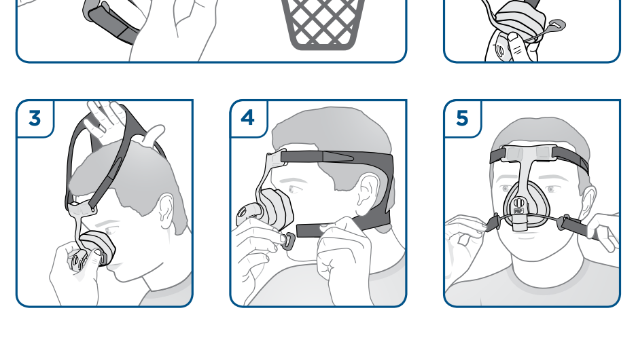
HIGH-LEVEL DISINFECTION PARAMETERS

	Hexanios G + R®	Pasteurisation	Sterrad 100S
All other parts	Soak for 30 minutes *Follow Manufacturer's instructions*	10 minutes at 80 °C (176 °F)	*Follow Manufacturer's instructions*
H	Hand-wash the Headgear in soap dissolved in lukewarm water. Dry out of direct sunlight.		
D, J	Single patient use, replace between patients.		

- The F&P Zest Q Nasal Mask has been validated to withstand 20 cycles of the above parameters.
- Do not use if damaged.
- Disclaimer: It is the user's responsibility to qualify any deviations from the recommended method of reprocessing.
- Contact your local Homecare Provider for additional information.

The F&P Zest Q Nasal Mask and accessories are Latex free.
Many people find CPAP or Bi-Level therapy causes dryness of the nose and throat. Heated humidification can substantially reduce these symptoms.

II



Masque Nasal F&P Zest™ Q
Mode d'emploi pour le patient

Le masque nasal F&P Zest Q Petite est conçu pour une utilisation chez des patients de plus de 30 kg (66 lbs) auxquels le médecin a prescrit un traitement par PPC ou VNDP. Le masque nasal F&P Zest Q Petite est conçu pour une utilisation sur Patient Unique à domicile ou sur Patients Multiples à l'hôpital ou dans tout autre environnement clinique dans lequel il est possible de le désinfecter correctement entre chaque patient.

Le masque nasal F&P Zest Q et le masque nasal F&P Zest Q Plus sont conçus pour une utilisation chez des patients auxquels le médecin a prescrit un traitement par PPC ou VNDP. Le masque nasal F&P Zest Q et le masque nasal F&P Zest Q Plus sont conçus pour une utilisation sur Patient Unique Adulte à domicile ou sur Patients Multiples Adultes à l'hôpital ou dans tout autre environnement clinique dans lequel il est possible de les désinfecter correctement entre chaque patient.

Avertissements

- Utiliser uniquement les pièces de rechange du diffuseur F&P Zest Q.
- Veiller à ce qu'un seul filtre de diffuseur **(J)** soit utilisé dans le système diffuseur **(I et J)**.
- Ce masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression prescrits par un médecin. Un masque ne doit pas être utilisé si l'appareil n'est pas en marche ou s'il ne fonctionne pas normalement.
  Explication de cet avertissement : Les appareils de PPC ou à 2 niveaux de pression sont conçus pour fonctionner avec des masques spécifiques comportant des orifices expiratoires permettant un échappement continu à l'extérieur du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression est en marche et fonctionne normalement, l'air fourni par l'appareil renouvelle continuellement l'air dans le masque grâce à ces orifices. Si l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression n'est pas en marche, le renouvellement en air frais ne se fera pas suffisamment, et l'air expiré pourra être ré-inspiré. Au bout de plusieurs minutes et dans certaines circonstances, cela peut provoquer une suffocation.
- Avec des réglages à faible niveau de PPC, le débit d'échappement à travers les orifices peut devenir insuffisant pour l'évacuation complète des gaz expirés. De la ré-inhalation peut survenir.
- Ne pas obstruer les orifices d'échappement. Avant utilisation, vérifier que le gaz s'échappe bien par ces orifices.
- Ne pas utiliser le masque en cas de vomissement ou de nausées.
- Interrompre l'utilisation en cas de gêne ou d'irritation et consulter son prestataire de soins.
- Arrêter l'utilisation du masque en cas de réaction allergique avec une des parties du masque. Dans ce cas consulter son médecin.
- Utilisation par des patients cardiaques. Une étude faite à ce sujet a démontré que le traitement par PPC est mal toléré par ces patients. Il est nécessaire d'évaluer le patient avant de prescrire un traitement par PPC.
- Si le masque Nasal F&P Zest Q est réutilisé entre les patients, se reporter aux instructions de nettoyage pour Patients Multiples du masque nasal F&P Zest Q.
- Si de l'oxygène est utilisé avec un appareil de PPC ou VNDP, couper le débit d'oxygène si l'appareil n'est pas en fonctionnement. L'accumulation d'oxygène dans le circuit de l'appareil de PPC ou VNDP peut présenter un risque d'incendie.
- Tenir les sources d'embrasement (par ex. : cigarettes) à distance de toute personne utilisant de l'oxygène avec ce masque.

PRÉCAUTIONS

- Utiliser le masque uniquement pour l'usage pour lequel il est prévu, comme spécifié dans cette notice.
- La loi fédérale des Etats-Unis impose que la vente ou la prescription de ce dispositif soit faite par un médecin.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter le fournisseur d'équipements de soins à domicile

Garantie et Elimination

DECLARATION DE GARANTIE

Fisher & Paykel Healthcare garantit que s'il est utilisé conformément à ses instructions d'utilisation, le masque (mousse et filtre diffuseur exclus), ne présentera pas de défauts liés à sa fabrication ou ses matériaux, et que ses performances seront en accord avec les spécifications produit officiellement diffusées par Fisher & Paykel Healthcare, pendant une période de 90 jours à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. Cette garantie est sujette aux limitations et exceptions énumérées en détail au lien suivant http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

ELIMINATION

Cet appareil ne contient pas de substance dangereuse et peut être jeté avec les déchets ménagers.

I Montage De Votre Masque

Le masque nasal F&P Zest Q est entièrement assemblé et prêt à l'emploi. Néanmoins, après nettoyage, suivre les instructions suivantes pour le remonter.

1. Placer la mousse **(D)** à l'intérieur de la jupe en silicone **(C)** suivant l'orientation indiquée sur le schéma.
2. Assembler fermement la jupe contenant la mousse sur la coque du masque en commençant par la base de celle-ci **(A)**.
3. Poser le harnais Stretchgear™ **(H)** à plat avec l'étiquette vers le bas. Placer le masque assemblé sur le harnais et fixer les quatre sangles aux fentes correspondantes de l'appui frontal **(F)** et de la glissière Glider™ **(E)**. Cette opération peut être effectuée sans détacher les bandes VELCRO®*, en faisant glisser le harnais dans les fentes.
   ** VELCRO® est une marque déposée de Velcro Industries B.V.*
4. Pour assembler le système diffuseur, placer le diffuseur **(J)** dans le couvercle **(I)**, puis le fixer au raccord coudé **(B)**. Fixer le raccord coudé **(B)** à la coque du masque **(A)**.

II Mise En Place De Votre Masque

1. Retirer la protection plastique de la jupe.
2. Tenir le masque d'une main et de l'autre tirez suffisamment sur le harnais Stretchgear™ **(H)** pour pouvoir le mettre sur la tête sans difficulté.
3. Maintenir le masque légèrement contre le visage, en couvrant le nez, puis ramener doucement le harnais sur la tête.
4. Fixer le harnais à la glissière Glider™ **(E)**.
5. Tirer sur les sangles inférieures pour les amener aussi bas que possible dans la nuque. Serrer les sangles sans forcer pour éliminer le jeu. Raccorder à l'appareil de PPC/VNDP, réglé sur la pression prescrite.

- Si nécessaire, serrer les sangles inférieures pour éliminer toute fuite éventuelle (éviter de serrer les sangles excessivement).
- Pour retirer le masque, il suffit de détacher le harnais Stretchgear™ de la glissière Glider™.

ASTUCES DE MISE EN PLACE

- Les appuis frontaux doivent se positionner correctement sans serrage excessif des fixations supérieures du harnais.
- S'il reste des fuites après réglages des fixations du harnais, tirer légèrement sur le masque pour que la jupe en silicone se gonfle d'air, puis relâcher le masque sur le visage.

Nettoyage De Votre Masque

Pour garantir la sécurité et le confort du masque nasal F&P Zest Q :

- *Avant la première utilisation :*
  Laver à la main le harnais Stretchgear™ **(H)** avec de l'eau savonneuse tiède. Ne pas immerger plus de 10 minutes, puis rincer à l'eau claire, puis laisser sécher à l'abri des rayons directs du soleil.
- *Avant chaque utilisation :*
  Rechercher tout signe de détérioration sur le masque. Ne pas utiliser le masque s'il est endommagé.
- *Après chaque utilisation :*
  1. Détachez la jupe en silicone **(C)**, le rembourrage en mousse **(D)** et le harnais **(H)** de la coque du masque **(A)**.
  2. Laver la jupe et la coque dans du simple savon dissous dans de l'eau tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes.
  3. Rincer abondamment à l'eau claire, en vérifiant qu'il ne reste pas de traces de savon.
  4. Essuyer le rembourrage en mousse avec un chiffon humide. (Ne pas immerger le rembourrage en mousse dans l'eau).
  5. Laisser sécher tous les composants à l'abri du soleil avant de les remonter.
  6. Le diffuseur **(J)** ne doit pas être lavé ni rincé. Remplacer simplement par un nouveau diffuseur **(J)** s'il est détérioré ou s'il devient bruyant. Il est prévu pour durer deux ou trois mois. Des petites taches peuvent apparaître sur le diffuseur – cela n'affecte pas ses performances. Le masque nasal F&P Zest Q peut être utilisé avec ou sans le système diffuseur **(I et J)**.
- *Chaque semaine :*
  Laver le harnais Stretchgear™ **(H)** à la main dans de l'eau savonneuse tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes et rincer à l'eau claire puis laisser sécher à l'abri du soleil.

PRÉCAUTIONS

- Ne pas immerger le masque plus de 10 minutes.
- Ne pas nettoyer le masque au lave-vaisselle.
- Ne pas nettoyer le masque avec des produits contenant de l'alcool, du chlore ou de la javel.
- Stocker le masque à l'abri des rayons du soleil.

Le non respect des précautions listées ci-dessus peut endommager ou détériorer le masque et réduire sa durée de vie. Si le masque nasal F&P Zest Q se fragilise ou se craquelle, arrêter son utilisation et le remplacer immédiatement.

Mode d'emploi

- La pression de fonctionnement du masque est comprise entre 4 et 25 cmH$_2$O.
- La température d'utilisation du masque est comprise entre 5 et 40 °C (40 et 104 °F).
- Avant toute utilisation du masque:
  i) Rechercher tout signe de détérioration. S'il existe une quelconque détérioration (ex fissure ou déchirure), utiliser une pièce de rechange.
  ii) Vérifier la présence d'orifices de ventilation sur le raccord coudé **(B)** et ne pas l'utiliser en cas d'obstruction.
  iii) Vérifier que le passage de l'air à travers le masque est libre.

Remarque : Si ce mode d'emploi n'est pas respecté, les performances et la sécurité du masque peuvent en être affectées.

Raccord Pression/Oxygène

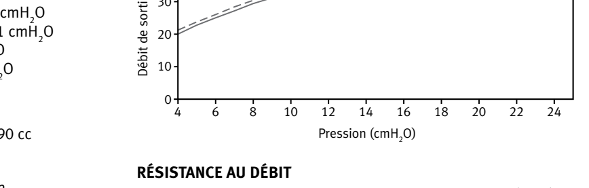
Un raccord de pression/oxygène est disponible (référence 900HC452) pour l'apport d'oxygène additionnel et/ou la mesure de pression.
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Caracteristiques Techniques

DÉBIT DE FUITE CALIBRÉE

Les masques nasaux utilisés avec les appareils de PPC ou VNDP sont munis d'orifices de fuite expiratoire permettant d'évacuer l'air expiré hors du masque. Le masque nasal F&P Zest Q possède un système diffuseur exclusif, qui diffuse l'air expulsé du masque. Ceci permet de limiter le jet d'air expulsé. Le diffuseur ne modifiant pas considérablement la quantité d'air qui s'écoule hors du masque, le masque peut par conséquent être utilisé avec ou sans le système diffuseur **(I et J)**.

Pression (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Débit avec système diffuseur **(I et J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Débit sans système diffuseur (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



RÉSISTANCE AU DÉBIT

Baisse de la pression dans le masque avec système diffuseur **(I et J)** à 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Baisse de la pression dans le masque avec système diffuseur **(I et J)** à 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

Baisse de la pression dans le masque sans système diffuseur à 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Baisse de la pression dans le masque sans système diffuseur à 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

VOLUME MORT DU MASQUE

F&P Zest Q Petite = 40 cm³ F&P Zest Q = 60 cm³ F&P Zest Q Plus = 90 cm³

NIVEAU SONORE

Le niveau de puissance acoustique du masque avec système diffuseur **(I et J)** est de 23 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de pression acoustique du masque avec système diffuseur **(I et J)** est de 15 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.

Le niveau de puissance acoustique du masque sans système diffuseur est de 28 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de pression acoustique du masque sans système diffuseur est de 20 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.

Instructions de nettoyage pour utilisation multi-patient

Votre masque nasal F&P Zest Q est fourni prêt à l'emploi. Pour une utilisation sur plusieurs patients, veuillez suivre les instructions du site Internet suivant :
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Si vous ne disposez pas d'un accès à Internet, veuillez contacter le représentant Fisher & Paykel Healthcare ou consultez les détails ci-dessous.

La désinfection ne sera pas totale si le nettoyage n'est pas effectué correctement.

PARAMÈTRES DE DÉSINFECTION DE HAUT NIVEAU

	Hexanios G + R®	Désinfection à chaud	Sterrad 100S
Tous les autres composants	Laisser tremper pendant 30 minutes *Suivre les instructions du fabricant*	10 minutes à 80 °C (176 °F)	Suivre les instructions du fabricant
H	Laver à la main le harnais à l'eau tiède savonneuse. Sécher à l'abri de l'ensoleillement direct.		
D, J	Utilisation sur patient unique, remplacer entre chaque patient.		

- Le masque nasal F&P Zest Q est validé pour 20 cycles de nettoyage dans les conditions décrites ci-dessus.
- Ne pas utiliser le masque s'il est endommagé.
- Clause de responsabilité : il incombe à l'utilisateur de s'assurer de l'adéquation de toute autre méthode de reconditionnement.
- Pour de plus amples informations, contacter votre prestataire de soins à domicile.

Le masque nasal F&P Zest Q et ses accessoires sont sans latex.
La PPC/VNDP provoque une sécheresse du nez et de la gorge.
L'humidification chauffée réduit ces symptômes.

Máscara Nasal F&P Zest™ Q
Instrucciones de uso para el paciente

La Máscara Nasal F&P Zest Q Petite se ha diseñado para utilizarse en individuos que pesan más de 30 kg (66 lbs) a los que un médico ha prescrito el tratamiento con CPAP o de ventilador BIPAP. La Máscara Nasal F&P Zest Q Petite se ha diseñado para su uso en un solo paciente en el domicilio y para el uso en múltiples pacientes en el hospital u otra institución clínica donde pueda realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

Las Máscaras Nasal F&P Zest Q y Plus Nasal F&P Zest Q se han diseñado para utilizarse en individuos a los que un médico ha prescrito el tratamiento con CPAP o de ventilador BIPAP. Las Máscaras Nasal F&P Zest Q y Plus Nasal F&P Zest Q se han diseñado para su uso en un solo paciente adulto en el domicilio y para el uso en múltiples pacientes adultos en el hospital u otra institución clínica donde pueda realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

Advertencias

- Utilice sólo piezas de repuesto del difusor F&P Zest Q.
- Asegúrese de utilizar sólo un difusor de tela **(J)** en el sistema difusor **(I y J)**.
- Esta máscara debe ser utilizada solo con equipos CPAP o BIPAP recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. Sólo se debe utilizar una máscara cuando el equipo CPAP o BIPAP esté encendido y funcionando correctamente.
  Explicación de la advertencia: Los equipos CPAP y BIPAP han sido diseñados para ser utilizados con máscaras especiales que contienen puertos de exhalación para permitir el flujo continuo de aire fuera de la máscara. Cuando el equipo CPAP/BIPAP está encendido y funcionando correctamente, el aire nuevo proveniente del equipo CPAP/BIPAP elimina hacia fuera el aire exhalado a través de los puertos de exhalación de la máscara. Sin embargo, cuando el equipo CPAP/BIPAP no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la máscara, y se podría volver a respirar el aire exhalado. El volver a respirar el aire exhalado durante un lapso mayor a algunos minutos puede en ciertas circunstancias provocar asfixia.
- A presiones CPAP/BIPAP bajas el flujo a través de los puer tos de exhalación puede ser inadecuado para eliminar todo el aire exhalado del tubo. Puede ocurrir que uno vuelva a respirar un poco de aire exhalado.
- No bloquee los puertos de escape de gas. Antes de utilizar, asegúrese siempre de que el gas salga hacia fuera por los puertos de escape.
- No use la máscara si siente náuseas o está con vómitos.
- La Ley Federal Americana restringe la venta de este dispositivo a, o por orden de, un médico.
- Interrumpa el uso de la máscara si sufre una reacción alérgica a cualquier parte de la misma. Si sucede esto consulte a un médico.
- Utilización por pacientes que han sufrido un ataque cardíaco. Un estudio realizado sobre el tema ha demostrado una adhesión muy baja a la terapia CPAP por los pacientes que han sufrido un ataque cardíaco. Es necesario hacer una evaluación cuidadosa de las capacidades del paciente antes de prescribir la terapia CPAP a estos pacientes.
- Si la Mascarilla Nasal F&P Zest Q será utilizada entre pacientes, refiérase a las Instrucciones de Limpieza para la Mascarilla Nasal F&P Zest Q.
- Si se utiliza oxígeno con un equipo CPAP/BIPAP, hay que interrumpir el flujo de oxígeno cuando el equipo CPAP/BIPAP no está funcionando. El oxígeno acumulado en el equipo de CPAP/BIPAP puede originar un incendio.
- Manténgalo toda fuente de ignición (p. ej., cigarrillos) alejada de cualquiera que utilice oxígeno con esta mascarilla.

PRECAUCIONES

- Utilice la máscara únicamente para los fines para los que fue diseñada, como se indica en este folleto.
- La Ley Federal de los Estados Unidos estipula que este dispositivo sólo puede ser vendido por, o por orden de, un médico.

Para obtener informacion adicional pongase en contacto con su proveedor de atencion domiciliaria local

Garantía y Desecho

DECLARACIÓN DE GARANTÍA

Fisher & Paykel Healthcare garantiza que la mascarilla (excluyendo espumas y material de difuminadores), cuando se utilizan de acuerdo con sus instrucciones de uso, deberán estar libres de defectos de mano de obra y materiales y se comportarán de acuerdo con las especificaciones oficiales publicadas del producto de Fisher & Paykel Healthcare, por un periodo de 90 días a partir de la fecha de la compra del usuario final. Esta garantía está sujeta a limitaciones y excepciones establecidas en detalle en http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

DESECHO

Este dispositivo no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede ser desechado en la basura general.

I Montaje de la Mascara

Su Máscara Nasal F&P Zest Q viene totalmente armada y lista para usar. Sin embargo, cuando usted tenga que limpiarla siga estas instrucciones para volverla a armar.

1. Coloque la almohadilla de espuma **(D)** en la Vaina de Silicona **(C)** según la orientación indicada en el diagrama.
2. Comenzando con la ranura del vértice de la Vaina de Silicona, monte sobre la base de la máscara **(A)**. Presione firmemente.
3. Extienda el arnés Stretchgear™ **(H)** dejándolo plano con el lado de la etiqueta hacia abajo. Coloque la máscara armada sobre el arnés y fije las cuatro correas en las ranuras correspondientes del apoyo para la frente **(F)** y la correa del pasador Glider™ **(E)**. Esto se puede efectuar sin tener que desprender las lengüetas de marca VELCRO®*, insertando el arnés a través de las ranuras.
   ** VELCRO® es una marca comercial registrada de Velcro Industries B.V.*
4. Para montar el sistema difusor, coloque el difusor **(J)** en la cubierta **(I)** y luego conecte al codo **(B)**. Conecte el codo **(B)** a la base de la mascarilla **(A)**.

II Cómo colocar la mascarilla

1. Extraiga la tapa de plástico de la Vaina de Silicona.
2. Sosteniendo la máscara en una mano, extienda el arnés Stretchgear™ **(H)** con la otra lo suficiente para que pase cómodamente por encima de su cabeza.
3. Sujete suavemente la máscara sobre su cara cubriendo la nariz, y luego estire lentamente el arnés para colocarlo sobre la cabeza.
4. Fije el arnés a la correa del pasador Glider™ **(E)**.
5. Tire de las correas inferiores bajándolas lo más que pueda sobre la parte posterior de su cuello. Ajuste suavemente las correas para tensarlas. Conecte al equipo CPAP/BIPAP configurado a la presión indicada.

- Si fuera necesario, ajuste las correas inferiores para eliminar cualquier fuga (evite ajustar demasiado las correas).
- Cuando tenga que quitarse la máscara desconecte el arnés Stretchgear™ de la correa del pasador Glider™.

SUGERENCIAS PARA UN BUEN AJUSTE

- Las almohadillas de la frente deben descansar suavemente sobre la frente sin que las correas superiores estén demasiado apretadas.
- Si hubiera fugas después de ajustar suavemente las correas inferiores y superiores separe un poco la máscara de la cara con las correas todavía colocadas. Esto permitirá que la Vaina de Silicona se infle de aire. Vuelva a colocar la máscara sobre la cara.

Limpieza de la Máscara

Para asegurar la seguridad y confort continuos de su Máscara Nasal F&P Zest Q:

- *Antes del primer uso:*
  Lave a mano el arnés Stretchgear™ **(H)** en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos, luego enjuague con agua limpia y deje secar fuera del alcance de la luz directa del sol.
- *Antes de cada uso:*
  Inspeccione la máscara verificando que no haya deterioro. Si estuviera dañada no la use.
- *Después de cada uso:*
  1. Desmonte la Vaina de Silicona **(C)**, la almohadilla de espuma **(D)** y el arnés **(H)** de la base de la máscara **(A)**.
  2. Lave la Vaina de Silicona y la base de la máscara en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos.
  3. Enjuague a fondo con agua limpia, asegurandose que se eliminen todos los residuos de jabón.
  4. Limpie la almohadilla de espuma con un trapo húmedo. (No sumerja la almohadilla de espuma en agua.)
  5. Deje que todas las piezas se sequen lejos del alcance de la luz solar directa antes de volver a ensamblarla.
  6. El difusor **(J)** no deberá lavarse ni enjuagarse. Simplemente cámbielo por un difusor nuevo **(J)** si se vuelve ruidoso o se deteriora. Debería tener una duración de dos a tres meses. Es posible que aparezcan pequeños puntos sobre el difusor, pero éstos no afectan a su rendimiento. La mascarilla nasal F&P Zest Q se puede utilizar con o sin el sistema difusor **(I y J)**.
- *Cada 7 días:*
  Lave a mano el arnés Stretchgear™ **(H)** en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos, luego enjuague en agua limpia y deje que se seque lejos del alcance de la luz solar directa.

PRECAUCIONES

- No remoje la máscara durante más de 10 minutos.
- No lave la máscara en el lavavajillas.
- No lave la máscara con productos que contengan alcohol, agentes antibacterianos, antisépticos, lejía, cloro o humectantes.
- No guarde la máscara bajo la luz del sol.

Las acciones anteriores pueden deteriorar o dañar la máscara, y pueden acortar su vida útil. Si su Máscara Nasal F&P Zest Q se debilita o se agrieta deje de usarla y busque inmediatamente un reemplazo.

Instrucciones de operación

- La gama de presiones de operación de la máscara es 4-25 cmH$_2$O.
- La gama de temperatura de operación de la máscara es 5-40 °C (40-104 °F).
- Antes de utilizar la máscara cada vez:
  i) Inspecciónela en busca de daños. Si existiera cualquier deterioro visible (agrietamiento, desgarros, etc) no la use y busque piezas de repuesto.
  ii) Asegúrese de que el codo **(B)** tenga orificios de ventilación y no lo use si están bloqueados.
  iii) Asegúrese de que el recorrido que hará el aire dentro de la máscara esté despejado.

Nota: Si no sigue las instrucciones de operación precedentes puede afectar el funcionamiento y seguridad de la máscara.

Conector del puerto de oxígeno/presión

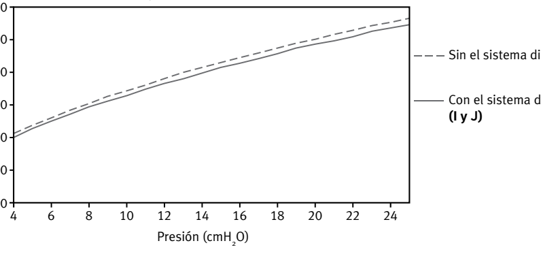
Si se requieren mediciones de presión y/o oxígeno adicionales disponemos de un conector del puerto de oxígeno/presión (Código 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Especificaciones Tecnicas

FLUJO EXHALADO

Las mascarillas nasales para el tratamiento CPAP y BIPAP tienen orificios para expulsar el aire exhalado desde la mascarilla. La mascarilla nasal F&P Zest Q tiene un exclusivo sistema difusor diseñado para disipar el aire que se expele de la mascarilla. Esto reduce las corrientes de aire. El difusor no cambia la cantidad de aire que fluye de la mascarilla en forma significativa, por lo que la mascarilla puede ser utilizada tanto con el difusor como sin él **(I y J)**.

Presión (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flujo con el sistema difusor **(I y J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Flujo sin el sistema difusor (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



RESISTENCIA AL FLUJO

Caída de presión a través de la mascarilla con el sistema difusor **(I y J)** a 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Caída de presión a través de la mascarilla con el sistema difusor **(I y J)** a 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

Caída de presión a través de la mascarilla sin el sistema difusor a 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Caída de presión a través de la mascarilla sin el sistema difusor a 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

ESPACIO MUERTO DE LA MASCARA

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SONIDO

El nivel de potencia de sonido de la mascarilla con sistema difusor **(I y J)** es de 23 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.
El nivel de presión de sonido de la mascarilla con sistema difusor **(I y J)** es de 15 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.

El nivel de potencia de sonido de la mascarilla sin sistema difusor es de 28 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.
El nivel de presión de sonido de la mascarilla sin sistema difusor es de 20 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.

Instrucciones Para la Limpieza Para Pacientes Múltiples

Su mascarilla nasal F&P Zest se suministra lista para el paciente. Si la van a utilizar varios pacientes, siga las instrucciones de la página Web:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Si no dispone de acceso a internet, póngase en contacto con su representante local de Fisher & Paykel Healthcare, o consulte los detalles más abajo.

La inadecuada limpieza de este dispositivo puede causar una desinfección deficiente.

PARÁMETROS DE DESINFECCIÓN DE ALTO NIVEL

	Hexanios G + R®	Desinfección	Sterrad 100S
Resto de piezas	Remoje durante 30 minutos *Siga las instrucciones del fabricante*	10 minutos a 80 °C (176 °F)	Siga las instrucciones del fabricante
H	Lavar a mano en agua tibia con jabón y dejar secar alejado de la luz solar directa.		
D, J	Uso para un solo paciente, sustituir entre pacientes.		

- Se ha validado la capacidad de la mascarilla nasal F&P Zest Q para resistir 20 ciclos con los parámetros de arriba.
- No la use en caso de estar dañada.
- Descargo de responsabilidad: será responsabilidad del usuario cualquier desviación de los métodos de reciclaje recomendados.
- Contacte con su proveedor local de cuidados domiciliarios para obtener información adicional.

La Máscara Nasal F&P Zest Q y sus accesorios no contienen látex.
Para mucha gente la terapia CPAP/BIPAP ocasiona sequedad en la nariz y la garganta.
La humidificación calentada puede reducir de manera substancial estos síntomas.

F&P Zest™ Q Nasenmaske
Gebrauchsanleitung

Die F&P Zest Q Petite Nasenmaske ist für Patienten mit einem Gewicht von mehr als 30 kg (66 lbs) vorgesehen, denen CPAP- oder Bi-Level-Beatmungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die F&P Zest Q Petite Nasenmaske ist für Einzelpatienten zuhause oder mehrere Patienten in der Klinik oder einer sonstigen klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

Die F&P Zest Q Nasenmaske und die F&P Zest Q Plus Nasenmaske sind für Patienten vorgesehen, denen CPAP- oder Bi-Level-Beatmungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die F&P Zest Q Nasenmaske und die F&P Zest Q Plus Nasenmaske sind für erwachsene Einzelpatienten zuhause oder mehrere erwachsene Patienten in der Klinik oder einer sonstigen klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

Warnhinweise

- Verwenden Sie nur Luftverteiler-Ersatzteile von F&P Zest Q.
- Stellen Sie sicher, dass nur ein Stoff-Luftverteiler **(J)** im Luftverteilersystem **(I und J)** verwendet wird.
- Diese Maske ist nur in Verbindung mit einem CPAP- oder Bi-Level-Gerät zu benutzen, das von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurde. Eine Maske sollte nur dann benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Entlüftungslöcher der Maske dürfen keinesfalls blockiert sein.
  Erläuterung des Warnhinweises: CPAP- und Bi-Level-Geräte sind zur Benutzung mit speziellen Masken vorgesehen, die Ausatmungsöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftabfluss aus der Maske zu ermöglichen. Wenn das CPAP/Bi-Level -Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, dann wird die ausgeatmete Luft von der neuen vom CPAP/Bi-Level-Gerät abgegebenen Luft aus den Ausatmungsöffnungen der Maske hinausgespült. Wenn das CPAP/Bi-Level-Gerät jedoch nicht im Betrieb ist, fließt nicht genügend frische Luft durch die Maske, so dass es zur Rückatmung der Ausatemluft kommen kann. Rückatmung für länger als einige Minuten kann unter manchen Umständen zum Ersticken führen.
- Bei niedrigen CPAP-Druckwerten kann der Fluss durch die Ausatemöffnungen unzureichend sein, um die gesamte Ausatemluft aus den Schläuchen zu entfernen. Eine gewisse Rückatmung ist dann möglich.
- Die Abgasöffnungen dürfen nicht blockiert werden. Stellen Sie immer sicher, dass Gas aus den Abgasöffnungen austritt.
- Benutzen Sie die Maske nicht bei Übelkeit oder Erbrechen.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn Beschwerden oder Reizsymptome auftreten. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Gesundheitsberater.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn eine allergische Reaktion zu irgendeinem Teil davon auftritt.
- Verwendung mit Schlaganfall-Patienten: Einer Studie zufolge halten Patienten nach einem Schlaganfall die CPAP-Therapie in der Regel nicht sehr zuverlässig ein. Die Fähigkeit dieser Patienten, die CPAP-Therapie einzuhalten, sollte daher sorgsam abgeschätzt werden.
- Soll die F&P Zest Q Nasenmaske mit mehreren Patienten verwendet werden, dann lesen Sie zunächst bitte die Reinigungsanweisungen für die Verwendung mit mehreren Patienten.
- Wenn Sauerstoff mit einem CPAP/Bi-Level-Gerät benutzt wird, ist der Sauerstofffluss auszuschalten, wenn das CPAP/Bi-Level-Gerät nicht in Betrieb ist. Die Ansammlung von Sauerstoff im Gehäuse des CPAP/Bi-Level-Geräts stellt eine Brandgefahr dar.
- Halten Sie Zündquellen (z.B. beim Rauchen) von jemandem fern, der Sauerstoff über diese Maske zuführt.

VORSICHT

- Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.
- Nach US-amerikanischem Recht darf diese Maske nur auf ärztliche Verordnung verkauft werden.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler

Garantie und Entsorgung

GARANTIE

Fisher & Paykel Healthcare garantiert, dass die Maske (ausgenommen Schaumstoffe und Materialverteiler) bei anleitungsgemäßem Gebrauch frei von Werkstoff- und Verarbeitungsmängeln ist und für einen Zeitraum von 90 Tagen ab Endnutzerkaufdatum die in den von Fisher & Paykel Healthcare veröffentlichten Produktspezifikationen angegebene Leistung erbringt. Diese Garantie erfolgt vorbehaltlich der Einschränkungen und Ausnahmen, die im Detail unter http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp zu finden sind.

ENTSORGUNG

Dieses Gerät enthält keine gefährlichen Stoffe und kann mit dem normalen Müll entsorgt werden.

I Zusammensetzen der Maske

Ihre F&P Zest Q Nasalmaske wird vollständig zusammengesetzt und einsatzbereit geliefert. Nach dem Reinigen setzen Sie sie bitte nach diesen Anweisungen wieder zusammen:

1. Legen Sie das Schaumstoffpolster **(D)** wie in der Abbildung gezeigt in die Silikondichtung **(C)** ein.
2. Legen Sie die Silikondichtung beginnend mit dem Schlitz an der Spitze in die Maskenbasis **(A)** ein und drücken Sie sie fest zusammen.
3. Legen Sie das Stretchgear™ Kopfhalterung **(H)** flach mit der Etikettenseite nach unten hin. Legen Sie die zusammengesetzte Maske über die Kopfhalterung und befestigen Sie die vier Bänder an den entsprechenden Schlitzen an Stirnstütze **(F)** und Glider™ Band **(E)**. Wenn Sie das Kopfband in die Schlitze schieben, müssen die VELCRO®* Verschlüsse nicht geöffnet werden.
   ** VELCRO® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Velcro Industries B.V.*
4. Zum Zusammenbau des Luftverteilersystems legen Sie den Luftverteiler **(J)** in die Luftverteilerkappe **(I)**. Befestigen Sie dies am Winkelteil **(B)**. Befestigen Sie das Winkelteil **(B)** an der Maskenbasis **(A)**.

II Anpassen der Maske

1. Entfernen Sie die Plastikabdeckung von dem Silikonkissen.
2. Halten Sie die Maske in einer Hand und ziehen Sie die Stretchgear™ Kopfhalterung **(H)** mit der freien Hand nur so weit über den Kopf, dass sie bequem sitzt.
3. Halten Sie die Maske leicht gegen das Gesicht, dass die Nase bedeckt ist, und ziehen Sie dann langsam die Kopfhalterung über den Kopf.
4. Befestigen Sie die Kopfhalterung am Glider™-Band **(E)**.
5. Ziehen Sie die unteren Bänder im Nacken so weit wie möglich nach unten. Ziehen Sie die Bänder vorsichtig fest. Schließen Sie das auf den verordneten Druck eingestellte CPAP/Bi-Level-Gerät an.

- Ziehen Sie gegebenenfalls die unteren Bänder etwas fester, um Leckagen zu beseitigen. (Vermeiden Sie eine Überdehnung der Bänder).
- Wenn Sie die Maske abnehmen müssen, öffnen Sie die Stretchgear™ Kopfhalterung am Glider™ Band.

TIPPS FÜR GUTEN SITZ

- Die Stirnpolster sollten leicht auf der Stirn aufliegen, ohne dass die oberen Bänder zu fest gezogen werden.
- Wenn nach sanftem Festziehen der oberen und unteren Bänder noch Leckagen auftreten, ziehen Sie die Maske bei befestigten Bändern etwas vom Gesicht weg. Dadurch kann sich die Silikondichtung mit Luft füllen. Dann setzen Sie die Maske wieder auf das Gesicht.

Reinigung der Maske

Um die anhaltende Sicherheit und den Komfort Ihrer F&P Zest Q Nasalmaske zu gewährleisten, befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen:

- *Vor dem ersten Gebrauch:*
  Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband **(H)** von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonneneinstrahlung geschützt trocknen.
- *Vor jedem Gebrauch:*
  Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen und verwenden Sie sie nicht, wenn sie Schäden aufweist.
- *Nach jedem Gebrauch:*
  1. Nehmen Sie Silikondichtung **(C)**, Schaumstoffpolster **(D)**, Winkelstück **(B)** und Kopfband **(H)** von der Maskenbasis **(A)** ab.
  2. Waschen Sie Silikondichtung und Maskenbasis in lauwarmer Seifenlauge. Lassen Sie die Teile nicht länger als 10 Minuten einweichen.
  3. Spülen Sie gründlich in klarem Wasser nach, und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
  4. Wischen Sie das Schaumstoffpolster mit einem feuchten Tuch ab. (Das Polster nicht in Wasser eintauchen.)
  5. Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocknen. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.
  6. Der Luftverteiler **(J)** sollte nicht gewaschen oder abgespült werden. Wenn der Luftverteiler **(J)** störende Geräusche entwickelt oder verschleißt, ist er auszuwechseln. Er sollte zwei bis drei Monate halten. Auf dem Luftverteiler können kleine Punkte erscheinen – diese beeinträchtigen seine Leistung jedoch nicht. Die F&P Zest Q Nasalmaske kann mit oder ohne Luftverteilersystem **(I und J)** benutzt werden.
- *Alle 7 Tage:*
  Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband **(H)** von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonneneinstrahlung geschützt trocknen.

VORSICHT

- Die Maske nicht länger als 10 Minuten einweichen lassen.
- Die Maske darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Die Maske darf nicht mit Produkten, welche Alkohol, antibakterielle Mittel, Desinfektionsmittel, Bleichmittel, Chlor oder Feuchtigkeitscreme enthalten, gereinigt werden.
- Die Maske darf nicht in direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

Obige Bedingungen können die Maske beschädigen oder ihre Haltbarkeit verkürzen. Wenn die F&P Zest Q Nasalmaske verschleißt oder Risse bekommt, ist sie nicht mehr zu verwenden und umgehend zu ersetzen.

Bedienungsanleitung

- Der Betriebsdruckbereich der Maske liegt zwischen 4 und 25 cmH$_2$O.
- Der Betriebstemperaturbereich der Maske liegt zwischen 5 und 40 °C (40-104 °F).
- Jedes Mal, bevor Sie die Maske anlegen:
  i) Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen. Verwenden Sie diese nicht, wenn sie Verschleißerscheinungen oder Schäden (brüchig, Risse, usw.) aufweist, sondern wechseln Sie sie gegen eine neue aus.
  ii) Vergewissern Sie sich, dass das Winkelteil **(B)** Abluftöffnungen besitzt, und benutzen Sie es nicht, wenn diese blockiert sind.
  iii) Stellen Sie vor der Inbetriebnahme stets sicher, dass der Luftweg durch die Maske frei ist.

Anmerkung: Wenn Sie die obige Bedienungsanleitung nicht befolgen, können Leistung und Sicherheit der Maske beeinträchtigt werden.

Sauerstoff/Druckmess-Adapter

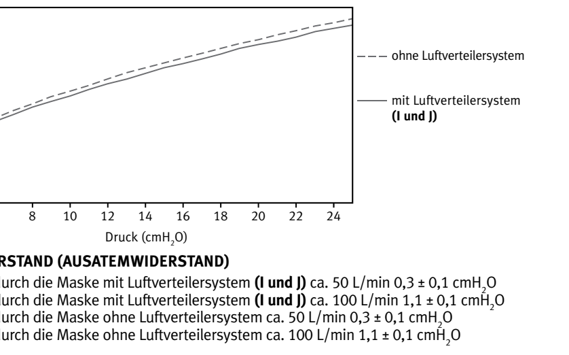
Wenn Druckwertmessungen und/oder zusätzlicher Sauerstoff gewünscht werden, ist ein Adapter für Sauerstoff und Druckmessungen erhältlich. (Bestell-Nr. 900HC452)
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Technische Daten

RÜCK-/AUSATEMINFORMATION

Nasenmasken für CPAP- und Bi-Level-Geräte sind mit Ausatmungsöffnungen versehen, durch die die ausgeatmete Luft aus der Maske herausgeleitet wird. Die F&P Zest Q Nasenmaske verfügt über ein einzigartiges Luftverteilersystem, mit dem die durch die Maske ausgeatmete Luft zerstreut wird. Dadurch wird der ansonsten merkliche Luftzug reduziert. Der Luftverteiler wirkt sich kaum auf die Luftmenge aus, die aus der Maske herausgeführt wird, so dass die Maske mit oder ohne Luftverteilersystem **(I und J)** verwendet werden kann.

Druck (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Fluss mit Luftverteilersystem **(I und J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Fluss ohne Luftverteilersystem (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



FLUSSWIDERSTAND (AUSATEMWIDERSTAND)

Druckabfall durch die Maske mit Luftverteilersystem **(I und J)** ca. 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Druckabfall durch die Maske mit Luftverteilersystem **(I und J)** ca. 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Druckabfall durch die Maske ohne Luftverteilersystem ca. 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Druckabfall durch die Maske ohne Luftverteilersystem ca. 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKENTOTRAUM

F&P Zest Q Petite = 40 cm³ F&P Zest Q = 60 cm³ F&P Zest Q Plus = 90 cm³

SCHALL

Der Schallleistungspegel der Maske mit Luftverteilersystem **(I und J)** beträgt 23 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.
Der Schalldruckpegel der Maske mit Luftverteilersystem **(I und J)** beträgt 15 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.
Der Schallleistungspegel der Maske ohne Luftverteilersystem beträgt 28 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.
Der Schalldruckpegel der Maske ohne Luftverteilersystem beträgt 20 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.

Reinigung und Desinfektion für den Wiedereinsatz

Die F&P Zest Q Nasenmaske ist gebrauchsfertig zusammengesetzt. Bei der Benutzung durch mehrere Patienten befolgen Sie bitte die Anweisungen auf dieser Webseite:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Falls Sie keinen Internet-Zugang besitzen, wenden Sie sich bitte an Ihre Fisher & Paykel Healthcare-Vertretung oder lesen Sie die folgenden Angaben.

Eine nicht ausreichende Reinigung der Maske kann die Sterilisation beeinträchtigen.

PARAMETER FÜR HOCHGRADIGE DESINFEKTION

	Hexanios G + R®	Pasteurisierung/ Hitzebehandlung	Sterrad 100S
Alle anderen Teile	30 Minuten einweichen lassen *Befolgen Sie die Angaben des Herstellers.*	10 Minuten bei 80 °C (176 °F)	*Befolgen Sie die Angaben des Herstellers.*
H	Waschen Sie das Kopfband von Hand in lauwarmem Wasser mit Seife. Lassen Sie es nicht in direkter Sonneneinstrahlung trocknen.		
D, J	Verwendung für einen einzelnen Patienten, bei weitere Patienten Maske austauschen.		

- Die F&P Zest Q Nasalmaske wurde für 20 Zyklen nach den o.g. Parametern validiert.
- Verwenden Sie die Maske nicht, wenn sie beschädigt ist.
- Haftungsausschluss: Abweichungen von den empfohlenen Behandlungsmethoden erfolgen auf Eigenverantwortung des Benutzers.
- Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Homecare-Fachhändler.

Die F&P Zest Q Nasalmaske und Zubehör sind latexfrei.
Bei vielen Patienten verursacht CPAP/Bi-Level-Therapie Trockenheit in Nase und Rachen.
Beheizte Atemluftbefeuchtung kann diese Symptome erheblich lindern.

F&P Zest™ Q neusmasker
Gebruiksaanwijzing voor de patiënt

Het F&P Zest Q Petite-neusmasker is bedoeld voor gebruik bij personen die meer dan 30 kg (60 lbs) wegen en die naar het oordeel van een arts een CPAP- of Bi-Level-beademingsbehandeling moeten ondergaan. Het F&P Zest Q Petite-neusmasker is bedoeld voor thuisgebruik bij één patiënt en voor gebruik bij meerdere patiënten in het ziekenhuis of een andere klinische omgeving waar het apparaat na elk gebruik bij patiënten goed gedesinfecteerd kan worden.

Het F&P Zest Q-neusmasker en het F&P Zest Q Plus-neusmasker zijn bedoeld voor gebruik bij personen die naar het oordeel van een arts een CPAP- of Bi-Level-beademing moeten ondergaan. Het F&P Zest Q-neusmasker en het F&P Zest Q Plus-neusmasker zijn bedoeld voor thuisgebruik bij één volwassen patiënt en voor gebruik bij meerdere volwassen patiënten in het ziekenhuis of een andere klinische omgeving waar het apparaat na elk gebruik bij patiënten goed gedesinfecteerd kan worden.

Waarschuwingen

- Gebruik alleen reserveonderdelen van F&P Zest Q voor de luchtafvoer.
- Zorg dat er slechts één luchtafvoerstructuur **(J)** in het luchtafvoersysteem **(I en J)** wordt gebruikt.
- Dit masker dient uitsluitend te worden gebruikt bij CPAP- of Bi-Level-apparatuur die is aanbevolen door uw arts of ademhalingstherapeut. Het masker mag pas worden gebruikt als het CPAP- of Bi-Level-toestel aan staat en naar behoren werkt.
  Uitleg van waarschuwing: CPAP- en Bi-Level-toestellen zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met speciale maskers die voorzien zijn van uitademopeningen, zodat er voortdurend lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het CPAP/Bi-Level-toestel wordt ingeschakeld en naar behoren functioneert, wordt de uitgeademde lucht door verse lucht uit het CPAP/Bi-Level-toestel uit het masker gedreven via de uitademopeningen. Wanneer het CPAP/Bi-Level-toestel echter niet aan staat, stroomt er onvoldoende lucht door het masker en wordt de uitgeademde lucht mogelijk weer ingeademd. Het langer dan enkele minuten opnieuw inademen van uitgeademde lucht kan in sommige omstandigheden leiden tot verstikking.
- Bij een lage CPAP-druk kan de flow door de uitademopeningen onvoldoende zijn om alle uitgeademde lucht uit de slang te verwijderen. Een bepaalde hoeveelheid uitgeademde lucht kan daardoor opnieuw worden ingeademd.
- Voorkom dat de luchtuitlaatopeningen verstopt raken. Controleer vóór gebruik of er lucht uit de uitlaatopeningen stroomt.
- Het masker niet gebruiken bij misselijkheid of algeheel onwel voelen.
- Niet blijven gebruiken bij klachten of irritatie en advies inwinnen bij uw zorgleverancier.
- Gebruik het masker niet langer als een allergische reactie op een bepaald maskeronderdeel optreedt. Neem contact op met uw arts als dit gebeurt.
- Gebruik bij Infarct Patiënten: Een studie heeft aangetoond dat de compliance voor CPAP therapie bij patiënten die een infarct gehad hebben, gering is. Een grondige evaluatie van de capaciteiten van de patiënt voor CPAP therapie is aangewezen.
- Als het F&P Zest Q neusmasker bij verschillende patiënten wordt gebruikt, raadpleeg dan de reinigingsinstructies voor gebruik bij meerdere patiënten van het F&P Zest Q neusmasker.
- Als bij het CPAP/Bi-Level-toestel extra zuurstof wordt gebruikt, dient de zuurstofflow te worden uitgeschakeld als het beademingstoestel uit staat. Zuurstof die zich ophoopt in de behuizing van het CPAP/Bi-Level-toestel vergroot de kans op brand.
- Houd ontstekingsbronnen (bijv. roken) uit de buurt van personen die zuurstof met dit masker gebruiken.

LET OP

- Gebruik het masker uitsluitend voor het doel zoals hierin wordt aangegeven.
- Volgens de federale wet van de VS mag dit product uitsluitend door, of in opdracht van een arts worden verkocht.

Voor verdere informatie gelieve contact op te nemen met uw locale leverancier van thuiszorgproducten

Garantie en wegwerpen

GARANTIEVERKLARING

Fisher & Paykel Healthcare geeft gedurende een periode van 90 dagen vanaf de datum van aankoop door de eindgebruiker de garantie dat het masker (schuimdelen en het afvoersysteem uitgezonderd), wanneer gebruikt volgens de gebruiksaanwijzing, vrij is van fabricage- en materiaalfouten en zal functioneren overeenkomstig de officiële productspecificaties van Fisher & Paykel. Op deze garantie zijn de beperkingen en uitzonderingen van toepassing die u op http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

WEGWERPEN

Dit apparaat bevat geen gevaarlijke stoffen en kan met het normale afval worden weggegooid.

I Uw masker in elkaar zetten

Uw F&P Zest Q neusmasker is bij levering al helemaal in elkaar gezet en gebruiksgereed. Wanneer u echter uw masker moet reinigen, volg dan deze aanwijzingen om het weer in elkaar te zetten:

1. Plaats het schuimkussentje **(D)** in de siliconenafdichting, **(C)** zoals aangegeven in het diagram.
2. Begin bij de gleuf bij de punt boven aan de siliconenafdichting en druk het geheel op het frame van het masker **(A)**. Stevig aandrukken.
3. Leg de Stretchgear™ hoofdband **(H)** plat neer met de labelzijde naar beneden. Breng het in elkaar gezette masker boven de hoofdband en maak de vier bandjes vast in de overeenkomstige gleuven in de voorhoofdssteun **(F)** en het Glider™ bandje **(E)**. De VELCRO®* bandjes van de hoofdband hoeven daarvoor niet losgemaakt te worden. De hoofdband kan in de gleuven worden geschoven.
   ** VELCRO® is een geregistreerd handelsmerk van Velcro Industries B.V.*
4. Om het luchtafvoersysteem in elkaar te zetten, plaatst u de luchtafvoer **(J)** in de beschermkap **(I)** en bevestigt u hem op de elleboog **(B)**. Bevestig de elleboog **(B)** op het maskerframe **(A)**.

II Uw masker opzetten

1. Verwijder de kunststofbescherming van de siliconenafdichting.
2. Houd uw masker in de ene hand vast en rek de Stretchgear™ hoofdband **(H)** met de andere hand enigszins op zodat deze gemakkelijk over uw hoofd past.
3. Druk het masker zachtjes tegen uw gezicht waarbij uw neus zich in het masker moet bevinden en trek de hoofdband langzaam over uw hoofd.
4. Maak de hoofdband vast aan het Glider™ bandje **(E)**.
5. Leg de onderste bandjes zo laag mogelijk in uw nek. Trek de slappe gedeelten van de bandjes voorzichtig strak. Sluit het masker aan op een CPAP/Bi-Leveltoestel dat is ingesteld op de voorgeschreven druk

- Trek de onderste bandjes zo nodig strakker om eventuele lekkages op te heffen (de bandjes niet te strak aantrekken).
- Haak de Stretchgear™ hoofdband uit het Glider™ bandje als u uw masker moet verwijderen.

PASTIPS

- De voorhoofdkussentjes dienen zachtjes op het voorhoofd te drukken en de bovenste bandjes mogen niet te strak worden aangetrokken.
- Als er sprake is van lekkage nadat het bovenste en onderste bandje voorzichtig zijn aangespannen, trek dan het masker een stukje van het gezicht zonder de bandjes los te maken. Hierdoor vult de siliconenafdichting zich met lucht. Laat het masker vervolgens weer op het gezicht zakken.

Uw masker reinigen

Voor een aanhoudend veilig en comfortabel gebruik van uw F&P Zest Q neusmasker:

- *Vóór het eerste gebruik:*
  Was de Stretchgear™ hoofdband **(H)** op de hand in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. De hoofdband niet langer dan 10 minuten in deze oplossing laten liggen, vervolgens uitspoelen met schoon koud water en laten drogen (niet rechtstreeks in zonlicht).
- *Vóór elk gebruik:*
  Inspecteer het masker op beschadigingen. Gebruik geen masker dat beschadigd is.
- *Na elk gebruik:*
  1. Haal de siliconenafdichting **(C)**, het schuimkussentje **(D)**, de elleboog **(B)** en de hoofdband **(H)** van het maskerframe **(A)**.
  2. Was de siliconenafdichting en het maskerframe in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. Laat de onderdelen niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
  3. Grondig afspoelen met schoon water en zorg dat alle zeepresten worden verwijderd.
  4. Neem het schuimkussentje af met een vochtige doek. (Het schuimkussentje niet in water leggen).
  5. Laat alle onderdelen drogen (niet in direct zonlicht) voordat u ze opnieuw in elkaar zet.
  6. De luchtafvoer **(J)** mag niet worden gewassen of afgespoeld. Vervang de luchtafvoer gewoon door een nieuwe luchtafvoer **(J)** als hij geluid maakt of minder goed werkt. De luchtafvoer moet normaal gesproken twee tot drie maanden meegaan. Er kunnen kleine puntjes op de luchtafvoer verschijnen, maar deze hebben geen nadelige invloed op de prestaties. Het F&P Zest Q-neusmasker kan worden gebruikt met of zonder het luchtafvoersysteem **(I en J)**.
- *Eenmaal per week:*
  Was de Stretchgear™ hoofdband **(H)** op de hand in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. De hoofdband niet langer dan 10 minuten in deze oplossing laten liggen, vervolgens uitspoelen met schoon koud water en laten drogen (niet rechtstreeks in zonlicht).

LET OP

- Het masker niet langer dan 10 minuten in een vloeistof laten liggen.
- Reinig het masker niet in de vaatwasser.
- Reinig het masker niet met producten die alcohol, bactericiden, antiseptische middelen, bleekmiddel, chloor of vochtinbrengende middelen bevat.
- Berg het masker niet op een plek op waar rechtstreeks zonlicht kan komen.

Het masker kan anders minder goed werken, beschadigd raken en minder lang meegaan. Als uw F&P Zest Q neusmasker slapper wordt of breekt, gebruik het dan niet meer en vervang het onmiddellijk.

Gebruiksaanwijzing

- De gebruiksdruk van het masker ligt tussen 4 en 25 cmH$_2$O.
- De gebruikstemperatuur van het masker ligt tussen 5 en 40 °C (40-104 °F).
- Iedere keer voordat U het masker gebruikt:
  i) Inspecteer het op beschadiging. Bij zichtbare beschadiging (barstjes, scheuren, etc.) het masker niet gebruiken en het onderdeel of de onderdelen vervangen.
  ii) Verzeker u ervan dat de elleboog **(B)** ventilatieopeningen heeft en gebruik hem niet als deze openingen geblokkeerd zijn.
  iii) Zorg dat lucht vrijelijk door het masker kan stromen.

Opmerking: Als de bovenstaande aanwijzingen niet worden gevolgd, kan dat nadelige gevolgen hebben voor de prestaties en veiligheid van het masker.

Zuurstof/druk-connector

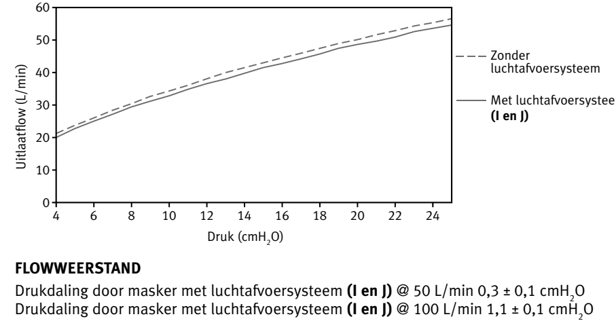
Er is een connector verkrijgbaar voor de zuurstof-/drukopening (REF 900HC452) indien drukmetingen en/of extra zuurstof vereist zijn.
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Technische Specificaties

UITLAATFLOW

Neusmaskers voor CPAP en Bi-Level hebben uitlaatflowopeningen om de lucht af te voeren die u in het masker uitademt. Het F&P Zest Q-neusmasker is voorzien van een uniek luchtafvoersysteem dat de uitgeademde lucht efficiënt uit het masker afvoert. Zo heeft de gebruiker minder last van hinderlijke luchtstromen. Het luchtafvoersysteem heeft geen grote invloed op de hoeveelheid lucht die uit het masker stroomt. Het masker kan dan ook zowel met als zonder luchtafvoersysteem **(I en J)** worden gebruikt.

Druk (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow met luchtafvoersysteem **(I en J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Flow zonder luchtafvoersysteem (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



FLOWWEERSTAND

Drukdaling door masker met luchtafvoersysteem **(I en J)** @ 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Drukdaling door masker met luchtafvoersysteem **(I en J)** @ 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Drukdaling door masker zonder luchtafvoersysteem @ 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Drukdaling door masker zonder luchtafvoersysteem @ 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

DODE RUIMTE IN MASKER

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

GELUID

Het geluidsvermogenniveau van het masker met luchtafvoersysteem **(I en J)** is 23 dBA, met een spreiding van 2,5 dBA.
Het geluidsdrukniveau van het masker met luchtafvoersysteem **(I en J)** is 15 dBA, met een spreiding van 2,5 dBA.
Het geluidsvermogenniveau van het masker zonder luchtafvoersysteem is 28 dBA, met een spreiding van 2,5 dBA.
Het geluidsdrukniveau van het masker zonder luchtafvoersysteem is 20 dBA, met een spreiding van 2,5 dBA.

Reinigingsinstructies bij gebruik bij meerdere patiënten

Uw F&P Zest Q-neusmasker is bij levering klaar voor gebruik. Volg de richtlijnen op de volgende website indien het masker opnieuw door een andere patiënt wordt gebruikt: www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Als u niet beschikt over toegang tot internet, kunt u contact opnemen met uw Fisher & Paykel Healthcare-vertegenwoordiger, of de onderstaande informatie raadplegen.

Wanneer dit hulpmiddel niet goed wordt schoongemaakt, kan dit leiden tot onvoldoende desinfectie.

PARAMETERS VOOR HOOGWAARDIGE DESINFECTIE

	Hexanios G + R®	Pasteurisatie	Sterrad 100S
Overige onderdelen	30 minuten weken *Volg de instructies van de fabrikant*	10 minuten op 80 °C (176 °F)	*Volg de instructies van de fabrikant*
H	Was de hoofdband op de hand in een oplossing van zeep in lauw water. Laten drogen, maar niet blootstellen aan direct zonlicht.		
D, J	Bestemd voor gebruik bij één patiënt, voor elke patiënt vervangen.		

- Het F&P Zest Q neusmasker is gevalideerd voor en bestand tegen 20 cycli volgens bovenstaande parameters.
- Niet gebruiken in geval van beschadiging.
- Afwijzing van aansprakelijkheid: De gebruiker is zelf verantwoordelijk indien deze afwijkt van de aanbevolen methoden voor opnieuw bewerken.
- Neem voor meer informatie contact op met uw plaatselijke leverancier van thuiszorgproducten.

In het F&P Zest Q neusmasker met toebehoren is geen latex verwerkt.
Veel mensen hebben tijdens CPAP/Bi-Level-therapie last van een droge neus en keel.
Verwarmde bevochtiging kan deze symptomen aanzienlijk verlichten.

Maschera Nasale F&P Zest™ Q
Istruzioni d'uso per il paziente

La maschera nasale F&P Zest Q Petite è stata studiata per l'utilizzo con pazienti di peso superiore a 30 kg (66 libbre) ai quali è stato prescritto da un medico un trattamento di ventilazione CPAP o Bi-Level. La maschera nasale F&P Zest Q Petite è stata studiata per l'utilizzo a paziente unico a domicilio e per l'utilizzo multi-paziente in ospedale o in altri ambienti clinici dove è possibile effettuare un'adeguata disinfezione del dispositivo tra un paziente e l'altro.

Le maschere nasali F&P Zest Q e F&P Zest Q Plus sono state studiate per l'utilizzo con pazienti ai quali è stato prescritto da un medico un trattamento di ventilazione CPAP o Bi-Level. Le maschere nasali F&P Zest Q e F&P Zest Q Plus sono state studiate per l'utilizzo a paziente adulto unico a domicilio e per l'utilizzo multi-paziente adulto in ospedale o in altri ambienti clinici dove è possibile effettuare un'adeguata disinfezione del dispositivo tra un paziente e l'altro.

Avvertenze

- Utilizzare solo parti di ricambio per diffusore F&P Zest Q.
- Verificare che nel sistema di diffusione **(I e J)** venga utilizzato un solo diffusore in tessuto **(J)**.
- Questa maschera dovrebbe essere utilizzata soltanto con apparecchiature CPAP o Bi-Level raccomandate dal proprio medico prescrittore. La maschera deve essere utilizzata solamente con l'apparecchio CPAP o Bi-Level acceso e funzionante correttamente.
  Spiegazione dell'avvertenza: gli apparecchi CPAP e Bi-Level sono studiati per essere utilizzati con maschere appropriate, aventi fori di esalazione che permettono la continua fuoriuscita dell'aria dalla maschera. Quando l'apparecchio CPAP o Bi-Level è acceso e funziona correttamente, l'aria proveniente dall'apparecchio CPAP o Bi-Level elimina l'aria esalata attraverso fori di esalazione. Quando invece l'apparecchio CPAP o Bi-Level non è in funzione, non viene fornita sufficiente aria fresca attraverso la maschera e l'aria esalata può essere nuovamente respirata. Il respiro dell'aria esalata per più di qualche minuto può, in alcune circostanze, portare a soffocamento.
- A basse pressioni di CPAP/Bi-Level la fuoriuscita dell'aria dai fori di esalazione può essere inadeguata per eliminare tutto il gas esalato dai tubi. Parte dell'aria esalata può essere respirata nuovamente.
- Non bloccare i fori di esalazione dell'aria. Prima di usare la maschera, assicurarsi sempre che sia presente un flusso d'aria attraverso i fori di esalazione.
- Non utilizzare la maschera con vomito o sensazione di nausea.
- Sospendere l'utilizzo se si prova fastidio o irritazione e consultare il personale sanitario.
- Interrompere l'utilizzo della maschera se ci sono reazioni allergiche a qualsiasi parte della maschera. Consultare il proprio medico se si verifica questo caso.
- Utilizzo con pazienti che hanno avuto un attacco ischemico: uno studio ha mostrato scarsa compliance con la terapia CPAP per i pazienti che hanno avuto un attacco ischemico. Dovrebbe essere seguito un attento esame delle capacità del paziente di utilizzare la terapia CPAP.
- Se si utilizza la maschera nasale F&P Zest Q con più pazienti, fare riferimento alle istruzioni di pulizia multi paziente per la maschera nasale F&P Zest Q.
- Se con l'apparecchio CPAP/Bi-Level viene utilizzato ossigeno, il flusso dell'ossigeno deve essere interrotto se l'apparecchio CPAP/Bi-Level non è in funzione. L'ossigeno accumulatosi all'interno dell'apparecchio CPAP/Bi-Level può creare rischio di incendio.
- Tenere ogni eventuale fonte di accensione (es. sigarette) lontano da chi usa o dalle vicinanze di chi utilizza ossigeno con questa maschera.

ATTENZIONE

- Utilizzare la maschera esclusivamente per l'uso cui è destinata, come descritto in questo manuale.
- La legge federale americana prevede la vendita di questo dispositivo da o su ordine di un medico.

Per ulteriori informazioni contattare il proprio fornitore locale

Garanzia e smaltimento

GARANZIA

Fisher & Paykel Healthcare garantisce che la maschera (ad esclusione dei cuscinetti e dei materiali dei diffusori), se utilizzata come descritto nelle istruzioni d'uso, non presenta difetti di fabbricazione e nei materiali e funziona secondo le caratteristiche tecniche ufficiali pubblicate da Fisher & Paykel Healthcare per un periodo di 90 giorni dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore finale. Tale garanzia è soggetta a limitazioni ed eccezioni descritte in dettaglio nella pagina
http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

SMALTIMENTO

Questo dispositivo non contiene alcuna sostanza pericolosa e può essere smaltito con i normali rifiuti.

I Assemblaggio della maschera

La maschera nasale F&P Zest Q è fornita completamente assemblata e pronta per l'uso. Dopo averla pulita, seguire le seguenti istruzioni per rimontarla.

1. Inserire il cuscinetto in gomma **(D)** nel cuscinetto in silicone **(C)** orientandolo come indicato nello schema.
2. Cominciando dalla scanalatura all'apice del cuscinetto in silicone, assemblarlo sulla base della maschera **(A)**. Spingere con forza.
3. Appoggiare le fasce nucali Stretchgear™ **(H)** piatte, con il lato dell'etichetta rivolto verso il basso. Mettere la maschera montata sopra le fasce nucali ed attaccare le quattro cinghie nelle scanalature apposite sul supporto frontale **(F)** e sulla guida scorrevole Glider™ **(E)**. Questo si può fare senza dover staccare le strisce di VELCRO®*, facendo scivolare le fasce nucali nelle apposite scanalature.
   ** VELCRO® è un marchio registrato di Velcro Industries B.V.*
4. Per montare il sistema di diffusione, posizionare il diffusore **(J)** nel coperchio **(I)**, quindi collegare al connettore a gomito **(B)**. Collegare il connettore a gomito **(B)** alla base della maschera **(A)**.

II Come indossare la maschera

1. Rimuovere la protezione in plastica dal cuscinetto in silicone.
2. Tenendo la maschera con una mano, allungare con l'altra le fasce nucali Stretchgear™ **(H)** quanto basta per indossarle comodamente sulla testa.
3. Tenere delicatamente la maschera sul viso coprendo il naso e farsi passare lentamente le fasce nucali sopra la testa.
4. Attaccare le fasce nucali alla guida scorrevole Glider™ **(E)**.
5. Tirare le cinghie inferiori il più in basso possibile lungo la base del collo. Stringere delicatamente le cinghie in modo che siano ben tese. Collegare a un apparecchio CPAP/Bi-Level impostato alla pressione prescritta.

- Se necessario, stringere le cinghie inferiori per eliminare eventuali perdite (evitare di stringere eccessivamente le cinghie).
- Per togliersi la maschera, sganciare le fasce nucali Stretchgear™ dalla guida scorrevole Glider™.

CONSIGLI PER INDOSSARE LA MASCHERA

- I distanziatori frontali dovrebbero appoggiarsi delicatamente sulla fronte senza che le cinghie superiori siano troppo tirate.
- Se ci sono ancora perdite dopo aver stretto delicatamente le cinghie superiori ed inferiori, sollevare leggermente la maschera dalla faccia con le cinghie ancora attaccate. Questo permetterà alla guarnizione in silicone di gonfiarsi d'aria. Riposizionare la maschera sul viso.

Pulizia della maschera

Per assicurare una continua sicurezza e comfort della maschera nasale F&P Zest Q.

- *Prima del primo utilizzo*
  Lavare a mano le fasce nucali Stretchgear™ **(H)** con acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti, risciacquare con acqua fredda e lasciar asciugare lontano dai raggi diretti del sole.
- *Prima di ogni utilizzo*
  Controllare che la maschera non sia deteriorata. Non utilizzarla se danneggiata.
- *Dopo ogni utilizzo*
  1. Smontare il cuscinetto in silicone **(C)**, il cuscinetto in gomma **(D)**, il connettore a gomito **(B)** e le fasce nucali **(H)** dalla base della maschera **(A)**.
  2. Lavare il cuscinetto in silicone e la base della maschera con acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti.
  3. Sciacquare accuratamente con acqua fredda, assicurandosi che tutto il sapone venga rimosso.
  4. Strofinare il cuscinetto in gomma con un panno umido. (Non immergere il cuscinetto in gomma in acqua.)
  5. Lasciare asciugare tutte le parti lontano dai raggi solari diretti prima del riassemblaggio.
  6. Il diffusore **(J)** non deve essere né lavato né risciacquato. Semplicemente sostituire il diffusore **(J)** con uno nuovo se questo diventa rumoroso o si deteriora. Dovrebbe durare due o tre mesi. Possono apparire puntini sul diffusore – ciò non influenza il suo funzionamento. La maschera nasale F&P Zest Q può essere utilizzata con o senza il sistema di diffusione **(I e J)**.
- *Ogni 7 giorni*
  Lavare a mano le fasce nucali Stretchgear™ **(H)** in acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti, risciacquare con acqua fredda e lasciar asciugare lontano dai raggi diretti del sole.

ATTENZIONE

- Non lasciare immersa la maschera per più di 10 minuti.
- Non lavare la maschera in lavastoviglie.
- Non pulire la maschera con prodotti che contengono alcol, agenti antibatterici, antisettico, candeggina, cloro o idratante.
- Non conservare la maschera in un luogo esposto direttamente ai raggi solari.

Le azioni sopra descritte possono deteriorare o danneggiare la maschera ed abbreviarne la durata. Se la maschera nasale F&P Zest Q si danneggia o si crepa, sospenderne l'utilizzo e sostituirla immediatamente.

Istruzioni di funzionamento

- La pressione di funzionamento della maschera va da 4 a 25 cmH$_2$O.
- La temperatura di funzionamento della maschera va da 5 a 40 °C (40-104 °F).
- Prima di ogni utilizzo:
  i) Controllare se la maschera è danneggiata. Se si notano segni di deterioramento (incrinature, spaccature, ecc.) non utilizzare la maschera e cercare il(i) pezzo(i) di ricambio.
  ii) Verificare che il connettore a gomito **(B)** sia dotato di fori di ventilazione e non utilizzarlo se risulta bloccato.
  iii) Assicurarsi che le vie d'uscita dell'aria siano libere.

Nota: se non si seguono le istruzioni sopra indicate si può compromettere il funzionamento e la sicurezza della maschera.

Connettore per ossigeno/pressione

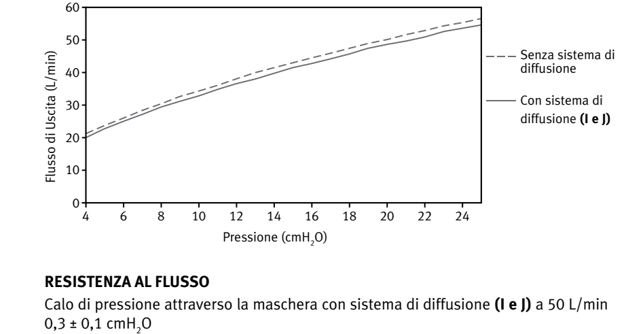
Se si vogliono leggere i valori della pressione e/o fornire ossigeno addizionale, è disponibile un connettore con porte per ossigeno/pressione (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Specifiche tecniche

FLUSSO DI USCITA

Le maschere nasali per terapia CPAP e Bi-Level sono dotate di fori di esalazione per eliminare dalla maschera l'aria espirata. La maschera nasale F&P Zest Q ha un sistema di diffusione che è stato studiato per eliminare dalla maschera l'aria espirata riducendo lo sfiato. Il diffusore non cambia significativamente la quantità d'aria che fuoriesce dalla maschera; la maschera può quindi essere utilizzata con o senza il sistema di diffusione **(I e J)**.

Pressione (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flusso con sistema di diffusione **(I e J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Flusso senza sistema di diffusione (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



RESISTENZA AL FLUSSO

Calo di pressione attraverso la maschera con sistema di diffusione **(I e J)** a 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Calo di pressione attraverso la maschera con sistema di diffusione **(I e J)** a 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Calo di pressione attraverso la maschera senza sistema di diffusione a 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Calo di pressione attraverso la maschera senza sistema di diffusione a 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

SPAZIO MORTO DELLA MASCHERA

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SONORO

Il livello di potenza sonora della maschera con sistema di diffusione **(I e J)** è 23 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.
Il livello di pressione sonora della maschera con sistema di diffusione **(I e J)** è 15 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.
Il livello di potenza sonora della maschera senza sistema di diffusione è 28 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.
Il livello di pressione sonora della maschera senza sistema di diffusione è 20 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.

Istruzioni multi-paziente per la pulizia della maschera

La maschera nasale F&P Zest Q viene fornita pronta per l'uso. Per l'utilizzo su più pazienti, si prega di seguire le istruzioni contenute nel seguente sito web:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Se non si ha la possibilità di accedere a Internet, contattare il proprio rappresentante Fisher & Paykel Healthcare o consultare i dettagli sotto riportati.

Se la maschera non viene pulita accuratamente, la disinfezione può risultare inadeguata.

PARAMETRI PER LA DISINFEZIONE AD ALTO LIVELLO

	Hexanios G + R®	Sterilizzazione	Sterrad 100S
Tutte le altre parti	Immergere per 30 minuti *Seguire le istruzioni della casa produttrice.*	10 minuti a 80 °C (176 °F)	*Seguire le istruzioni della casa produttrice.*
H	Lavare a mano le fasce nucali con sapone sciolto in acqua tiepida. Asciugare senza esporre alla luce solare diretta.		
D, J	Utilizzo su un solo paziente, sostituire tra un paziente e l'altro.		

- La maschera nasale F&P Zest Q è stata convalidata per sopportare 20 cicli dei parametri sopra indicati.
- Non utilizzarla se danneggiata.
- Responsabilità: è responsabilità dell'utilizzatore documentare ogni eventuale deviazione rispetto ai metodi raccomandati per la disinfezione.
- Contattare il proprio rivenditore per maggiori informazioni.

La maschera nasale F&P Zest Q ed i suoi accessori sono privi di lattice.
Molte persone trovano che la terapia CPAP/Bi-Level causa secchezza al naso ed alla gola.
L'umidificazione riscaldata può ridurre sostanzialmente questi sintomi.

Máscara Nasal F&P Zest™ Q
Instruções de Uso

A Máscara Nasal F&P Zest Q Petite é indicada para pacientes com mais de 30 kg (66 lb) que tenham prescrição médica de tratamento com CPAP ou ventilador de dois níveis (Bi-Level). A Máscara Nasal F&P Zest Q Petite deve ser utilizada por um Único Paciente em ambiente domiciliar ou em ambiente hospitalar por Múltiplos Pacientes ou ainda em outros cenários clínicos onde a desinfecção do dispositivo possa ser realizada quando utilizada entre pacientes.

A Máscara Nasal F&P Zest Q e a Máscara Nasal F&P Zest Q Plus são indicadas para pacientes que têm prescrição médica de tratamento com CPAP ou ventilador de dois níveis (Bi-Level). A Máscara Nasal F&P Zest Q e a Máscara Nasal F&P Zest Q Plus devem ser utilizadas por um Único Paciente Adulto em ambiente domiciliar ou em ambiente hospitalar por Múltiplos Pacientes ou ainda em outros cenários clínicos onde a desinfecção do dispositivo possa ser realizada quando utilizada entre pacientes.

Advertências

- Utilize apenas peças sobressalentes do Difusor F&P Zest Q.
- Assegure-se de que apenas um Difusor **(J)** de tecido seja utilizado no Sistema Difusor **(I e J)**.
- Esta máscara somente deve ser utilizada com equipamento de CPAP ou Bi-Level indicado por seu médico ou terapeuta respiratório. A máscara somente deve ser utilizada quando o equipamento de CPAP ou Bi-Level estiver ligado e funcionando adequadamente.
  Explicação da Advertência: Os equipamentos de CPAP e Bi-Level devem ser utilizados com máscaras especiais que possuem orifícios de saída de ar (válvula expiratória) permitindo um fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando o equipamento de CPAP/Bi-Level está ligado e operando adequadamente, o ar novo proveniente dos equipamentos de CPAP/Bi-Level remove o ar expirado pelo paciente para fora da máscara através dos orifícios de saída de ar (válvula expiratória). Entretanto, quando o equipamento de CPAP/Bi-Level não estiver funcionando, não haverá ar novo suficiente na máscara e o ar expirado pelo paciente pode ser reinalado. Reinalar o ar exalado por alguns minutos pode, em algumas circunstâncias, provocar sufocamento.
- Quando os equipamentos de CPAP/Bi-Level operam com baixas pressões, o fluxo de saída de ar através da válvula expiratória pode não ser suficiente para remover do circuito todo o ar expirado pelo paciente. Nesta situação reinalação do ar expirado pode ocorrer.
- Não bloqueie a válvula expiratória. Antes de utilizar a máscara sempre se assegure de que há fluxo de ar fluindo através da válvula expiratória.
- Não utilize a máscara em caso de vômito ou náusea.
- Descontinue o uso da máscara caso ocorra desconforto ou irritação e consulte o seu fornecedor de equipamentos médicos.
- Não utilize a máscara caso ocorra reação alérgica a qualquer parte da máscara. Consulte o seu médico ou terapeuta.
- Utilização por pacientes que sofreram Acidente Vascular Cerebral (AVC): Um estudo demostrou que pacientes com diagnóstico de AVC apresentam baixa adesão ao tratamento com CPAP. Uma avaliação rigorosa da capacidade do paciente colaborar com a terapia de CPAP deve ser realizada.
- Se a Máscara Nasal F&P Zest Q for utilizada entre pacientes, consulte as "Instruções de Limpeza para Múltiplos Pacientes".
- Quando da utilização de oxigênio adicional com equipamentos de CPAP/Bi-Level, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o equipamento de CPAP/Bi-Level não estiver em funcionamento. Este acúmulo de oxigênio dentro do gabinete do CPAP/Bi-Level causa risco de incêndio.
- Mantenha fontes de ignição (por exemplo, ao fumar) distantes de pacientes utilizando oxigênio com esta máscara.

PRECAUÇÕES

- Utilize a máscara unicamente para os fins indicados, conforme as instruções contidas neste folheto.
- A Lei Federal Americana restringe a venda deste equipamento para médicos ou por ordem médica.

Para obter maiores informações contacte o seu fornecedor local

Garantia e Descarte

DECLARAÇÃO DE GARANTIA

A Fisher & Paykel Healthcare garante que a máscara (excluindo as almofadas de espuma e o filtro branco), quando utilizada de acordo com as instruções de utilização, não deve apresentar defeitos de fabricação ou de material e apresentará desempenho de acordo com as especificações oficiais da Fisher & Paykel Healthcare relativas ao produto por um período de 90 dias a partir da data de compra pelo usuário final. Esta garantia está sujeita a limitações e exceções detalhadas na página web:
http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

DESCARTE

Este dispositivo não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartado em lixo comum.

I Como Montar Sua Máscara

Sua Máscara Nasal F&P Zest Q vem completamente montada e pronta para ser utilizada. Entretanto, quando for necessário limpá-la, siga as instruções abaixo para montá-la novamente:

1. Encaixe a Almofada de Espuma **(D)** na Vedação de Silicone **(C)**, segundo a orientação mostrada no diagrama.
2. Começando pela abertura na parte superior da Vedação de Silicone, monte-a na Base da Máscara **(A)**. Pressione firmemente.
3. Coloque a Touca de Fixação Stretchgear™ **(H)** em posição plana com a etiqueta para baixo. Posicione a máscara montada sobre a Touca de Fixação e prenda as quatro tiras às aberturas correspondentes no Descanso Frontal **(F)** e na Tira Glider™ **(E)**. Este procedimento pode ser realizado sem desprender as etiquetas de VELCRO®*, deslizando a touca nas aberturas.
   ** VELCRO® é uma marca registrada da Velcro Industries B.V.*
4. Para montar o Sistema Difusor, coloque o Difusor **(J)** na Tampa **(I)** e prenda o Cotovelo **(B)**. Prenda o Cotovelo **(B)** à Base da Máscara **(A)**.

II Como Colocar Sua Máscara

1. Remova a cobertura plástica da Vedação de Silicone.
2. Segure a máscara com uma das mãos e abra a Touca de Fixação Stretchgear™ **(H)** com a mão livre, para permitir que esta passe confortavelmente por sua cabeça.
3. Segure delicadamente a máscara contra o rosto, cobrindo o nariz e em seguida coloque cuidadosamente a Touca de Fixação na cabeça.
4. Prenda a Touca de Fixação à Tira Glider™ **(E)**.
5. Puxe as tiras inferiores para a posição mais baixa possível na parte de trás do pescoço. Aperte as tiras o quanto for necessário para remover a folga. Conecte ao equipamento de CPAP/Bi-Level ajustado na pressão prescrita.

- Se necessário ajuste as tiras inferiores para eliminar qualquer vazamento (evite apertar demasiadamente as tiras).
- Quando for necessário remover a máscara, desprenda a Touca de Fixação Stretchgear™ da Tira Glider™.

DICAS PARA COLOCAÇÃO DA MÁSCARA

- As almofadas frontais devem tocar levemente a testa sem apertar demasiadamente as tiras superiores.
- Caso haja qualquer vazamento depois de apertar as tiras superiores e inferiores, afaste um pouco a máscara do rosto, mantendo as tiras presas. Este procedimento permitirá que a Vedação de Silicone se insufle de ar. Coloque novamente a máscara no rosto.

Como Limpar Sua Máscara

Para assegurar segurança e conforto contínuos da sua Máscara Nasal F&P Zest Q:

- *Antes da primeira utilização:*
  Lave a Touca de Fixação Stretchgear™ **(H)** à mão com água morna e sabão neutro. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos. Enxágüe em água corrente e deixe secar ao abrigo do sol.
- *Antes de cada utilização:*
  Inspecione a máscara quanto à deterioração. Não utilize a máscara se estiver danificada.
- *Após cada utilização:*
  1. Desmonte a Vedação de Silicone **(C)**, a Almofada de Espuma **(D)**, Cotovelo **(B)** e a Touca de Fixação **(H)** da Base da Máscara **(A)**.
  2. Lave a Vedação de Silicone e a Base da Máscara com água morna e sabão. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos.
  3. Enxágue minuciosamente em água corrente, assegurando-se de que todo resíduo de sabão tenha sido removido.
  4. Limpe a Almofada de Espuma com um pano úmido (não imerja a Almofada de Espuma em água).
  5. Deixe todos os componentes da máscara secando ao abrigo do sol antes de montá-la novamente.
  6. O Difusor **(J)** não deve ser lavado ou enxaguado. O Difusor **(J)** deve ser substituído por um novo caso apresente ruído ou se deteriore. O Difusor tem vida útil de aproximadamente dois ou três meses. Pequenas manchas podem surgir no Difusor, mas não afetam o seu funcionamento. A Máscara Nasal F&P Zest Q pode ser utilizada com ou sem o Sistema Difusor **(I e J)**.
- *A cada 7 dias:*
  Lave a Touca de Fixação Stretchgear™ **(H)** à mão com água morna e sabão neutro. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos. Enxágüe em água corrente e deixe secar ao abrigo do sol.

PRECAUÇÕES

- Não deixe a máscara de molho por período maior que 10 minutos.
- Não lave a máscara em lavadoras de louça.
- Não limpe a máscara com produtos que contenham álcool, agentes antibacterianos, antisépticos, alvejantes, cloro ou hidratantes.
- Não exponha a máscara à luz solar direta.

Os procedimentos acima descritos podem deteriorar ou danificar a máscara diminuindo sua vida útil. Caso sua Máscara Nasal F&P Zest Q se danifique ou apresente rachaduras, descontinue seu uso e procure substituição imediata.

Instruções de Funcionamento

- A variação da pressão de funcionamento da máscara é de 4-25 cmH$_2$O.
- A variação da temperatura de funcionamento da máscara é de 5-40 °C (40-104 °F).
- Antes de cada utilização da máscara:
  i) Inspeccione a máscara quanto à deterioração. Se houver qualquer deterioração visível (rachaduras, rasgos, etc) não utilize e procure a substituição da(s) peça(s).
  ii) Assegure-se de que o Cotovelo **(B)** possui um orifício expiratório e não o utilize se estiver obstruído.
  iii) Assegure-se de que a passagem de ar através da máscara está desobstruída.

Nota: Falha em seguir as instruções de funcionamento acima descritas pode comprometer o desempenho e a segurança da máscara.

Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão

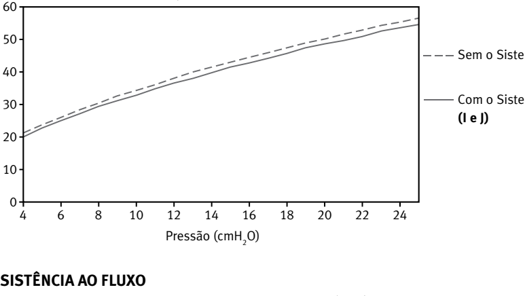
Caso seja necessária a realização de leituras de pressão e/ou administração de oxigênio adicional, um conector de Entrada de Oxigênio/Pressão encontra-se disponível (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Especificações Técnicas

FLUXO EXPIRATÓRIO

As máscaras nasais para equipamentos de dois níveis/CPAP possuem orifícios expiratórios que permitem a saída do ar que foi expirado dentro da máscara. A Máscara Nasal F&P Zest Q possui um sistema Difusor único que foi projetado para espalhar o ar expirado. Isso reduz a corrente de ar. O Difusor não muda substancialmente a quantidade de ar que sai da máscara, por este motivo a máscara pode ser utilizada com ou sem o Sistema Difusor **(I e J)**.

Pressão (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Fluxo com o Sistema Difusor **(I e J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Fluxo sem o Sistema Difusor (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



RESISTÊNCIA AO FLUXO

Queda de pressão na máscara com Sistema Difusor **(I e J)** a 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Queda de pressão na máscara com Sistema Difusor **(I e J)** a 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Queda de pressão na máscara sem Sistema Difusor a 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Queda de pressão na máscara sem Sistema Difusor a 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

ESPAÇO MORTO DA MÁSCARA

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

RUÍDO

O Nível de Ruído da máscara com Sistema Difusor **(I e J)** é de 23 dBA, com incerteza de 2,5 dBA.
O Nível de Pressão do Ruído da máscara com Sistema Difusor **(I e J)** é de 15 dBA, com incerteza de 2,5 dBA.
O Nível de Ruído da máscara sem Sistema Difusor é de 28 dBA, com incerteza de 2,5 dBA.
O Nível de Pressão do Ruído da máscara sem Sistema Difusor é de 20 dBA, com incerteza de 2,5 dBA.

Instruções de Limpeza-Múltiplos Pacientes

Sua Máscara Nasal F&P Zest Q vem pronta para ser usada pelo paciente. Para que esta possa ser utilizada por diferentes pacientes, siga as instruções do seguinte website:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Se você não tem acesso à Internet, entre em contato com seu representante da Fisher & Paykel Healthcare ou consulte os detalhes abaixo.

Qualquer falha no processo de limpeza deste dispositivo pode resultar em desinfecção inadequada.

PARÂMETROS DE DESINFECÇÃO DE ALTO NÍVEL

	Hexanios G + R®	Pasteurização	Sterrad 100S
Todas as outras peças	Deixe de molho por 30 minutos *Siga as instruções do fabricante*	10 minutos a 80 °C (176 °F)	*Siga as instruções do fabricante*
H	Lave a Touca à mão com sabão dissolvido em água morna. Deixe secar ao abrigo da luz solar direta.		
D, J	Utilizados por um único paciente, substituídos entre os pacientes.		

- A Máscara Nasal F&P Zest Q foi validada para resistir a 20 ciclos dos parâmetros acima.
- Não utilize se estiver danificada.
- Isenção de responsabilidade: é responsabilidade do usuário qualificar qualquer divergência relacionada aos métodos de reprocessamento recomendados.
- Contate o seu distribuidor de equipamentos médicos local para obter maiores informações.

A Máscara Nasal F&P Zest Q e seus acessórios não contém Látex.
Vários pacientes apresentam ressecamento do nariz e da garganta devido à terapia com CPAP.
A umidificação aquecida pode reduzir substancialmente estes sintomas.

F&P Zest™ Q näsmask
Bruksanvisning för patienter

F&P Zest Q Petite näsmask är avsedd för patienter som väger mer än 30 kg (66 lbs) och som av läkare ordinerats behandling med CPAP- eller bilevelventilering. F&P Zest Q Petite näsmask är avsedd för användning i hemmet av en patient, eller av flera patienter på sjukhus eller annan vårdinrättning, där apparaten kan desinficeras enligt vedertagna metoder mellan olika patienter.

F&P Zest Q näsmask och F&P Zest Q Plus näsmask är avsedda för patienter som av läkare ordinerats behandling med CPAP- eller bilevelventilering. F&P Zest Q näsmask och F&P Zest Q Plus näsmask är avsedda för användning i hemmet av en vuxen patient, eller av flera vuxna patienter på sjukhus eller annan vårdinrättning, där apparaten kan desinficeras enligt vedertagna metoder mellan olika patienter.

Varningar

- Använd endast F&P Zest Q diffusörreservdelar.
- Se till att endast en tygdiffusör **(J)** används i diffusörsystemet **(I och J)**.
- Denna mask skall endast användas med CPAP- eller bilevelutrustning som rekommenderas av läkare eller andningsterapeut. Masken ska endast användas med påslagen och korrekt fungerande CPAP- eller bilevelapparat.
  Förklaring till varning: CPAP- och bilevelapparater är avsedda för användning tillsammans med speciella masker som har utandningsöppningar som möjliggör kontinuerligt luftflöde ut ur masken. När CPAP-/bilevelapparaten är påslagen och fungerar korrekt blåser ny luft från CPAP-/bilevelapparaten ut utandningsluften genom utandningsöppningarna på masken. Om apparaten inte är påslagen tillförs dock inte tillräckligt med frisk luft via masken och risk finns för att utandningsluften återinandas. Återinandning av utandad luft under mer än några minuter kan under vissa omständigheter leda till kvävning.
- Vid lågt CPAP/Bi-level-tryck kan flödet genom utandningsöppningarna vara otillräckligt för att få ut all utandad luft ur slangen. Viss återinandning kan ske.
- Utandningsöppningarna får inte blockeras. Se alltid till före användning att gas blåses ut genom utandningsöppningarna.
- Använd inte masken om du kastar upp eller mår illa.
- Sluta använda masken om obehag eller irritation uppstår och kontakta din läkare.
- Sluta använda masken om en allergisk reaktion orsakas av någon del av masken. Kontakta läkare om en sådan reaktion uppstår.
- Vid användning med stroke-patienter: En studie har visat dålig efterlevnad med CPAP-terapi hos stroke-patienter. En noggrann utvärdering av patientens förmåga att klara av CPAP-behandling bör göras.
- Om F&P Zest Q näsmask ska användas av flera patienter ska anvisningarna för rengöring mellan patienter för F&P Zest Q näsmask följas.
- Om syrgas används med denna CPAP-/bilevelapparat måste syrgastillförseln stängas av när apparaten inte används. Syrgas som samlas inne i CPAP-/bilevelapparaten utgör en brandrisk.
- Antändningskällor (t.ex. cigaretter) måste hållas på avstånd från alla som använder syrgas med denna mask.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

- Använd endast masken för dess avsedda användning enligt anvisningarna i denna broschyr.
- Enligt federal lag (USA) får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

Kontakta din lokala hemvårdare för ytterligare information

Garanti och avfallshantering

GARANTI

Fisher & Paykel Healthcare garanterar att masken (exklusive formkuddar och relevanta diffusörer), vid användning enligt bruksanvisningen, är fri från defekter i utförande eller material och fungerar i enlighet med Fisher & Paykel Healthcares officiella publicerade produktspecifikationer i 90 dagar från slutanvändarens inköpsdatum. Denna garanti gäller med de begränsningar och undantag som anges i detalj i
http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

AVFALLSHANTERING

Denna produkt innehåller inga farliga ämnen och kan slängas tillsammans med vanligt avfall.

I Hopsättning av masken

Din F&P Zest Q näsmask levereras färdigmonterad och klar för användning. Efter rengöring sätts masken ihop igen på följande sätt:

1. Placera formkudden **(D)** i silikontätningen **(C)** i den riktning som visas i den schematiska teckningen.
2. Sätt fast silikontätningen på maskstommen **(A)**, börja vid silikontätningens övre del. Tryck ihop med ett fast grepp.
3. Lägg Stretchgear™-hättan **(H)** platt med sidan med etiketten nedåt. Placera den hopsatta masken över hättan och fäst de fyra banden i motsvarande öppningar i pannstödet **(F)** och i Glider™-fästet **(E)**. Kardborrbanden (VELCRO®)* behöver inte lossas om hättans fästband skjuts in i öppningarna.
   ** VELCRO® är ett registrerat varumärke som tillhör Velcro Industries B.V.*
4. För att sätta ihop diffusörsystemet placeras diffusören **(J)** i kåpan **(I)** och sätts därefter fast i vinkelröret **(B)**. Anslut vinkelröret **(B)** vid maskbasen **(A)**.

II Justering av masken

1. Avlägsna plastskyddet från silikontätningen.
2. Håll masken med ena handen, sära på Stretchgear™-hättans fästband **(H)** med den fria handen så mycket att masken enkelt kan dras ned över huvudet.
3. Håll masken lätt mot ansiktet så att näsan täcks och för sedan försiktigt hättan över huvudet.
4. Haka fast fästbanden i glidfästet Glider™ **(E)**.
5. Drag de nedre fästbanden så långt ner som möjligt i nacken. Spänn banden försiktigt. Anslut CPAP-/bilevelenheten som skall vara inställd på föreskrivet tryck.

- Drag vid behov åt de nedre fästbanden för att eliminera eventuellt läckage (undvik att dra åt banden för hårt).
- När masken skall tas av, hakar du av hättans fästband från glidfästet Glider™.

JUSTERINGSTIPS

- Pannstödet skall vila lätt mot pannan utan att fästbanden dras åt för hårt.
- Vid läckage efter justering av de övre och nedre fästbanden, drar du försiktigt masken utåt från ansiktet med fästbanden på plats. Detta gör att silikontätningen fylls med luft. För tillbaka masken mot ansiktet.

Rengöring av masken

För att din F&P Zest Q näsmask ska fungera på säkert och bekvämt sätt, gör så här:

- *Före första användningstillfället:*
  Handtvätta Stretchgear™-hättan **(H)** i ljummet tvålvatten. Blötlägg inte i mer än 10 minuter. Skölj i rent vatten och låt torka. Undvik direkt solljus.
- *Före varje användningstillfälle:*
  Kontrollera att masken inte är skadad. Använd inte skadad mask.
- *Efter varje användning:*
  1. Avlägsna silikontätningen **(C)**, formkudden **(D)**, vinkelröret **(B)** och hättan **(H)** från maskbasen **(A)**.
  2. Tvätta silikontätningen och maskens stomme i ljummet tvålvatten. Blötlägg inte i mer än 10 minuter.
  3. Skölj noggrant med rent vatten och se till att alla tvålrester avlägsnas.
  4. Torka av formkudden med en fuktig trasa. (Sänk inte ner formkudden i vatten.)
  5. Låt alla delar torka före hopsättning. Utsätt ej delarna för direkt solljus.
  6. Diffusören **(J)** ska inte tvättas eller sköljas. Byt ut den mot en ny diffusör **(J)** om den avger missljud eller är sliten. Den borde hålla i minst 2 till 3 månader. Små prickar som kan uppträda på diffusören påverkar inte dess prestanda. F&P Zest Q näsmask kan användas med eller utan diffusörsystemet **(I och J)**.
- *Var 7:e dag:*
  Handtvätta Stretchgear™-hättan **(H)** i ljummet tvålvatten.
  Blötlägg inte i mer än 10 minuter. Skölj i rent vatten och låt torka. Undvik direkt solljus.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

- Blötlägg inte masken i mer än 10 minuter.
- Tvätta inte masken i diskmaskin.
- Rengör inte masken med produkter som innehåller alkohol, antibakteriella eller antiseptiska medel, blekmedel, klor eller mjukmedel.
- Förvara inte masken i direkt solljus.

Ovanstående åtgärder kan försämra eller skada masken och förkorta dess livslängd. Om din F&P Zest Q näsmask försvagas eller spricker ska den kasseras och bytas ut omgående.

Bruksanvisning

- Maskens driftstrycksområde ligger mellan 4 och 25 cmH$_2$O.
- Maskens driftstemperaturområde ligger mellan 5 och 40 °C (40 och 104 °F).
- Före varje användningstillfälle:
  i) Undersök masken och leta efter skador. Om masken har synliga skador (sprickor, revor eller dylikt) ska den inte användas utan ska bytas ut.
  ii) Se till att vinkelröret **(B)** har lufthål och använd det inte om dessa är blockerade.
  iii) Se till att det finns fri luftväg genom masken.

Obs! Maskens prestanda och säkerhet kan försämras om den inte används enligt anvisningarna.

Anslutning för syrgas/tryckmätning

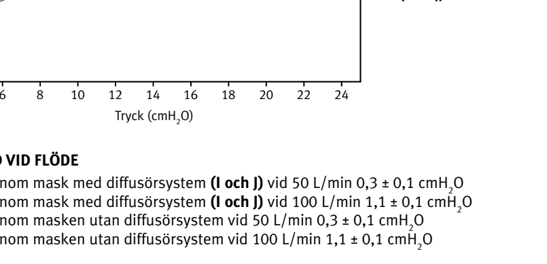
För tryckmätning och/eller tillförsel av extra syrgas finns en anslutning för syrgas/tryckmätning (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Tekniska specifikationer

UTBLÅSNINGSFLÖDE

Näsmasker för CPAP/bilevel är försedda med utblåsningsöppningar för att från masken driva ut den luft som du andas ut. F&P Zest Q näsmask har ett unikt diffusörsystem för att diffundera den luft som drivs ut från masken. Detta minskar luftdraget. Diffusören har ingen signifikant påverkan på den mängd luft som flödar ut från masken och denna kan därför användas med eller utan diffusör **(I och J)**.

Tryck (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flöde med diffusörsystem **(I och J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Flöde utan diffusörsystemet (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



MOTSTÅND VID FLÖDE

Tryckfall genom mask med diffusörsystem **(I och J)** vid 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Tryckfall genom mask med diffusörsystem **(I och J)** vid 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Tryckfall genom masken utan diffusörsystem vid 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Tryckfall genom masken utan diffusörsystem vid 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKENS DÖDUTRYMME

F&P Zest Q Petite = 40 mL F&P Zest Q = 60 mL F&P Zest Q Plus = 90 mL

LJUD

Maskens ljudeffektnivå med diffusörsystem **(I och J)** är 23 dBA, med osäkerhet 2,5 dBA.
Maskens ljudtrycksnivå med diffusörsystem **(I och J)** är 15 dBA, med osäkerhet 2,5 dBA.
Maskens ljudeffektnivå utan diffusörsystem är 28 dBA, med osäkerhet 2,5 dBA.
Maskens ljudtrycksnivå utan diffusörsystem är 20 dBA, med osäkerhet 2,5 dBA.

Anvisningar för rengöring mellan patienter

F&P Zest Q näsmask levereras färdig för patientanvändning. Om masken ska återanvändas av en annan patient, se anvisningarna på följande webbplats:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Om du inte har tillgång till Internet ska du kontakta din Fisher & Paykel Healthcare-representant eller se informationen nedan.

Ofullständig rengöring kan leda till att masken inte desinficeras på fullgott sätt.

PARAMETRAR FÖR HÖGNIVÅDESINFICERING

	Hexanios G + R®	Pastörisering	Sterrad 100S
Alla andra delar	Blötlägg i 30 minuter *Följ tillverkarens anvisningar*	10 minuter vid 80 °C (176 °F)	*Följ tillverkarens instruktioner*
H	Handtvätta hättan i ljummet tvålvatten. Skydda mot direkt solljus.		
D, J	Endast för användning av en patient, byt ut mellan patienter.		

- F&P Zest Q näsmask är godkänd för att klara 20 cykler med ovanstående parametrar.
- Använd inte skadad mask.
- Friskrivningsklausul: Användaren ansvarar för att rengöring och återanvändning sker enligt rekommendationerna.
- Kontakta din lokala hemvårdare för ytterligare information.

F&P Zest Q näsmask med tillbehör är latexfria.
Många användare upplever att CPAP- eller bilevelbehandling ger upphov till torrhet i näsa och svalg.
Uppvärmd befuktning kan lindra dessa symtom avsevärt.

F&P Zest™ Q -nenämaski
Käyttöohjeet potilaalle

F&P Zest Q Petite -nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi yli 30 kg (66 lbs) painavilla potilailla, joille lääkäri on määrännyt CPAP- tai bilevel-hoitoa ventilaattorilla. F&P Zest Q Petite -nenämaski on tarkoitettu potilaskohtaiseen käyttöön kotona ja usean potilaan käyttöön sairaalassa tai muussa kliinisessä ympäristössä, jossa laite voidaan desinfioida asianmukaisesti potilaskäyttöjen välillä.

F&P Zest Q -nenämaski ja F&P Zest Q Plus -nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi potilailla, joille lääkäri on määrännyt CPAP- tai bilevel-hoitoa ventilaattorilla. F&P Zest Q -nenämaski ja F&P Zest Q Plus -nenämaski on tarkoitettu potilaskohtaiseen käyttöön aikuisilla kotona ja usean potilaan käyttöön sairaalassa tai muussa kliinisessä ympäristössä, jossa laite voidaan desinfioida asianmukaisesti potilaskäyttöjen välillä.

Varoitukset

- Käytä vain F&P Zest Q -diffuusorin varaosia.
- Varmista, että vain yhtä diffuusoria **(J)** käytetään diffuusorijärjestelmässä **(I ja J)**.
- Tätä maskia saa käyttää vain lääkärin tai hengityshoitajan suosittelemien CPAP- tai bilevel-laitteiden kanssa. Maskia saa käyttää vain, kun CPAP- tai bilevel-laite on käynnissä ja toimii normaalisti.
  Varoituksen syy: CPAP- ja bilevel-laitteet on suunniteltu käytettäviksi erikoismaskien kanssa. Näissä maskeissa olevien uloshengitysporttien kautta ilmaa virtaa jatkuvasti ulos maskista. Kun CPAP- tai bilevel-laite on käynnissä ja toimii normaalisti, laitteesta tuleva uusi ilma työntää uloshengitysilman pois maskissa olevista uloshengitysporteista. Jos CPAP-/bilevel-laite ei ole käynnissä, maskin läpi ei virtaa tarpeeksi raikasta ilmaa ja uloshengitysilmaa saatetaan hengittää sisään uudelleen. Uloshengitetyn ilman hengittäminen uudelleen kauemmin kuin muutaman minuutin ajan saattaa joissakin olosuhteissa johtaa tukehtumiseen.
- Kun CPAP-/bilevel-paineet ovat matalia, uloshengitysporttien läpi kulkeva ilma ei välttämättä riitä poistamaan uloshengitysilmaa kokonaan letkustosta. Jonkin verran uudelleenhengittämistä voi tapahtua.
- Uloshengitysportteja ei saa tukkia. Ennen kuin ryhdyt käyttämään maskia, tarkista aina, että uloshengitysporteista virtaa kaasua.
- Älä käytä maskia, jos oksentelet tai olet huonovointinen.
- Keskeytä maskin käyttö, jos se aiheuttaa epämukavuutta tai ärsytystä, ja ota yhteys terveydenhoidon ammattilaiseen.
- Lopeta maskin käyttäminen, jos mikä tahansa maskin osa aiheuttaa allergisia oireita. Kysy tässä tapauksessa ohjeita lääkäriltä.
- Käyttö aivohalvauspotilailla: Yksi tutkimus on osoittanut, että aivohalvauspotilaiden hoitomyöntyvyys ylipainehoidolle on huonoa. Potilaan kyky osallistua ylipainehoitoon on arvioitava perusteellisesti.
- Jos F&P Zest Q -nenämaskia käytetään eri potilailla, on perehdyttävä F&P Zest Q -nenämaskin puhdistusohjeisiin useamman potilaan käyttöä varten.
- Jos CPAP-/bilevel-laitteen kanssa käytetään happea, happivirtaus on katkaistava laitteen ollessa sammutettuna. CPAP-/bilevel-laitteen sisälle kerääntynyt happi aiheuttaa tulipalovaaran.
- Pidä syttymislähteet (esim. palava savuke) pois sellaisen henkilön läheltä, joka käyttää maskin kanssa happea.

VAROTOIMET

- Käytä maskia vain sille määrättyyn tarkoitukseen tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Jos haluat lisätietoja, ota yhteys paikalliseen hoitopalvelujen tarjoajaan

Takuu ja hävittäminen

TAKUULAUSEKE

Fisher & Paykel Healthcare takaa, että käyttöohjeen mukaisesti käytettyinä Fisher & Paykel Healthcaren maskit (lukuun ottamatta vaahtomuovipehmikkeitä ja diffuusoreita) ovat valmistuksen ja materiaalien osalta virheettömiä ja toimivat Fisher & Paykel Healthcaren virallisesti julkistaman tuote-erittelyn mukaisesti 90 vuorokauden ajan siitä päivämäärästä lukien, kun loppukäyttäjä on ostanut tuotteet. Takuuta koskevat rajoitukset ja poikkeukset on lueteltu yksityiskohtaisesti osoitteessa http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp.

HÄVITTÄMINEN

Tämä laite ei sisällä vaarallisia aineita ja se voidaan hävittää yleisjätteenä.

I Maskin kokoaminen

F&P Zest Q -nenämaski on täysin koottu ja käyttövalmis. Kun se on puhdistuksen jälkeen koottava uudelleen, noudata seuraavia ohjeita.

1. Aseta vaahtomuovipehmike **(D)** silikonitiivisteeseen **(C)** kuvassa esitetyn suuntaisesti.
2. Aseta silikonitiiviste maskin runko-osaan **(A)** aloittaen tiivisteen yläosassa olevasta kolosta. Purista osat tiukasti yhteen.
3. Levitä Stretchgear™-pääremmi **(H)** niin, että sen tuotetarraosa osoittaa alaspäin. Aseta koottu maski pääremmin päälle ja kiinnitä neljä hihnaa niitä vastaaviin koloihin otsapehmikkeessä **(F)** sekä Glider™-hihnassa **(E)**. Pääremmi voidaan pujottaa aukkoihin, jolloin VELCRO®-tarranauhoja* ei tarvitse avata.
   ** VELCRO® on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki.*
4. Kokoa diffuusorijärjestelmä asettamalla diffuusori **(J)** suojukseen **(I)**, ja kiinnitä se sen jälkeen kulmaliittimeen **(B)**. Kiinnitä kulmaliitin **(B)** maskin runkoon **(A)**.

II Maskin sovittaminen

1. Poista muovinen suojus silikonitiivisteen päältä.
2. Pidä maskista kiinni toisella kädellä ja levitä Stretchgear™-pääremmiä **(H)** toisella kädellä niin paljon, että se mahtuu mukavasti pään yli.
3. Pidä maskia kevyesti kasvojasi vasten niin, että se peittää nenän, ja vedä pääremmi hitaasti pään yli.
4. Kiinnitä pääremmi Glider™-hihnaan **(E)**.
5. Vedä alemmat hihnat niskan taakse niin alas kuin mahdollista. Kiristä hihnat varovasti. Yhdistä maski CPAP- tai bilevel-laitteeseen, joka on asetettu antamaan hoitopainetta.

- Kiristä alempia hihnoja tarvittaessa niin, ettei maskista pääse vuotamaan ilmaa (älä kiristä hihnoja liikaa).
- Kun joudut ottamaan maskin pois, irrota Stretchgear™-pääremmi Glider™-hihnasta.

SOVITUSVINKKEJÄ

- Otsapehmikkeiden tulee olla kevyesti otsaa vasten niin, etteivät ylemmät hihnat ole liian tiukalla.
- Jos maskista vuotaa ilmaa, kun ylä- ja alahihnoja on kiristetty hieman, vedä maskia hiukan pois kasvoilta irrottamatta hihnoja. Näin silikonitiiviste täyttyy ilmalla. Aseta maski takaisin kasvoillesi.

Maskin puhdistaminen

Seuraavalla tavalla voit varmistaa, että F&P Zest Q -nenämaski on jatkuvasti turvallinen ja miellyttävä käyttää:

- *Ennen käyttöönottoa:*
  Pese Stretchgear™-pääremmi **(H)** käsin haaleassa saippuavedessä.
  Älä liota 10 minuuttia kauemmin. Huuhtele puhtaassa vedessä ja anna kuivua suojattuna suoralta auringonvalolta.
- *Ennen jokaista käyttökertaa:*
  Tarkasta, ettei maski ole haurastunut. Älä käytä viallista maskia.
- *Aina käytön jälkeen:*
  1. Irrota silikonitiiviste **(C)**, vaahtomuovipehmike **(D)**, kulmaliitin **(B)** ja pääremmi **(H)** maskin rungosta **(A)**.
  2. Pese silikonitiiviste ja maskin runko käsin haaleassa saippuavedessä.
     Älä liota 10 minuuttia kauemmin.
  3. Huuhdo perusteellisesti puhtaalla vedellä ja varmista, että saippuajäämät on huuhdottu pois.
  4. Pyyhi vaahtomuovipehmike kostealla pyyhkeellä. (Vaahtomuovipehmikettä ei saa upottaa veteen.)
  5. Anna osien kuivua auringonvalolta suojattuina, ennen kuin kokoat maskin.
  6. Diffuusoria **(J)** ei saa pestä tai huuhdella. Vaihda diffuusori **(J)**, jos siitä alkaa kuulua liikaa ääntä tai jos se vaurioituu. Sen pitäisi kestää 2–3 kuukautta. Diffuusoriin voi tulla näkyviin täpliä, jotka eivät vaikuta sen suorituskykyyn. F&P Zest Q -nenämaskia voidaan käyttää diffuusorijärjestelmän kanssa **(I ja J)** tai ilman sitä.
- *7 päivän välein:*
  Pese Stretchgear™-pääremmi **(H)** käsin haaleassa saippuavedessä.
  Älä liota 10 minuuttia kauemmin. Huuhtele puhtaassa vedessä ja anna kuivua suojattuna suoralta auringonvalolta.

VAROTOIMET

- Älä liota maskia 10 minuuttia kauemmin.
- Älä pese maskia astianpesukoneessa.
- Maskin puhdistukseen ei saa käyttää tuotteita, joissa on alkoholia, antibakteerisia aineita, antiseptisiä aineita, valkaisuaineita, klooria tai kosteusvoidetta.
- Maskia ei saa säilyttää suorassa auringonvalossa.

Edellä mainitut seikat voivat haurastuttaa tai vaurioittaa maskia ja lyhentää sen käyttöikää. Jos F&P Zest Q -nenämaski on kulunut tai siinä on halkeamia, lopeta sen käyttö heti ja hanki tilalle uusi maski.

Käyttöohjeet

- Maskin käyttöpainealue on 4–25 cmH$_2$O.
- Maskin käyttölämpötila-alue on 5–40 °C (40–104 °F).
- Aina ennen käyttöä:
  i) Tarkasta maski vaurioiden varalta. Jos huomaat mitään näkyvää haurastumista (halkeamia, repeytymistä jne.), älä käytä maskia, vaan vaihda se uuteen.
  ii) Varmista, että kulmaliittimessä **(B)** on tuuletusaukot. Älä käytä, jos ne on tukittu.
  iii) Varmista, että ilmavirtaus maskin läpi on esteetön.

Huomautus: Jos edellä mainittuja käyttöohjeita ei noudateta, maskin suorituskyky ja turvallisuus saattavat vaarantua.

Happi-/paineliitäntä

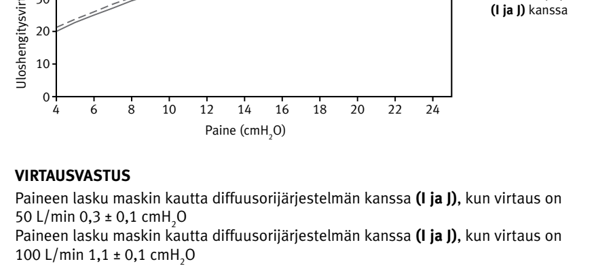
Jos halutaan mitata painelukemia ja/tai antaa lisähappea, tarkoitukseen on saatavissa happi-/paineliitäntä (tuotekoodi 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Tekniset tiedot

ULOSHENGITYSVIRTAUS

CPAP- ja bilevel-laitteiden nenämaskeissa on poistovirtausreiät, joiden kautta uloshengitysilma pääsee pois maskista. F&P Zest Q -nenämaskissa on ainutlaatuinen diffuusorijärjestelmä, jonka tehtävänä on hajottaa maskista pois virtaava ilma. Näin vähennetään vedon syntymistä. Diffuusori ei muuta merkittävästi maskista pois virtaavan ilman määrää, ja siksi maskia voidaan käyttää joko diffuusorijärjestelmän **(I ja J)** kanssa tai ilman sitä.

Paine (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Virtaus diffuusorijärjestelmän kanssa **(I ja J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Virtaus ilman diffuusorijärjestelmää (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



VIRTAUSVASTUS

Paineen lasku maskin kautta diffuusorijärjestelmän kanssa **(I ja J)**, kun virtaus on 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Paineen lasku maskin kautta diffuusorijärjestelmän kanssa **(I ja J)**, kun virtaus on 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Paineen lasku maskin kautta ilman diffuusorijärjestelmää, kun virtaus on 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Paineen lasku maskin kautta ilman diffuusorijärjestelmää, kun virtaus on 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKIN KUOLLUT TILA

F&P Zest Q Petite = 40 mL F&P Zest Q = 60 mL F&P Zest Q Plus = 90 mL

ÄÄNI

Maskin äänitehon taso diffuusorijärjestelmän kanssa **(I ja J)** on 23 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.
Maskin äänenpaineen taso diffuusorijärjestelmän kanssa **(I ja J)** on 15 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.
Maskin äänitehon taso ilman diffuusorijärjestelmää on 28 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.
Maskin äänenpaineen taso ilman diffuusorijärjestelmää on 20 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.

Puhdistusohjeet, kun maskia käytetään useille potilaille

F&P Zest Q -nenämaski toimitetaan käyttövalmiina. Jos maskia käytetään eri potilailla, noudata seuraavassa osoitteessa olevia ohjeita:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Jos sinulla ei ole verkkoyhteyttä, ota yhteys Fisher & Paykel Healthcaren edustajaan tai lue seuraavat tiedot.

Jos maskia ei puhdisteta kunnolla, desinfioinnin vaikutus voi heikentyä.

PERUSTEELLISEN DESINFIOINNIN OHJEARVOT

	Hexanios G + R®	Lämpökäsittely	Sterrad 100S
Kaikki muut osat	Liota 30 minuuttia. *Noudata valmistajan ohjeita.*	10 minuuttia 80 °C:ssa (176 °F)	*Noudata valmistajan ohjeita.*
H	Pese pääremmi käsin haalealla saippuavedellä. Kuivaa suojattuna auringonvalolta.		
D, J	Kertakäyttöinen, vaihda potilaiden välillä.		

- F&P Zest Q -nenämaski on validoitu kestämään 20 jaksoa edellä annettuja parametreja käyttäen.
- Älä käytä viallista maskia.
- Vastuuvapauslauseke: Käyttäjä on vastuussa, jos maskia käsitellään muutoin kuin valmistajan suosittusten mukaisesti.
- Kysy tarkempia tietoja paikalliselta hoitopalvelujen tarjoajalta.

F&P Zest Q -nenämaski ja sen lisäosat ovat lateksittomia.
Monien mielestä CPAP- tai bilevel-hoito aiheuttaa nenän ja kurkun kuivumista.
Lämminvesikostutin voi vähentää näitä oireita huomattavasti.

Manufacturer
Fisher & Paykel Healthcare Ltd
15 Maurice Paykel Place
East Tamaki, Auckland 2013
PO Box 14 348, Panmure
Auckland 1741
New Zealand
Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0158
Email: info@fphcare.co.nz
Web: www.fphcare.com

Australia (Sponsor)
Fisher & Paykel Healthcare Pty Limited
19-31 King Street, Nunawading,
Melbourne, Victoria 3131.
Tel: +61 3 9871 4900
Fax: +61 3 9871 4998

Austria
Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22

Benelux
Tel: +31 40 216 3555
Fax: +31 40 216 3554

Brazil
Fisher & Paykel do Brasil
Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso
04004-000, São Paulo – SP, Brazil
Tel: +55 11 2548 8002

China
代理人/售后服务机构:
费雪派克医疗保健（广州）有限公司,
广州高新技术产业开发区科学城科丰
路31号G12栋301号
电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132

Finland
Tel: +358 (0)405 406618
Fax: +46 (0)8 36 6310

France
Tel: +33 1 6446 5201
Fax: +33 1 6446 5221

Germany
Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

India
Tel: +91 80 4284 4000
Fax: +91 80 4123 6044

Irish Republic
Tel: 1800 409 011

Italy
Tel: +39 06 7839 2939
Fax: +39 06 7814 7709

Japan
Tel: +81 3 5117 7110
Fax: +81 3 5117 7115

Korea
Tel: +82 2 6205 6900
Fax: +82 2 6309 6901

Northern Ireland
Tel: 0800 132 189

Russia
Tel and Fax: +7 495 782 21 50

Spain
Tel: +34 902 013 346
Fax: +34 902 013 379

Sweden
Tel: +46 8 564 76 680
Fax: +46 8 36 63 10

Switzerland
Tel: 0800 83 47 63
Fax: 0800 83 47 54

Taiwan
Tel: +886 2 8751 1739
Fax: +886 2 8751 5625

Turkey
Fisher Paykel Sağlık Ürünleri
Ticaret Limited Şirketi,
Alinteri Bulvari 1161/1 Sokak
No. 12-14, P.O. Box 06371 Ostim,
Ankara, Turkey
Tel: +90 312 354 34 12
Fax: +90 312 354 31 01

UK EC REP
Fisher & Paykel Healthcare Ltd
Unit 16, Cordwallis Park
Clivemont Road, Maidenhead
Berkshire SL6 7BU, UK
Tel: +44 1628 626 136
Fax: +44 1628 626 146

USA/Canada
Tel: +1 800 446 3908
or +1 949 453 4000
Fax: +1 949 453 4001

Comfort Seal Easy Use

This product is covered by or for use under one or more of the following patents or patent applications in the corresponding countries listed below.

USA: US6615834, US6789541, US6701926, US6951218, US7017576, US7308895
Australia: AU784321, AU785331, AU2002302002, AU2003281188, AU2004294873, AU2005228827, AU2009202852
Europe: EP1163924 (GB, IT, ES), EP1905475, EP1306098, EP1289590, EP1521613, EP1720593, EP1737524, EP2145645

Nasal Mask

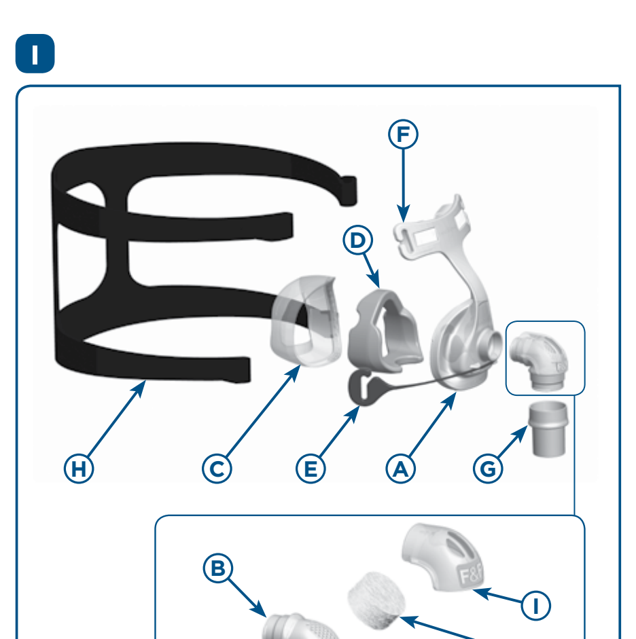
F&P Zest™ Q

Patient Instructions for Use

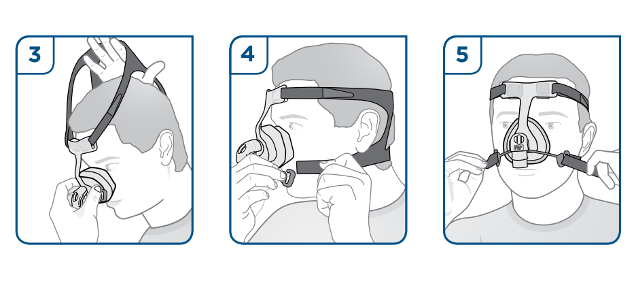
Norsk (Norwegian)
Dansk (Danish)
Русский (Russian)
Türkçe (Turkish)
Ελληνικά (Greek)
简体中文版 (Simplified Chinese)
繁體中文版 (Traditional Chinese)
한국어 (Korean)
日本語 (Japanese)

Fisher&Paykel
HEALTHCARE

I



II



NORSK

F&P Zest™ Q nesemaske

Bruksanvisning for pasienter

F&P Zest Q Petite nesemaske er beregnet på å brukes av pasienter som veier mer enn 30 kg (66 lbs) når legen har foreskrevet behandling med CPAP eller Bi-Level-ventilator. F&P Zest Q Petite nesemaske er beregnet på å brukes av én pasient i hjemmet eller av flere pasienter på sykehuset eller annen klinikk der enheten kan desinfiseres korrekt mellom pasienter.

F&P Zest Q nesemaske og F&P Zest Q Plus nesemaske er beregnet på å brukes av pasienter når legen har foreskrevet behandling med CPAP eller Bi-Level-ventilator. F&P Zest Q nese F&P Zest Q Plus Nasal Mask er beregnet på å brukes av én voksen pasient i hjemmet eller av flere voksne pasienter på sykehuset eller annen klinikk hvor enheten kan desinfiseres korrekt mellom pasienter.

Advarsler

- Bruk kun F&P Zest Q reservedeler for luftspreder.
- Påse at kun én stoffspreder **(J)** brukes i sprederesystemet **(I og J)**.
- Denne masken skal bare brukes med CPAP/Bi-Level-systemer anbefalt av din lege eller av en respirasjonsterapeut. Denne masken må ikke brukes med mindre CPAP/Bi-Level-maskinen er slått på og fungerer slik den skal.
  Forklaring av advarselen: CPAP og Bi-Level-maskiner er beregnet på bruk med spesialmasker som har koblinger med utåndingsventiler som muliggjør kontinuerlig flow av luft ut av masken. Når CPAP/Bi-Level-maskinen er slått på og fungerer som den skal, vil ny luft fra CPAP/Bi-Level-maskinen presse den utåndede luften ut gjennom de tilkoblede maskeutåndingsventilene. Men når CPAP/Bi-Level-maskinen ikke er i bruk, vil ikke nok frisk luft strømme gjennom masken og innånding kan skje. Gjeninnånding i mer enn noen minutter kan i noen sammenhenger føre til kvelning.
- Ved lavt CPAP/Bi-Level-trykk kan flow gjennom utåndingsventilene være for liten til å fjerne all utåndet gass fra slangen. Noe gjeninnånding kan da forekomme.
- Ikke blokker utåndingsventilene. Før bruk skal du forsikre deg om at det kommer luft ut av utåndingsventilen.
- Ikke bruk masken hvis du kaster opp eller føler deg kvalm.
- Slutt å bruke masken hvis det oppstår ubehag eller irritasjon og kontakt behandlingshjelpemiddelsentralen.
- Slutt å bruke masken hvis du har en allergisk reaksjon på noen av maskens deler. Kontakt legen din hvis dette skulle skje.
- Bruk hos slagpasienter: En studie har vist dårlig etterlevelse av CPAP-behandling hos slagpasienter. Det bør foretas en nøye vurdering om pasienten egner seg for CPAP-behandling.
- Hvis en F&P Zest Q nesemaske skal brukes av flere pasienter, vennligst se rengjøringsinstruksjoner for bruk på flere pasienter for F&P Zest Q nesemaske.
- Hvis det brukes oksygen med CPAP/Bi-Level-maskinen, må oksygenstrømmen slås av når CPAP/Bi-Level-maskinen ikke er i bruk. Akkumulert oksygen i CPAP/Bi-Level-maskinen innebærer fare for brann.
- Hold antennelseskilder (f.eks. røyking) på avstand fra alle som bruker oksygen med denne masken

FORSIKTIGHETSREGLER

- Bruk masken til tilsiktet bruk som anvist i denne brosjyren.
- I følge amerikansk lov skal salg av denne masken skal kun skje på resept fra lege.

For mer informasjon ta kontakt med din lokale hjelpemiddelsentral

Garanti og kassering

GARANTIERKLÆRING

Fisher & Paykel Healthcare garanterer at masken (bortsett fra skumplastdeler og stoffspredere), dersom den brukes i henhold til bruksanvisningen, er fri for defekter i materiale og utførelse og vil fungere i henhold til Fisher & Paykel Healthcares offisielt publiserte produktspesifikasjoner i en periode på 90 dager fra sluttbrukerens kjøpsdato. Denne garantien er underlagt begrensninger og unntak som er beskrevet i detalj på http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp.

AVFALLSHÅNDTERING

Dette utstyret inneholder ingen farlige stoffer og kan kastes i vanlig søppel.

I Montering av masken

Din F&P Zest Q nesemaske er montert og klar for bruk. Når du trenger å rengjøre masken din, følg disse instruksjonene for montering.

1. Plasser gummiputen **(D)** i silikonforseglingen **(C)** i den retningen som er vist i diagrammet.
2. Start med åpningen øverst på silikonforseglingen, monter/juster på maskerammen **(A)**. Press godt sammen.
3. Legg Stretchgear™-hodestroppene **(H)** flatt med merkesiden ned. Plasser den sammensatte masken over hodeutstyret og fest de fire stroppene til de korresponderende sporene i pannestøtten **(F)** og Glider™-stroppen **(E)**. Dette kan gjøres uten å løsne VELCRO®-borrelåsene* ved å skyve hodeutstyret inn i sporene.
   ** VELCRO® er et registrert varemerke for Velcro Industries B.V.*
4. For å montere sprederesystemet plasserer du sprederen **(J)** i dekslet **(I)**, deretter setter du på albuen **(B)**. Fest albuen **(B)** til maskerammen **(A)**.

II Tilpassing av masken

1. Fjern plastdekslet fra silikonforseglingen.
2. Mens du holder masken i én hånd, sprer du Stretchgear™ hodestroppene **(H)** med den ledige hånden akkurat nok til at den sitter komfortabelt over hodet ditt.
3. Hold masken forsiktig mot ansiktet over nesen, trekk deretter sakte hodestroppene over hodet.
4. Monter hodestroppene til Glider™-stroppen **(E)**.
5. Trekk de nederste stroppene så lavt som mulig ned bak nakken. Stram stroppene forsiktig for å ta bort slark. Koble CPAP/Bi-Level-maskinen til foreskrevet trykk.
- Om nødvendig strammer du de nederste stroppene for å eliminere lekkasjer (unngå å overstramme stroppene).
- Når du trenger å ta av masken, hekter du Stretchgear™-hodestroppene fra Glider™-stroppen.

TILPASNINGSTIPS

- Panneputene skal forsiktig legges på pannen uten at de øverste stroppene strammer for mye.
- Om det er noen lekkasjer etter at du forsiktig har strammet de øvre og nedre stroppene, trekker du masken litt vekk fra ansiktet mens stroppene fremdeles sitter på. Dette fører til at silikonforseglingen fylles med luft. Sett masken tilbake mot ansiktet.

Rengjøring av masken din

For å garantere fortsatt sikkerhet og bekvemmelighet med din F&P Zest Q nesemaske:

- *Før første gangs bruk:*
  Håndvask Stretchgear™-hodestroppene **(H)** i lunkent såpevann. Ikke la dem ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll så i rent vann og la dem tørke friluft unna direkte sollys.
- *Før hver bruk:*
  Kontroller masken med tanke på skader. Ikke bruk den hvis den er skadet.
- *Etter hver bruk:*
  1. Demonter silikonforseglingen **(C)**, gummiputen **(D)**, albuen **(B)** og hodestroppene **(H)** fra maskerammen **(A)**.
  2. Vask silikonforseglingen og maskerammen i lunkent såpevann. Må ikke ligge i bløt i mer enn 10 minutter.
  3. Skyll grundig med rent vann. Sørg for at alle såperester er fjernet.
  4. Tørk av gummiputen med en fuktig klut. (Ikke senk gummiputen nedi vann.)
  5. Legg alle delene ut til tørk unna direkte sollys før montering.
  6. Sprederen **(J)** skal ikke vaskes eller skylles. Bare skift den ut med en ny spreder **(J)** hvis den støyer eller forringes. Den skal vare i to til tre måneder. Det kan komme små flekker på sprederen, men disse reduserer ikke ytelsen. F&P Zest Q nesemaske kan brukes både med og uten spredersystemet **(I og J)**.
- *Hver 7. dag:*
  Håndvask Stretchgear™-hodestroppene **(H)** i lunkent såpevann.
  Ikke la dem ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll så i rent vann og la dem tørke i friluft unna direkte sollys.

FORSIKTIGHETSREGLER

- La ikke masken ligge i vann i mer enn 10 minutter.
- Vask ikke masken i oppvaskmaskinen.
- Ikke vask masken med produkter som inneholder alkohol, antibakterielle eller antiseptiske midler, blekemiddel, klor eller fuktighetskrem.
- Ikke oppbevar masken i direkte sollys.

Hvis forsiktighetsreglene ovenfor ikke følges, kan det føre til skader på masken og redusere levetiden. Hvis din F&P Zest Q nesemaske svekkes eller sprekker, må du slutte å bruke den og straks få den erstattet.

Bruksinstruksjoner

- Brukstrykkområdet til masken er 4-25 cmH$_2$O.
- Maskens brukstemperaturområde er 5-40 ˚C (40-104 ˚F).
- Hver gang før du bruker masken:
  i) Sjekk masken med tanke på skader. Hvis det foreligger noen synlig skade (sprekker, rifter osv.), skal masken ikke brukes og erstatningsdel(er) må skaffes.
  ii) Påse at albuen **(B)** har luftehull, ikke bruk den hvis disse er tilstoppet.
  iii) Forsikre deg om at luftpassasjen gjennom masken er fri.

Merk: Unnlatelse av å følge bruksanvisningen ovenfor kan nedsette ytelsen og sikkerheten på masken.

Oksygen-/trykkventilkobling

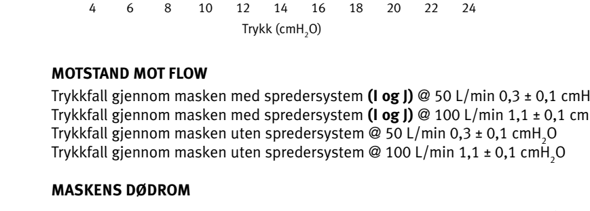
Hvis trykkavleser og/eller ekstra oksygen kreves, finnes en oksygen-/trykkport. (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Tekniske spesifikasjoner

UTÅNDINGSFLOW

Nesemasker for CPAP og Bi-Level har utløpshull som slipper ut den utåndede luften fra masken. En F&P Zest Q nesemaske har et unikt sprederesystem som er konstruert slik at det sprer luften som fjernes fra masken. Dette reduserer trekken. Sprederen endrer ikke i vesentlig grad mengden av luft som strømmer gjennom masken, derfor kan masken brukes både med og uten spredersystemet **(I og J)**.

Trykk (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow med spredersystem **(I og J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Flow uten spredersystem (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



MOTSTAND MOT FLOW

Trykkfall gjennom masken med spredersystem **(I og J)** @ 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Trykkfall gjennom masken med spredersystem **(I og J)** @ 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Trykkfall gjennom masken uten spredersystem @ 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Trykkfall gjennom masken uten spredersystem @ 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKENS DØDROM

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

LYD

Lydeffektnivået til masken med spredersystemet **(I og J)** er 23 dBA, med en usikkerhet på 2,5 dBA.
Lydeffektnivået til masken med spredersystemet **(I og J)** er 15 dBA, med en usikkerhet på 2,5 dBA.
Lydeffektnivået til masken uten spredersystemet er 28 dBA, med en usikkerhet på 2,5 dBA.
Lydtrykksnivået til masken uten spredersystemet er 20 dBA, med en usikkerhet på 2,5 dBA.

Rengjøringsinstruksjoner ved bruk på flere pasienter

Din F&P Zest Q nesemaske leveres klar til bruk av pasienten. Ved bruk på flere pasienter ber vi deg følge retningslinjene på følgende nettsted:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med din representant for Fisher & Paykel Healthcare eller bruke kontaktopplysningene nedenfor.

Ukorrekt rengjøring av dette utstyret kan resultere i utilstrekkelig desinfisering.

PARAMETERE FOR HØY GRAD AV DESINFISERING

	Hexanios G + R®	Pasteurisering	Sterrad 100S
Alle andre deler	Legges i bløt i 30 minutter *Følg produsentens instruksjoner*	10 minutter ved 80 ºC (176 ºF)	*Følg fabrikantens instruksjoner*
H	Håndvask hodeutstyret i lunkent såpevann. Tørk unna direkte sollys.		
D, J	Til bruk med én pasient, skiftes mellom pasienter.		

- En F&P Zest Q nesemaske har blitt kontrollert og vil tåle 20 sykluser med ovenstående parametere.
- Ikke bruk den hvis den er skadet.
- Ansvarsfraskrivelse: Ethvert avvik fra de anbefalte gjenvinningsmetodene er brukerens ansvar.
- Kontakt med din lokale hjelpemiddelsentral for ytterligere informasjon.

F&P Zest Q nesemaske og tilbehør er uten lateks.
Mange opplever at CPAP eller Bi-Level-behandling forårsaker tørrhet i nesen og halsen.
Oppvarmet fukting av nevnte legemsdeler kan redusere disse symptomene betraktelig.

DANSK

F&P Zest™ Q-nasalmaske

Brugsanvisning til patienten

F&P Zest Q Petite-nasalmasken er beregnet til brug af personer, der vejer mere end 30 kg (66 lbs), for hvem en læge har ordineret CPAP- eller Bi-Level-behandling. F&P Zest Q Petite-nasalmasken er beregnet til brug på en enkelt patient i hjemmet og til flere patienter på et hospital eller andre behandlingssteder, hvor korrekt desinficering af apparatet kan foretages mellem patientbrug.

F&P Zest Q-nasalmasken og F&P Zest Q Plus-nasalmasken er beregnet til brug af personer, for hvem en læge har ordineret CPAP- eller Bi-Level-behandling. F&P Zest Q-nasalmasken og F&P Zest Q Plus-nasalmasken er beregnet til brug på en enkelt voksen patient i hjemmet og til flere voksne patienter på et hospital eller andre behandlingssteder, hvor korrekt desinficering af apparatet kan foretages mellem patientbrug.

Advarsler

- Brug kun F&P Zest Q-luftfordelerreservedele.
- Sørg for kun at anvende én stofluftfordeler **(J)** i luftfordelingssystemet **(I og J)**.
- Denne maske må kun anvendes med CPAP- eller Bi-Level-systemer, der er anbefalet af en læge eller fysioterapeut. En maske må ikke anvendes, medmindre CPAP- eller Bi-Level-apparatet er tændt og fungerer korrekt.
  Forklaring på advarslen: CPAP- og Bi-Level-apparaterne er beregnet til brug med specielle masker, der har udåndingshuller for at tillade en konstant luftstrøm ud af masken. Når CPAP-/Bi-Level-apparatet er tændt og fungerer ordentligt, skyller ny luft fra CPAP-/Bi-Level-apparatet den udåndede luft ud gennem maskens udåndingshuller. Når CPAP-/Bi-Level-apparatet derimod ikke er i drift, er forsyningen af frisk luft gennem masken ikke tilstrækkelig, og udåndingsluften kan blive geninhaleret. Genindånding af udåndingsluft i mere end nogle minutter kan i visse tilfælde medføre kvælning.
- Ved lave CPAP-/Bi-Level-tryk kan luftstrømmen gennem udåndingshullerne være utilstrækkelig til at fjerne al udåndingsluft fra slangerne. En vis genindånding kan forekomme.
- Udåndingshullerne må ikke blokeres. Inden brug skal det altid kontrolleres, at der strømmer luft ud af udåndingshullerne.
- Masken må ikke anvendes, hvis patienten kaster op eller har kvalme.
- Afbryd anvendelsen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.
- Afbryd anvendelsen af masken, hvis en af maskens dele forårsager en allergisk reaktion. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.
- Anvendelse på patienter med slagtilfælde: En undersøgelse har påvist ringe accept af CPAP-behandling hos patienter med slagtilfælde. Der skal foretages en omhyggelig vurdering af patientens muligheder for CPAP-behandling.
- Se Rengøringsanvisninger ved brug på flere patienter, herunder hvis F&P Zest Q -nasalmasken bruges til flere patienter.
- Hvis der bruges supplerende ilt med CPAP-/Bi-Level-apparatet, skal der slukkes for ilttilførslen, når CPAP-/Bi-Level-apparatet ikke er i drift. Ilt, som hober sig op i CPAP-/Bi-Level-apparatets indre, udgør en brandrisiko.
- Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der brug ilt med masken

FORHOLDSREGLER

- Masken må udelukkende anvendes til det tilsigtede formål som beskrevet i denne brochure.
- Ifølge amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af en læge eller efter dennes ordinering.

Kontakt den lokale leverandør for at få yderligere oplysninger

Garanti og bortskaffelse

GARANTIERKLÆRING

Fisher & Paykel Healthcare garanterer, at masken (med undtagelse af skumgummidele og materialefordelere) er uden fejl i fremstilling og materialer, og at den vil fungere som specificeret i Fisher & Paykel Healthcares officielt publicerede produktspecifikationer i et tidsrum på 90 dage fra købsdatoen, når den anvendes i henhold til brugsanvisningen. Denne garanti er underlagt de begrænsninger og undtagelser, der er anført i detaljer på http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

BORTSKAFFELSE

Dette apparat indeholder ikke farlige stoffer og kan bortskaffes som almindeligt affald.

I Sådan samles masken

F&P Zest Q-nasalmasken leveres færdigsamlet og klar til brug. Følg nedenstående anvisninger for at samle masken igen efter rengøring:

1. Anbring skumgummipuden **(D)** i silikonetætningen **(C)** i retningen, der er vist i diagrammet.
2. Start med slidsen på toppen af silikonetætningen, og anbring denne på maskebasen **(A)**. Tryk delene godt sammen.
3. Læg Stretchgear™-headgearet **(H)** fladt med mærket nedad. Placér den samlede maske hen over headgearet, og gør de fire stropper fast i de respektive slidser på pandestøtten **(F)** og Glider™-stroppen **(E)**. Dette kan gøres uden at løsne VELCRO®-stropperne* ved at lade headgearet glide ind i slidsene.
   ** VELCRO® er et registreret varemærke, der tilhører Velcro Industries B.V.*
4. Luftfordelingssystemet samles ved at placere luftfordeleren **(J)** i låget **(I)** og derefter montere den på luftslangetilslutningen **(B)**. Montér luftslangetilslutningen **(B)** på maskebasen **(A)**.

II Tilpasning af masken

1. Fjern plastbeskyttelsen fra silikonetætningen.
2. Hold masken i den ene hånd, og spred Stretchgear™-headgearet **(H)** med den frie hånd, så det passer bekvemt på hovedet.
3. Hold masken let mod ansigtet, så næsen dækkes, og træk headgearet langsomt over hovedet.
4. Fastgør headgearet til Glider™-stroppen **(E)**.
5. Træk de nederste stropper så langt som muligt ned i nakken. Stram forsigtigt stropperne for at fjerne slæk. Tilslut CPAP-/Bi-Level-apparat, som er indstillet på det ordinerede tryk.
- Om nødvendigt strammes de nederste stropper for at eliminere utætheder (undgå at stramme stropperne for meget).
- Løsne Stretchgear™-headgearet fra Glider™-stroppen for at tage masken af.

GODE RÅD OM TILPASNING

- Pandepuderne bør hvile let på panden, uden at de øverste stropper strammes for meget.
- Hvis der forekommer udsivninger, efter at de øverste og nederste stropper er strammet, trækkes masken lidt væk fra ansigtet, medens stropperne stadig er fastspændt. På denne måde kan silikonetætningen atter fyldes med luft. Anbring derefter masken på ansigtet igen.

Rengøring af masken

Sådan bevares sikkerhed og komfort i forbindelse med F&P Zest Q-nasalmasken:

- *Inden brug første gang:*
  Stretchgear™-headgearet **(H)** vaskes i hånden i lunkent vand tilsat ren sæbe. Det må lægges i blød i højst 10 minutter, hvorefter det skal skylles i rent vand og lægges til tørre væk fra direkte sollys.
- *Før hver brug:*
  Undersøg masken for defekter. Brug ikke masken, hvis den er beskadiget.
- *Efter hver brug:*
  1. Fjern silikonetætningen **(C)**, skumgummipuden **(D)**, luftslangetilslutningen **(B)** og headgearet **(H)** fra maskebasen **(A)**.
  2. Vask silikonetætningen og maskebasen i lunkent vand tilsat ren sæbe. Det lægges i blød i højst 10 minutter.
  3. Skyl delene grundigt i rent vand, og kontroller, at alle sæberester er fjernet.
  4. Skumgummipuden aftørres med en fugtig klud. (Skumgummipuden må ikke lægges i vand).
  5. Lad alle delene lufttørre væk fra direkte sollys, inden masken samles igen.
  6. Luftfordeleren **(J)** må hverken vaskes eller skylles. Hvis den begynder at støje eller bliver slidt, skal den udskiftes med en ny luftfordeler **(J)**. Holdbarheden er ca. to til tre måneder. Der kan forekomme små pletter på luftfordeleren, men disse påvirker ikke ydeevnen. F&P Zest Q-nasalmasken kan bruges med eller uden luftfordelingssystemet **(I og J)**.
- *Hver 7. dag:*
  Stretchgear™-headgearet **(H)** vaskes i hånden i lunkent vand tilsat ren sæbe. Det må lægges i blød i højst 10 minutter, hvorefter det skal skylles i rent vand og lægges til tørre væk fra direkte sollys.

FORHOLDSREGLER

- Masken må ikke lægges i blød i mere end 10 minutter.
- Masken må ikke vaskes i opvaskemaskinen.
- Masken må ikke rengøres med produkter, der indeholder alkohol, antibakterielle midler, antiseptiske midler, blegemidler, klor eller fugtighedscreme.
- Masken må ikke opbevares i direkte sollys.

Ovenstående handlinger kan slide på masken eller beskadige den og således forkorte dens levetid. Hvis F&P Zest Q-nasalmasken bliver mør eller revner, skal brugen omgående stoppes og masken udskiftes.

Brugervejledning

- Maskens arbejdstryk ligger på mellem 4 og 25 cmH$_2$O.
- Maskens arbejdstemperatur ligger på mellem 5 og 40 ˚C (40-104 ˚F).
- Hver gang inden masken bruges:
  i) Undersøg masken for beskadigelse. Hvis der er tydelig defekter (revner, flænger og lignende), må masken ikke bruges, og de(n) forringede del(e) skal udskiftes.
  ii) Kontrollér, at luftslangetilslutningen **(B)** har ventilationshuller; brug den ikke, hvis de er blokerede.
  iii) Kontrollér, at luftpassagen gennem masken er fri.

Bemærk: Hvis ovenstående anvisninger ikke følges, kan det forringe maskens ydeevne og sikkerhed.

Ilt-/trykportkonnektor

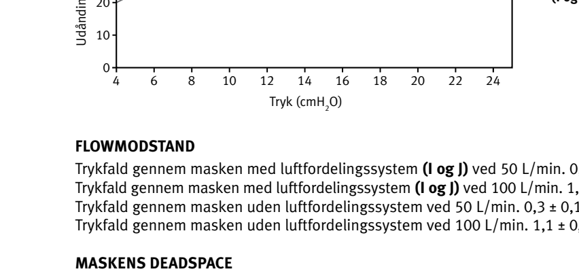
Hvis trykmålinger og/eller ekstra ilt er påkrævet, er det muligt at bestille en ilt-/trykportkonnektor (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Tekniske specifikationer

UDÅNDINGSFLOW

Nasalmaskerne til CPAP og Bi-Level er forsynet med udåndingshuller, som bidrager til at drive udåndingsluften ud af masken. F&P Zest Q-nasalmasken har et unikt luftfordelingssystem, som er udviklet specifikt til at sprede den luft, som drives ud af masken. Dette reducerer trækken. Luftfordeleren ændrer ikke i væsentlig grad den luftmængde, der strømmer ud af masken, hvorfor masken både kan anvendes med eller uden luftfordelingssystemet **(I og J)**.

Tryk (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow med luftfordelingssystem **(I og J)** (L/min.)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Flow uden luftfordelingssystem (L/min.)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



FLOWMODSTAND

Trykfald gennem masken med luftfordelingssystem **(I og J)** ved 50 L/min. 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Trykfald gennem masken med luftfordelingssystem **(I og J)** ved 100 L/min. 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Trykfald gennem masken uden luftfordelingssystem ved 50 L/min. 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Trykfald gennem masken uden luftfordelingssystem ved 100 L/min. 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKENS DEADSPACE

F&P Zest Q Petite = 40 mL F&P Zest Q = 60 mL F&P Zest Q Plus = 90 mL

LYD

Lydeffektniveauet for masken med luftfordelingssystem **(I og J)** er 23 dBA med en usikkerhed på 2,5 dBA.
Lydtryksniveauet for masken med luftfordelingssystem **(I og J)** er 15 dBA med en usikkerhed på 2,5 dBA.
Lydeffektniveauet for masken uden luftfordelingssystem er 28 dBA med en usikkerhed på 2,5 dBA.
Lydtryksniveauet for masken uden luftfordelingssystem er 20 dBA med en usikkerhed på 2,5 dBA.

Rengøringsanvisninger ved brug på flere patienter

F&P Zest Q-nasalmasken leveres klar til brug for patienten. Hvis den skal genbruges til flere patienter, skal du følge retningslinjerne på følgende websted:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Hvis du ikke har adgang til internettet, skal du kontakte repræsentanten for Fisher & Paykel Healthcare eller se oplysningerne herunder.

Hvis udstyret ikke rengøres korrekt, kan det medføre utilstrækkelig desinfektion.

PARAMETRE FOR HØJNIVEAU-DESINFICERING

	Hexanios G + R®	Desinficering	Sterrad 100S
Alle andre dele	Sæt i blød i 30 minutter *Følg producentens anvisninger*	10 minutter ved 80 ºC (176 ºF)	*Følg producentens anvisninger*
H	Håndvask headgearet i lunkent vand tilsat ren sæbe. Lad tørre væk fra direkte sollys.		
D, J	Til brug på en enkelt patient, udskift mellem patienter.		

- F&P Zest Q-nasalmasken er vurderet til at kunne klare 20 cyklusser med ovenstående parametre.
- Brug ikke masken, hvis den er beskadiget.
- Ansvarsfraskrivelse: Det er brugerens eget ansvar at beslutte afvigelser fra den anbefalede måde at genanvende på.
- Kontakt hjælpemiddelcentralen for at få flere oplysninger.

F&P Zest Q-nasalmasken samt tilbehør indeholder ikke latex.
Mange finder, at CPAP- og Bi-Level-behandling giver tørhed i næse og hals.
Opvarmet befugtning kan reducere disse symptomer væsentligt.

РУССКИЙ

Назальная маска F&P Zest™ Q

Руководство для пациента

Назальная маска F&P Zest Q Petite предназначена для использования лицами весом более 30 кг (66 фунтов), которым врач предписал терапию с применением аппарата СИПАП или БИПАП для ИВЛ. Назальная маска F&P Zest Q Petite предназначена для использования одним взрослым пациентом в амбулаторных условиях либо несколькими взрослыми пациентами в больничных или иных клинических условиях, при которых возможно обеспечить адекватную дезинфекцию после каждого сеанса использования маски различными пациентами.

Назальные маски F&P Zest Q и F&P Zest Q Plus предназначены для использования лицами, которым врач предписал терапию с применением аппарата СИПАП или БИПАП для ИВЛ. Назальные маски F&P Zest Q и F&P Zest Q Plus предназначены для использования одним взрослым пациентом в амбулаторных условиях либо несколькими взрослыми пациентами в больничных или иных клинических условиях, при которых возможно обеспечить адекватную дезинфекцию после каждого сеанса использования маски различными пациентами.

Предупреждения

- Используйте только запасные части рассеивателя F&P Zest Q.
- Обеспечьте использование только одного тканевого рассеивателя **(J)** в системе рассеивания **(I и J)**.
- Данную маску разрешается применять только с устройством СИПАП или БИПАП, рекомендованным вашим лечащим врачом или респиратологом. Маску нельзя применять, если аппарат СИПАП/БИПАП не включен и не находится в рабочем режиме.
  Разъяснения и предупреждения. Аппараты СИПАП и БИПАП предназначены для использования со специальными масками, в которых имеются выпускные отверстия, обеспечивающие непрерывный отвод потока воздуха из маски. При включенном и нормально функционирующем аппарате СИПАП/БИПАП поступающий из аппарата воздух вытесняет выдыхаемый воздух из маски через выпускные отверстия. Однако, если аппарат СИПАП/БИПАП находится в нерабочем режиме, потока воздуха через маску недостаточно, и может происходить вдыхание уже выдохнутого воздуха. Повторное вдыхание выдохнутого воздуха в течение более чем нескольких минут может при некоторых условиях вызвать удушье.
- При низком уровне давления в аппарате СИПАП/БИПАП поток воздуха через выпускные отверстия маски может быть недостаточным для очистки трубок от всего выдыхаемого воздуха. Это может привести к повторному вдыханию использованного воздуха.
- Не закрывайте выпускные отверстия для воздуха. Перед использованием маски всегда убедитесь в том, что имеется поток газа через выпускные отверстия.
- Не используйте маску, если вас тошнит или наблюдается рвота.
- Если при применении маски возникает дискомфорт или раздражение, прекратите ее использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.
- При появлении аллергических реакций на какие-либо применяемые в маске материалы прекратите ее использование и проконсультируйтесь со своим лечащим врачом.
- Использование пациентами, перенесшими инсульт. Проведенное исследование показало, что пациенты с инсультом, как правило, хуже придерживаются предписаний им терапии СИПАП. Следует тщательно оценить способность пациента выдерживать режим терапии СИПАП.
- При повторном использовании назальной маски F&P Zest Q другим пациентом следуйте инструкциям по очистке назальной маски F&P Zest Q при наличии нескольких пользователей.
- Если кислород подается аппаратом CPAP или при двухфазной вентиляции, его поток необходимо отключать, когда аппарат не работает. При накоплении кислорода в отсеке для аппарата СИПАП/БИПАП может возникнуть риск пожара.
- При использовании кислорода с маской рядом должны отсутствовать источники огня (напр. курение).

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Используйте маску строго по назначению, как описано в данной брошюре.
- Согласно федеральному закону США, продажа этого устройства разрешается только по предписанию врача или непосредственно врачом.

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю компании.

Гарантия и утилизация

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Fisher & Paykel Healthcare гарантирует, что маска (за исключением пористых деталей и рассеивателей) при ее использовании в соответствии с инструкцией по эксплуатации не будет иметь дефектов изготовления и материалов и будет работать в соответствии с официальными техническими характеристиками, опубликованными компанией Fisher & Paykel Healthcare, в течение 90 дней с момента покупки конечным пользователем. Данная гарантия действует с учетом ограничений и исключений, подробно изложенных на веб-странице http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

УТИЛИЗАЦИЯ

В данном устройстве не содержится никаких вредных веществ. Устройство можно утилизировать в составе бытовых отходов.

I Как правильно собирать маску

Назальная маска F&P Zest Q поставляется в собранном виде, готовом к применению. Для сборки маски после очистки придерживайтесь приведенных ниже инструкций.

1. Поместите пористую прослойку **(D)** в силиконовый уплотнитель **(C)**, как показано на рисунке.
2. Наденьте собранные детали на корпус маски **(A)**, начиная с прорези у верхушки силиконового уплотнителя. Плотно прижмите детали друг к другу.
3. Положите головное крепление Stretchgear™ **(H)** на плоскую поверхность ярлыком вниз. Поместите собранную маску над головным креплением и вставьте все четыре ремешка в соответствующие прорези в налобнике **(F)** и ремешке Glider™ **(E)**. При этом фирменные застёжки VELCRO®* можно не расстёгивать, поскольку прорези имеют просвет.
   ** VELCRO® является зарегистрированным товарным знаком компании Velcro Industries B.V.*
4. Чтобы собрать систему рассеивания, вставьте рассеиватель **(J)** в крышку **(I)**, а затем присоедините патрубок **(B)**. Присоедините патрубок **(B)** к корпусу маски **(A)**.

II Как правильно надевать маску

1. Снимите пластиковую крышку с силиконового уплотнителя.
2. Придерживая маску одной рукой, свободной рукой растяните головное крепление Stretchgear™ **(H)** так, чтобы его можно было удобно надеть на голову.
3. Без нажима придержите маску у лица так, чтобы она закрыла нос, а затем аккуратно натяните головное крепление на голову.
4. Прикрепите головное крепление к ремешку Glider™ **(E)**.
5. Натяните нижние ремешки как можно ниже на заднюю часть шеи. Осторожно затяните ремешки, чтобы не оставалось слабины. Подсоедините маску к аппарату СИПАП/БИПАП при предписанном давлении.
- При необходимости затяните нижние ремешки во избежание утечки воздуха (не следует затягивать ремешки слишком сильно).
- Для того чтобы снять маску, отсоедините головное крепление Stretchgear™ от ремешка Glider™.

СОВЕТЫ ПО НАДЕВАНИЮ МАСКИ

- Подушечки налобника не должны давить; верхние ремешки не должны быть натянуты слишком туго.
- Если вы аккуратно затянули и верхние, и нижние ремешки, но имеется утечка воздуха, слегка оттяните маску от лица, не отсоединяя ремешков. При этом силиконовый уплотнитель наполнится воздухом. Отпустите маску, чтобы она вновь прилегла к лицу.

Как чистить маску

Для обеспечения безопасного и удобного использования назальной маски F&P Zest Q придерживайтесь следующих правил.

- *Перед первым использованием*
  Вручную промойте головное крепление Stretchgear™ **(H)** в тёплом растворе нейтрального мыла. Замачивайте не дольше 10 минут; затем промойте чистой водой и дайте просохнуть на воздухе, не допуская попадания прямых солнечных лучей.
- *Перед каждым использованием*
  Внимательно осмотрите маску на предмет повреждений. Не используйте при наличии повреждений.
- *После каждого использования*
  1. Отсоедините силиконовый уплотнитель **(C)**, пористую прослойку **(D)**, патрубок **(B)** и головное крепление **(H)** от корпуса маски **(A)**.
  2. Промойте силиконовый уплотнитель и корпус маски в тёплом растворе нейтрального мыла. Не замачивайте маску дольше 10 минут.
  3. Тщательно промойте чистой водой, чтобы удалить все остатки мыльного раствора.
  4. Протрите пористую прослойку влажной тканью. (Не погружайте пористую прослойку в воду.)
  5. Перед тем как собирать маску, дайте всем деталям просохнуть. Избегайте прямых солнечных лучей.
  6. Рассеиватель **(J)** мыть или прополаскивать нельзя. Если рассеиватель **(J)** начнет издавать шум или износится, замените его на новый. Срок службы одного рассеивателя составляет от двух до трех месяцев. На поверхности рассеивателя могут появиться небольшие точки. На работоспособность рассеивателя они не влияют. Назальную маску F&P Zest Q можно использовать с системой рассеивания **(I и J)** или без нее.
- *Каждые 7 дней*
  Вручную промойте головное крепление Stretchgear™ **(H)** в тёплом растворе нейтрального мыла.
  Замачивайте не дольше 10 минут; затем промойте чистой водой и дайте просохнуть на воздухе, не допуская попадания прямых солнечных лучей.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Не замачивайте маску дольше 10 минут.
- Не мойте маску в посудомоечной машине.
- Не используйте для чистки маски спиртосодержащие средства, антибактериальные средства, антисептики, отбеливатели, хлорсодержащие средства или увлажнители.
- Храните маску в месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей.

Перечисленные выше действия могут повредить маску и сократить срок ее эксплуатации. Если прилегание вашей назальной маски F&P Zest Q ухудшилось или в ней появились трещины, немедленно прекратите ей пользоваться и замените ее новой.

Инструкции по эксплуатации

- Рабочий диапазон давления составляет 4–25 смH$_2$O.
- Рабочий диапазон температур составляет 5–40 ˚C (40–104 ˚F).
- Перед каждым использованием
  i) Внимательно осмотрите маску на предмет повреждений. Если имеются видимые следы повреждений (трещины, разрывы и т. п.), не используйте маску и замените поврежденные детали.
  ii) Убедитесь, что в патрубке **(B)** имеются вентиляционные отверстия и не используйте его, если они заблокированы.
  iii) Убедитесь, что воздух свободно проходит через воздуховодные пути маски.

Примечание. Несоблюдение приведенных инструкций по эксплуатации может отрицательно сказаться на качестве работы и безопасности маски.

Соединитель для порта подачи кислорода и измерения давления

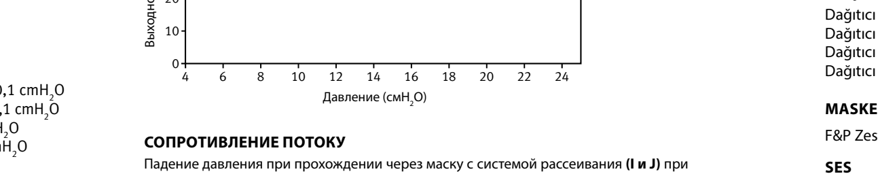
Если требуется отслеживать уровень давления и (или) необходима дополнительная подача кислорода, можно применять соединитель для порта подачи кислорода и измерения давления (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Технические параметры

ВЫХОДНОЙ ПОТОК

В назальных масках для аппаратов СИПАП/БИПАП имеются выходные отверстия для вывода из маски выдыхаемого воздуха. Назальная маска F&P Zest Q снабжена уникальной системой рассеивания, предназначенной для рассеивания выдыхаемого воздуха при его выходе из маски. Это препятствует возникновению направленного потока. Рассеиватель не приводит к существенному изменению объема воздуха, выходящего из маски, поэтому маску можно использовать как с системой рассеивания **(I и J)**, так и без нее.

Давление (смH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Поток с системой рассеивания **(I и J)** (л/мин)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Поток без системы рассеивания (л/мин)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



СОПРОТИВЛЕНИЕ ПОТОКУ

Падение давления при прохождении через маску с системой рассеивания **(I и J)** при 50 л/мин 0,3 ± 0,1 смH$_2$O
Падение давления при прохождении через маску с системой рассеивания **(I и J)** при 100 л/мин 1,1 ± 0,1 смH$_2$O
Падение давления при прохождении через маску без системы рассеивания при 50 л/мин составляет 0,3 ± 0,1 смH$_2$O
Падение давления при прохождении через маску без системы рассеивания при 100 л/мин составляет 1,1 ± 0,1 смH$_2$O

ОБЪЕМ МЕРТВОГО ПРОСТРАНСТВА МАСКИ

F&P Zest Q Petite = 40 куб. см. F&P Zest Q = 60 куб. см. F&P Zest Q Plus = 90 куб. см.

ЗВУК

Уровень звуковой мощности маски с системой рассеивания **(I и J)** составляет 23 дБА с погрешностью 2,5 дБА.
Уровень звукового давления маски с системой рассеивания **(I и J)** составляет 15 дБА с погрешностью 2,5 дБА.
Уровень звуковой мощности маски без системы рассеивания составляет 28 дБА с погрешностью 2,5 дБА.
Уровень звукового давления маски без системы рассеивания составляет 20 дБА с погрешностью 2,5 дБА.

Инструкции по чистке при использовании несколькими пациентами

Назальная маска F&P Zest Q поставляется в готовом к применению виде. Если маской будут пользоваться несколько пациентов, следуйте указаниям, приведенным на веб-сайте www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Если у вас нет доступа к сети Интернет, обратитесь к местному представителю компании Fisher & Paykel Healthcare или смотрите более подробное описание ниже.

При неполном удалении загрязнений невозможно будет провести дезинфекцию на должном уровне.

ТЩАТЕЛЬНАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ

	Hexanios G + R®	Пастеризация	Sterrad 100S
Все другие детали	Погрузите в жидкость на 30 минут *Следуйте инструкциям производителя*	10 минут при 80 °C (176 °F)	*Следуйте инструкциям производителя*
H	Вручную промойте головное крепление в тёплом мыльном растворе. Дайте просохнуть, не допуская попадания прямых солнечных лучей.		
D, J	Для использования одним пациентом, заменять при использовании несколькими пациентами.		

- По результатам испытаний назальная маска F&P Zest Q выдерживает 20 циклов стерилизации при указанных выше параметрах.
- Не используйте при наличии повреждений.
- Ограничение ответственности. При отклонении от рекомендованных методов ухода и стерилизации ответственность за проверку их надежности ложится на пользователя.
- Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю компании.

В назальной маске F&P Zest Q и ее принадлежностях не содержится латекса.
У многих людей терапия с применением аппарата СИПАП/БИПАП приводит к появлению сухости в носу и горле.
Эти симптомы можно значительно уменьшить благодаря применению увлажнителей с функцией нагрева.

TÜRKÇE

F&P Zest™ Q Nazal Maske

Hasta Kullanım Talimatları

F&P Zest Q Petit Nazal Maske, bir doktor tarafından CPAP veya Bi-Level ventilatör tedavisi gerektiğine yönelik tanı koyulan 30 kg'ın (66 lb) üzerindeki kullanıcılar için kullanıma uygun olacak şekilde tasarlanmıştır. F&P Zest Q Petit Nazal Maske, evde Tek Hasta Kullanımı ve hastanede veya hasta kullanımları arasında cihaza yönelik gerekli dezenfeksiyonun yapılabileceği diğer klinik ortamlarda Çoklu Hasta Kullanımı içindir.

F&P Zest Q Nazal Maske ve F&P Zest Q Plus Nazal Maske, bir doktor tarafından CPAP veya Bi-Level ventilatör tedavisi gerektiğine yönelik tanı koyulan kullanıcılar için kullanıma uygun olacak şekilde tasarlanmıştır. F&P Zest Q Nazal Maske ve F&P Zest Q Plus Nazal Maske, evde Tek Yetişkin Hasta Kullanımı ve hastanede veya hasta kullanımları arasında cihaza yönelik gerekli dezenfeksiyonun yapılabileceği diğer klinik ortamlarda Çoklu Yetişkin Hasta Kullanımı içindir.

Uyarılar

- Yalnızca F&P Zest Q Dağıtıcı yedek parçalarını kullanın.
- Dağıtıcı Sistemde **(I ve J)** yalnızca bir fabrik Dağıtıcı **(J)** kullanıldığından emin olun.
- Bu maske sadece doktorunuz veya solunum terapistiniz tarafından tavsiye edilen CPAP veya Bi-Level ekipmanlarıyla kullanılmalıdır. CPAP veya Bi-Level cihazı açık ve doğru şekilde çalışır durumda değilse maske kullanılmamalıdır.
  Uyarının Açıklaması: CPAP/Bi-Level cihazlar, maskeden dışarı sürekli hava akışı sağlayan tahliye akışı delikleri bulunan özel maskeler ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. CPAP/Bi-Level cihazı açık ve normal çalışır haldeyken, CPAP/Bi-Level cihazından gelen yeni hava, dışarı solunan havayı, bağlı maskenin tahliye akışı deliklerinden dışarı atar. Ancak, CPAP/Bi-Level cihazı çalışmıyorsa, maskeden yeterli temiz hava sağlanmayacağı için dışarı solunan hava geri solunabilir. Dışarı solunan havanın birkaç dakikadan uzun bir süre geri solunması, bazı durumlarda boğulmaya neden olabilir.
- Düşük CPAP/Bi-level basınçlarında, tahliye akışı deliklerinden geçen akış tüpten dışarı solunan gazın tamamını temizlemek için yetersiz olabilir. Bir miktar geri soluma gerçekleşebilir.
- Gaz tahliye deliklerini engellemeyin. Kullanımdan önce her zaman gazın tahliye deliklerinden dışarı çıktığından emin olun.
- Kusma durumunda veya bulantı hissi varsa maskeyi kullanmayın.
- Rahatsızlık ya da irritasyon oluşursa kullanıma son verin ve sağlık hizmetleri sağlayıcınız ile temasa geçin.
- Maskenin herhangi bir parçasına karşı alerjik bir reaksiyon gelişmesi halinde maske kullanımına son verin. Böyle bir durumda doktorunuza danışın.
- Strok Hastaları ile kullanım: Bir çalışmada, CPAP tedavisinin strok hastalarıyla düşük uyum gösterdiği görülmüştür. Hastanın CPAP tedavisine uygun olup olmadığının dikkatli değerlendirilmesi gereklidir.
- F&P Zest Q Nazal Maske hastalar arasında yeniden kullanılıyorsa, F&P Zest Q Nazal Maske için Çoklu Hasta Temizleme Talimatları'na bakın.
- CPAP/Bi-Level cihazı ile oksijen kullanılıyorsa, CPAP/Bi-Level aparatı kapalıyken oksijen akışı da kapatılmalıdır. CPAP/Bi-Level cihazının gövdesinde birikmiş oksijen, yangın riski oluşturacaktır.
- Ateşleme kaynaklarını (örn. yanan sigara), bu maskeyle oksijen kullanan kişilerden uzak tutun.

DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

- Maskeyi yalnızca amaçlanan kullanımı için, bu kitapçıkta belirtildiği şekilde kullanın.
- ABD Federal Yasaları, bu cihazın satışını bir doktor tarafından veya doktor siparişi ile yapılacak şekilde kısıtlamaktadır.

Ek bilgi için yerel evde bakım hizmetleri tedarikçiniz ile iletişime geçin

Garanti ve İmha

GARANTİ BELGESİ

Fisher & Paykel Healthcare kullanım talimatlarına uygun bir şekilde kullanıldığında (köpük ve malzeme difüzörleri hariç) maskenin işçilik ve malzeme kusurlarından muaf olacağını ve son kullanıcı tarafından satın alındığı tarihten itibaren 90 günlük süre Fisher & Paykel Healthcare'ın resmi olarak yayınladığı ürün spesifikasyonlarına uygun çalışacağını garanti eder. Garanti, http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp adresinde belirtilen sınırlandırmalara ve istisnalara tabidir.

İMHA

Bu cihaz tehlikeli maddeler içermez ve genel atıklarla atılabilir.

I Maskeyi Monte Etme

F&P Zest Q Nazal Maske tamamen montajlı ve kullanıma hazırdır. Ancak, maskenizi temizlemeniz gerektiğinde, yeniden monte etmek için şu talimatları izleyin:

1. Köpük Yastığı **(D)** şekilde gösterilen yönde Silikon Yalıtkanın **(C)** içine yerleştirin.
2. Silikon Yalıtkanın en üst noktasındaki yuvadan başlayarak, Maske Dayanağına **(A)** takın. Birbirine doğru sıkıca bastırın.
3. Stretchgear™ Başlığı **(H)** düz ve etiket tarafı aşağı gelecek şekilde yatırın. Monte edilen maskeyi Başlığın üzerinde konumlandırın ve dört kayışı Alın Dayanağının **(F)** ve Glider™ Kayışının **(E)** karşılık gelen yuvalarına takın. Bu, VELCRO® marka tırnakları* çıkarılmadan, Başlık yuvalara kaydırılarak yapılabilir.
   ** VELCRO®, Velcro Industries B.V.'nin tescilli ticari markasıdır.*
4. Dağıtıcı Sistemi monte etmek için Dağıtıcıyı **(J)** Kapağa **(I)** yerleştirin ardından Dirseği **(B)** takın. Dirseği **(B)** Maske Dayanağına **(A)** takın.

II Maskenin Takılması

1. Plastik kapağı, Silikon Yalıtkandan çıkarın.
2. Maskenizi bir elinizde tutarak, boş elinizle Stretchgear™ Başlığını **(H)** kafanıza rahatça oturmasına yetecek kadar genişletin.
3. Burnu kapatacak şekilde maskeyi hafifçe yüzünüze karşı tutun, ardından Başlığı yavaşça kafanızın üzerinden çekin.
4. Başlığı Glider™ Kayışına **(E)** takın.
5. Alt kayışları ensenizin mümkün olduğunca altına doğru çekin. Gevşekliği gidermek için kayışları yavaşça sıkılaştırın. Reçete edilen basınca ayarlanmış CPAP/Bi-Level makinesine bağlayın.
- Gerekirse, sızıntıları gidermek için alt kayışları sıkılaştırın (kayışları aşırı derecede sıkılaştırmaktan kaçının).
- Maskenizi çıkarmanız gerektiğinde Stretchgear™ Başlığı Glider™ Kayıştan çıkarın.

TAKMAYA YÖNELİK İPUÇLARI

- Alın yastıklarının, üst kayışlar fazla sıkı çekilmeden alın üzerinde rahatsız etmeyecek bir şekilde durması gerekir.
- Üst ve alt kayışları yavaşça sıkılaştırdıktan sonra sızıntı varsa, kayışlar takılı durumdayken maskeyi yüzden bir miktar uzaklaştırın. Bu, Silikon Yalıtkanın havayla şişmesine olanak tanır. Maskeyi tekrar yüze yerleştirin.

Maskeyi Temizleme

F&P Zest Q Nazal Maskenizin sürekli güvenli ve rahat kalmasını sağlamak için:

- *İlk kullanımdan önce:*
  Stretchgear™ Başlığı **(H)**, ılık suda çözülmüş saf sabun ile elde yıkayın. 10 dakikadan uzun süre suyun içinde bırakmayın, daha sonra temiz suyla durulayın ve doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde kurutun.
- *Her kullanımdan önce:*
  Maskede bozulma olup olmadığına bakın. Hasar görmüsse kullanmayın.
- *Her kullanımdan sonra:*
  1. Silikon Yalıtkanı **(C)**, Köpük Yastığı **(D)**, Dirsek **(B)** ve Başlığı **(H)** Maske Dayanağından **(A)** çıkarın.
  2. Silikon Yalıtkanı ve Maske Dayanağını, ılık suda çözülmüş saf sabun ile yıkayın. 10 dakikadan daha uzun süre suyun içinde bırakmayın.
  3. İçme suyu ile durulayarak tüm sabun kalıntılarının yok olduğundan emin olun.
  4. Köpük Yastığı nemli bir bezle silin. (Köpük Yastığı suya batırmayın.)
  5. Tekrar monte etmeden önce tüm parçaları doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde kurumaya bırakın.
  6. Dağıtıcı **(J)** yıkanmamalı veya durulanmamalıdır. Gürültülü çalışıyorsa veya bozulmuşsa yeni bir Dağıtıcı **(J)** ile değiştirmeniz yeterlidir. İki veya üç ay kullanılabilmelidir. Dağıtıcıda küçük noktalar belirebilir - bunlar performansı etkilemez. F&P Zest Q Nazal Maske, Dağıtıcı Sistem ile veya Dağıtıcı Sistem olmadan **(I ve J)** kullanılabilir.
- *7 günde bir:*
  Stretchgear™ Başlığı **(H)**, ılık suda çözülmüş saf sabun ile elde yıkayın.
  10 dakikadan uzun süre suyun içinde bırakmayın, daha sonra temiz suyla durulayın ve doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde kurutun.

DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

- Maskeyi 10 dakikadan uzun süre suyun içinde bırakmayın.
- Maskeyi bulaşık makinesinde yıkamayın.
- Maskeyi alkol, klor, anti-bakteriyel maddeler, çamaşır suyu, antiseptik maddeler veya nemlendirici içeren ürünler ile yıkamayın.
- Maskeyi doğrudan güneş ışığına bırakmayın.

Yukarıdaki eylemler, maskenin bozulmasına veya zarar görmesine neden olabilir ve kullanım ömrünü kısaltabilir. F&P Zest Q Nazal Maskeniz zayıflar veya çatlarsa, kullanımı durdurun ve derhal yenisiyle değiştirin.

Çalıştırma Talimatları

- Maskenin çalışma basınç aralığı 4-25 cmH$_2$O'dur.
- Maskenin çalışma sıcaklık aralığı 5-40 ˚C'dir (40-104 ˚F).
- Maskeyi kullanmadan önce her defasında:
  i) Hasar olup olmadığını kontrol edin. Gözle görülür herhangi bir bozulma (çatlama, yırtılma vs.) varsa maskeyi kullanmayın ve yedek parça arayın.
  ii) Dirseğin **(B)** havalandırma delikleri olduğundan emin olun ve tıkalıysa kullanmayın.
  iii) Maskenin içinden geçen hava yolunun temiz olduğundan emin olun.

Not: Yukarıdaki çalışma talimatlarının uygulanmaması, maskenin performansını ve güvenliğini tehlikeye sokabilir.

Oksijen/Basınç Portu Konektörü

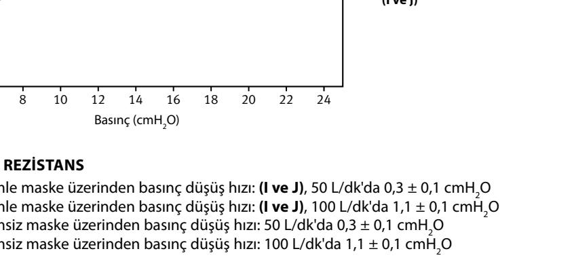
Basınç ölçümleri ve/veya ek oksijen gerekirse, bir Oksijen/Basınç Portu konektörü kullanılabilir (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Teknik Özellikler

TAHLİYE AKIŞI BİLGİSİ

CPAP ve Bi-Level için nazal maskelerde maskeden soluduğunuz havayı çıkarmak için boşaltım akış delikleri bulunur. F&P Zest Q Nazal Maske, maskeden çıkarılan havayı dağıtmak için tasarlanmış benzersiz bir Dağıtıcı Sisteme sahiptir. Bu, hava akımını azaltır. Dağıtıcı hava akışı miktarını önemli ölçüde değiştirmez, bu nedenle maske Dağıtıcı ile veya Dağıtıcı olmadan **(I ve J)** kullanılabilir.

Basınç (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Dağıtıcı Sistemli Akış **(I ve J)** (L/dk)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Dağıtıcı Sistemsiz Akış (L/dk)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



AKIŞA KARŞI REZİSTANS

Dağıtıcı Sistemle maske üzerinden basınç düşüş hızı **(I ve J)**, 50 L/dk'da 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Dağıtıcı Sistemle maske üzerinden basınç düşüş hızı **(I ve J)**, 100 L/dk'da 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Dağıtıcı Sistemsiz maske üzerinden basınç düşüş hızı: 50 L/dk'da 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Dağıtıcı Sistemsiz maske üzerinden basınç düşüş hızı: 100 L/dk'da 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKE BOŞLUĞU

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SES

Dağıtıcı Sistemli maskenin Ses Gücü Seviyesi **(I ve J)** 2,5 dBA belirsizlikle 23 dBA'dır.
Dağıtıcı Sistemli maskenin Ses Basıncı Seviyesi **(I ve J)** 2,5 dBA belirsizlikle 15 dBA'dır.
Dağıtıcı Sistemsiz maskenin Ses Gücü Seviyesi 2,5 dBA belirsizliğiyle 28 dBA'dır.
Dağıtıcı Sistemsiz maskenin Ses Basıncı Seviyesi 2,5 dBA belirsizliğiyle 20 dBA'dır.

Çoklu Hasta Temizleme Talimatları

F&P Zest Q Nazal Maskeniz hasta kullanımına hazır şekilde sağlanır. Farklı hastalarda tekrar kullanmak için lütfen aşağıdaki web sitesinde yer alan yönergeleri izleyin:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

İnternet erişiminiz yoksa, lütfen Fisher & Paykel Healthcare temsilcinizle iletişime geçin veya aşağıdaki ayrıntılara bakın.

Bu cihazın doğru şekilde temizlenmemesi, yetersiz dezenfeksiyona neden olabilir.

YÜKSEK SEVİYEDE DEZENFEKSİYON PARAMETRELERİ

	Hexanios G + R®	Pastörizasyon	Sterrad 100S
Diğer tüm parçalar	30 dakika bekletin *İmalatçının talimatlarına uyun*	80 °C'de (176 °F) 10 dakika	*İmalatçının talimatlarına uyun*
H	Başlığı ılık suda çözülen sabun ile elde yıkayın. Doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde kurutun.		
D, J	Tek hastada kullanın başka bir hastaya geçerken değiştirin.		

- F&P Zest Q Nazal Maske'nin yukarıdaki parametrelerle 20 döngüye dayanıklı olduğu doğrulanmıştır.
- Hasar görmüşse kullanmayın.
- Feragat: Önerilen yeniden işleme yönteminden sapma olması durumunda, sapmaları değerlendirmek kullanıcının kendi sorumluluğundadır.
- Ayrıntılı bilgi için yerel Evde Bakım Hizmetleri tedarikçiniz ile irtibata geçin.

F&P Zest Q Nazal Maske ve aksesuarlarında Lateks bulunmaz.
Pek çok kişi CPAP veya Bi-Level tedavilerinin burun ve boğaz kuruluğuna neden olduğunu düşünmektedir.
Isıtmalı nemlendirme bu semptomları önemli ölçüde azaltabilir.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

F&P Zest™ Q Ρινική μάσκα

Οδηγίες χρήσης ασθενή

Η Ρινική μάσκα F&P Zest Q Petite προορίζεται για χρήση από άτομα που ζυγίζουν περισσότερο από 30 kg (66 lb) και για τα οποία ο γιατρός έχει διαγνώσει ότι απαιτείται θεραπεία συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή με αναπνευστήρα δύο επιπέδων (Bi-Level). Η Ρινική μάσκα F&P Zest Q Petite προορίζεται για οικιακή χρήση από έναν μόνο ασθενή και για χρήση από πολλούς ασθενείς στο νοσοκομείο ή άλλο κλινικό πλαίσιο όπου μπορεί να γίνει σωστή απολύμανση της συσκευής πριν από τη χρήση από τον επόμενο ασθενή.

Η Ρινική μάσκα F&P Zest Q και η Ρινική μάσκα F&P Zest Q Plus προορίζονται για χρήση από άτομα για τα οποία ο γιατρός έχει διαγνώσει ότι απαιτείται θεραπεία συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή με αναπνευστήρα δύο επιπέδων (Bi-Level). Η Ρινική μάσκα F&P Zest Q και η Ρινική μάσκα F&P Zest Q Plus προορίζονται για οικιακή χρήση από έναν μόνο ενήλικα ασθενή και για χρήση από πολλούς ενήλικες ασθενείς στο νοσοκομείο ή άλλο κλινικό πλαίσιο όπου μπορεί να γίνει σωστή απολύμανση της συσκευής πριν από τη χρήση από τον επόμενο ασθενή.

Προειδοποιήσεις

- Χρησιμοποιήστε μόνο ανταλλακτικά Διαχύτη F&P Zest Q.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται διαχύτης ενός μόνο υφάσματος **(J)** στο σύστημα διαχύτη **(I και J)**.
- Αυτή η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με εξοπλισμό συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή δύο επιπέδων (Bi-Level) που συνιστάται από το γιατρό ή τον αναπνευστικό θεραπευτή σας. Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή δύο επιπέδων (Bi-Level) έχει ενεργοποιηθεί και λειτουργεί σωστά.
  Εξήγηση προειδοποίησης: Οι συσκευές συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) και δύο επιπέδων (Bi-Level) προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες που έχουν θυρίδες εκπνοής για να επιτρέπουν συνεχή ροή αέρα έξω από τη μάσκα. Όταν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων (CPAP/Bi-Level) είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί σωστά, ο νέος αέρας από τη συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων (CPAP/Bi-Level) σπρώχνει τον εκπνεόμενο αέρα μέσω των θυρίδων εκπνοής της μάσκας. Ωστόσο, όταν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων (CPAP/Bi-Level) δεν λειτουργεί, δεν θα παρέχεται επαρκής φρέσκος αέρας μέσω της μάσκας, και ο εκπνεόμενος αέρας ενδέχεται να επανεισπνευστεί. Η επανεισπνοή εκπνεόμενου αέρα για περισσότερα από ορισμένα λεπτά μπορεί σε μερικές περιπτώσεις να οδηγήσει σε ασφυξία.
- Σε χαμηλές πιέσεις συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων (CPAP/Bi-Level), η ροή μέσω των θυρίδων εκπνοής ενδέχεται να είναι ανεπαρκής για να αποβάλλει όλα τα εκπνεόμενα αέρια από το σωλήνα. Ενδέχεται να προκύψει επανεισπνοή.
- Μη φράζετε τις θυρίδες εξαγωγής αερίων. Πριν από τη χρήση, να βεβαιώνεστε πάντα ότι το αέριο εξέρχεται από τις θυρίδες εξαγωγής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα αν κάνετε εμετό ή αισθάνεστε ναυτία.
- Διακόψτε τη χρήση αν προκύψει δυσφορία ή ερεθισμός και συμβουλευθείτε τον πάροχο υπηρεσιών υγείας σας.
- Διακόψτε τη χρήση της μάσκας αν υπάρξει αλλεργική αντίδραση σε οποιοδήποτε εξάρτημα της μάσκας. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
- Χρήση σε ασθενείς που έχουν υποστεί εγκεφαλικό: σύμφωνα με μια μελέτη, ασθενείς που έχουν υποστεί εγκεφαλικό δεν συμμορφώνονται σωστά με θεραπεία CPAP. Η ικανότητα των ασθενών για λήψη θεραπείας CPAP πρέπει να αξιολογείται προσεκτικά.
- Εάν η Ρινική μάσκα F&P Zest Q χρησιμοποιείται σε πολλούς ασθενείς, ανατρέξτε στις Οδηγίες καθαρισμού της Ρινικής μάσκας F&P Zest Q πολλαπλών ασθενών.
- Αν χρησιμοποιείται οξυγόνο με συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level), η ροή οξυγόνου πρέπει να διακόπτεται όταν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης δεν είναι σε λειτουργία. Οξυγόνο που συσσωρεύεται στον εσωτερικό χώρο της συσκευής συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης θα δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς.
- Διατηρήστε τις πηγές ανάφλεξης (π.χ. τσιγάρο) μακριά από οποιονδήποτε χρησιμοποιεί οξυγόνο με αυτή τη μάσκα.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Χρησιμοποιήστε τη μάσκα για την προοριζόμενη χρήση της, μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν φυλλάδιο.
- Ο ομοσπονδιακός νόμος των ΗΠΑ επιτρέπει την πώληση της συσκευής μόνο από γιατρό ή κατόπιν εντολής γιατρού.

Για επιπλέον πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας παροχέα κατ' οίκον νοσηλείας

Εγγύηση και απόρριψη

ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η Fisher & Paykel Healthcare εγγυάται ότι η μάσκα (εκτός του αφρώδους υλικού και των υλικών διάχυσης), όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης, δεν θα παρουσιάσει ελαττώματα στην κατασκευή και στα υλικά και θα αποδίδει σύμφωνα με τις επίσημες δημοσιευμένες από την Fisher & Paykel Healthcare προδιαγραφές του προϊόντος για μια περίοδο 90 ημερών από την ημερομηνία αγοράς από τον τελικό χρήστη. Η εγγύηση αυτή υπόκειται σε περιορισμούς και εξαιρέσεις που περιγράφονται λεπτομερώς στο http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Η συσκευή αυτή δεν περιέχει επικίνδυνες ουσίες και μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα γενικά απορρίμματα.

I Συναρμολόγηση της μάσκας σας

Η Ρινική μάσκα F&P Zest Q είναι πλήρως συναρμολογημένη και έτοιμη για χρήση. Ωστόσο, όταν πρέπει να καθαρίσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες αυτές για την επανασυναρμολόγηση:

1. Τοποθετήστε το αφρώδες μαξιλάρι προστασίας **(D)** μέσα στη στεγανοποίηση σιλικόνης **(C)** κατά τη φορά που φαίνεται στο διάγραμμα.
2. Ξεκινώντας με τη σχισμή στην κορυφή της στεγανοποίησης σιλικόνης, συνδέστε με τη βάση μάσκας **(A)**. Πιέστε δυνατά για να συνδέσετε τα δύο μέρη.
3. Απλώστε το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ **(H)**, με την ετικέτα προς τα κάτω. Τοποθετήστε τη συναρμολογημένη μάσκα πάνω από το εξάρτημα κεφαλής και συνδέστε τους τέσσερις ιμάντες στις αντίστοιχες σχισμές του μετωπιαίου στηρίγματος **(F)** και του ιμάντα Glider™ **(E)**. Αυτό μπορεί να γίνει χωρίς να χαλάσετε τις θηλείες VELCRO®*, ολισθαίνοντας το εξάρτημα κεφαλής στις σχισμές.
   ** Το VELCRO® αποτελεί εμπορικό σήμα κατατεθέν της Velcro Industries B.V.*
4. Για να συναρμολογήσετε το σύστημα διαχύτη, τοποθετήστε το διαχύτη **(J)** μέσα στο κάλυμμα **(I)** και στη συνέχεια συνδέστε στη γωνιακή σωλήνα **(B)**. Συνδέστε τη γωνιακή σωλήνα **(B)** στη βάση της μάσκας **(A)**.

II Προσαρμογή της μάσκας σας

1. Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα από τη στεγανοποίηση σιλικόνης.
2. Κρατώντας τη μάσκα σας με το ένα χέρι, εκτείνετε το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ **(H)** με το άλλο χέρι, τόσο ώστε να εφαρμόσει άνετα πάνω στο κεφάλι σας.
3. Κρατήστε σε μικρή απόσταση τη μάσκα από το πρόσωπό σας, καλύπτοντας τη μύτη και, στη συνέχεια, τραβήξτε αργά το εξάρτημα κεφαλής πάνω από το κεφάλι σας.
4. Συνδέστε το εξάρτημα κεφαλής στον ιμάντα Glider™ **(E)**.
5. Τραβήξτε τους κάτω ιμάντες όσο το δυνατό χαμηλότερα στον αυχένα σας. Σφίξτε απαλά τους ιμάντες για να τεντώσουν. Συνδέστε στη συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) που έχει ρυθμιστεί στη συνταγογραφημένη πίεση.
- Εάν είναι απαραίτητο, σφίξτε τους κάτω ιμάντες για να εξαλείψετε τυχόν διαρροές (μη σφίγγετε υπερβολικά τους ιμάντες).
- Όταν πρέπει να αφαιρέσετε τη μάσκα σας, αποσυνδέστε το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ από τον ιμάντα Glider™.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

- Τα μετωπιαία μαξιλαράκια πρέπει να εφαρμόζονται απαλά στο μέτωπο, χωρίς να τραβούν υπερβολικά σφιχτά τους επάνω ιμάντες.
- Εάν υπάρχουν διαρροές αφού σφίξετε τους επάνω και κάτω ιμάντες, τραβήξτε τη μάσκα ελαφρώς μακριά από το πρόσωπο χωρίς να αποσυνδέσετε τους ιμάντες. Με αυτόν τον τρόπο, η στεγανοποίηση σιλικόνης θα διογκωθεί με αέρα. Τοποθετήστε τη μάσκα ξανά επάνω στο πρόσωπο.

Καθαρισμός της μάσκας σας

Για να διασφαλίσετε συνεχή ασφάλεια και άνεση της Ρινικής μάσκας F&P Zest Q:

- *Πριν από την πρώτη χρήση:*
  Πλένετε στο χέρι το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ **(H)** με αγνό σαπούνι διαλυμένο σε χλιαρό νερό. Μη μουσκεύετε για περισσότερο από 10 λεπτά και, στη συνέχεια, ξεπλύνετε με φρέσκο νερό και αφήστε να στεγνώσει μακριά από άμεσο ηλιακό φως.
- *Πριν από κάθε χρήση:*
  Ελέγχετε τη μάσκα για τυχόν φθορές. Μην την χρησιμοποιείτε αν παρατηρήσετε φθορές.
- *Μετά από κάθε χρήση:*
  1. Αποσυναρμολογείτε τη στεγανοποίηση σιλικόνης **(C)**, το αφρώδες μαξιλάρι προστασίας **(D)**, τη γωνιακή σωλήνα **(B)** και το εξάρτημα κεφαλής **(H)** από τη βάση της μάσκας **(A)**.
  2. Πλένετε τη στεγανοποίηση σιλικόνης και τη βάση της μάσκας με αγνό σαπούνι διαλυμένο σε χλιαρό νερό. Μη μουσκεύετε για περισσότερο από 10 λεπτά.
  3. Ξεπλένετε προσεκτικά με φρέσκο νερό, διασφαλίζοντας ότι όλα τα υπολείμματα σαπουνιού έχουν αφαιρεθεί.
  4. Σκουπίστε το αφρώδες μαξιλάρι προστασίας με ένα νοτισμένο ύφασμα. (Μη βυθίζετε το αφρώδες μαξιλάρι προστασίας στο νερό.)
  5. Αφήνετε όλα τα εξαρτήματα να στεγνώσουν μακριά από άμεσο ηλιακό φως πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
  6. Ο διαχύτης **(J)** δεν πρέπει να πλένεται ή να ξεπλένεται. Αντικαταστήστε τον απλά με ένα νέο διαχύτη **(J)** εάν παράγει θόρυβο ή παρουσιάζει φθορά. Θα πρέπει να έχει διάρκεια ζωής δύο έως τρεις μήνες. Ενδέχεται να εμφανιστούν μικρά στίγματα επάνω στο διαχύτη – αυτά δεν επηρεάζουν την απόδοση. Η Ρινική μάσκα F&P Zest Q μπορεί να χρησιμοποιηθεί με, ή χωρίς, το σύστημα διαχύτη **(I και J)**.
- *Κάθε 7 ημέρες:*
  Πλένετε στο χέρι το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ **(H)** με αγνό σαπούνι διαλυμένο σε χλιαρό νερό.
  Μη μουσκεύετε για περισσότερο από 10 λεπτά και, στη συνέχεια, ξεπλύνετε με φρέσκο νερό και αφήστε να στεγνώσει μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Μη μουσκεύετε τη μάσκα για περισσότερο από 10 λεπτά.
- Μην πλένετε τη μάσκα στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην καθαρίζετε τη μάσκα με προϊόντα που περιέχουν οινόπνευμα, χλωρίνη, αντιβακτηριακούς παράγοντες, λευκαντικές, αντισηπτικές ή ενυδατικές ουσίες.
- Μην αποθηκεύετε τη μάσκα σε άμεσο ηλιακό φως.

Οι παραπάνω ενέργειες ενδέχεται να φθείρουν ή να προκαλέσουν βλάβη στη μάσκα και να μειώσουν τη διάρκεια ζωής της. Εάν η Ρινική μάσκα F&P Zest Q παρουσιάσει εξασθένιση ή ρωγμές, διακόψτε τη χρήση της και αντικαταστήστε την αμέσως.

Οδηγίες λειτουργίας

- Το εύρος πίεσης λειτουργίας της μάσκας είναι 4-25 cmH$_2$O.
- Το εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας της μάσκας είναι 5-40 ˚C (40-104 ˚F).
- Πριν από κάθε χρήση της μάσκας:
  i) Επιθεωρείτε την για βλάβες. Αν υπάρχει οποιαδήποτε ορατή φθορά (ράγισμα, σχισμές, κ.τ.λ.), μην την χρησιμοποιείτε και αναζητήστε ένα ή περισσότερα ανταλλακτικά.
  ii) Διασφαλίστε ότι η γωνιακή σωλήνα **(B)** έχει οπές αερισμού και μην τη χρησιμοποιήσετε εάν είναι φραγμένη.
  iii) Να βεβαιώνεστε ότι η δίοδος αέρα μέσω της μάσκας είναι απρόσκοπτη.

Σημείωση: Παράλειψη να ακολουθείτε τις οδηγίες λειτουργίας ανωτέρω ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση και ασφάλεια της μάσκας.

Σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης

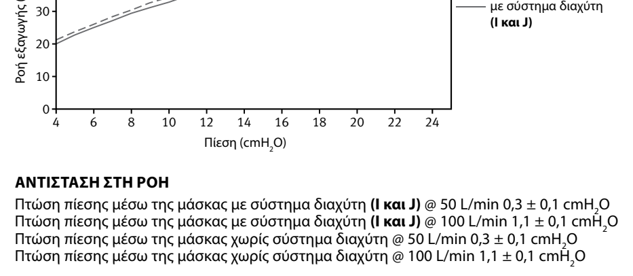
Αν απαιτούνται μετρήσεις πίεσης ή/και επιπρόσθετο οξυγόνο, διατίθεται ένας σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης (Κωδικός 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Τεχνικές προδιαγραφές

ΡΟΗ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

Οι ρινικές μάσκες συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) και δύο επιπέδων πίεσης (Bi-Level) έχουν οπές ροής εξαγωγής για την αποβολή του αέρα που εκπνέετε από τη μάσκα. Η Ρινική μάσκα F&P Zest Q διαθέτει ένα μοναδικό σύστημα διαχύτη που είναι σχεδιασμένο για να διαχέει τον αέρα που εκπνέεται από τη μάσκα. Αυτό μειώνει τη δημιουργία ρεύματος. Ο διαχύτης δεν αλλάζει σημαντικά την ποσότητα αέρα που ρέει από τη μάσκα, συνεπώς η μάσκα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς το σύστημα διαχύτη **(I και J)**.

Πίεση (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Ροή με το σύστημα διαχύτη **(I και J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Ροή χωρίς το σύστημα διαχύτη (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΡΟΗ

Πτώση πίεσης μέσω της μάσκας με σύστημα διαχύτη **(I και J)** @ 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Πτώση πίεσης μέσω της μάσκας με σύστημα διαχύτη **(I και J)** @ 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Πτώση πίεσης μέσω της μάσκας χωρίς σύστημα διαχύτη @ 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Πτώση πίεσης μέσω της μάσκας χωρίς σύστημα διαχύτη @ 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

ΝΕΚΡΟΣ ΧΩΡΟΣ ΜΑΣΚΑΣ

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

ΗΧΟΣ

Η Στάθμη Έντασης Ήχου της μάσκας με σύστημα διαχύτη **(I και J)** είναι 23 dBA, με περιθώριο λάθους 2,5 dBA.
Η Στάθμη Πίεσης Ήχου της μάσκας με σύστημα διαχύτη **(I και J)** είναι 15 dBA, με περιθώριο λάθους 2,5 dBA.
Η Στάθμη Έντασης Ήχου της μάσκας χωρίς σύστημα διαχύτη είναι 28 dBA, με περιθώριο λάθους 2,5 dBA.
Η Στάθμη Πίεσης Ήχου της μάσκας χωρίς σύστημα διαχύτη είναι 20 dBA, με περιθώριο λάθους 2,5 dBA.

Οδηγίες καθαρισμού για πολλαπλούς ασθενείς

Η Ρινική μάσκα F&P Zest Q παρέχεται έτοιμη για χρήση από τον ασθενή. Για να την χρησιμοποιήσετε σε διαδοχικούς ασθενείς, ακολουθήστε τις οδηγίες στον παρακάτω ιστοχώρο:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Εάν δεν έχετε πρόσβαση στο διαδίκτυο, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Fisher & Paykel Healthcare ή δείτε τις λεπτομέρειες παρακάτω.

Η παράλειψη να καθαρίζετε σωστά αυτή τη συσκευή μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ανεπαρκή απολύμανση.

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ ΥΨΗΛΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ

	Hexanios G + R®	Αποστείρωση	Sterrad 100S
Όλα τα άλλα μέρη	Μουσκεύετε για 30 λεπτά *Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή*	10 λεπτά στους 80 °C (176 °F)	*Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή*
H	Πλένετε στο χέρι το εξάρτημα κεφαλής με σαπούνι διαλυμένο σε χλιαρό νερό. Αφήστε να στεγνώσει μακριά από άμεσο ηλιακό φως.		
D, J	Για χρήση από ένα μόνο ασθενή, αντικαταστήστε μεταξύ ασθενών.		

- Η Ρινική μάσκα F&P Zest Q έχει επικύρωση αντοχής σε 20 κύκλους των ανωτέρω παραμέτρων.
- Μην την χρησιμοποιείτε αν παρατηρήσετε φθορές.
- Αποποίηση: Είναι ευθύνη του χρήστη να επισημαίνει αποκλίσεις από τη συνιστώμενη μέθοδο επανεπεξεργασίας.
- Επικοινωνείτε με τον τοπικό σας πάροχο υγειονομικής φροντίδας για πρόσθετες πληροφορίες.

Η ρινική μάσκα F&P Zest Q και τα εξαρτήματά της δεν περιέχουν λατέξ.
Πολλοί άνθρωποι βρίσκουν ότι η θεραπεία συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) προκαλεί ξηρότητα στη μύτη και το λαιμό.
Η θερμαινόμενη ύγρανση μπορεί να μειώσει σημαντικά αυτά τα συμπτώματα.

简体中文版

费雪派克F&P Zest™ Q 鼻罩

患者使用说明

费雪派克F&P Zest Q 小号鼻罩适用于体重大于30 公斤（66 磅），经医生诊断需进行持续气道正压通气（CPAP）或双水平呼吸治疗的病人。费雪派克F&P Zest Q 小号鼻罩可供单一病人在家庭中使用，及在能够进行适当消毒的医院或临床环境中多病人使用。

费雪派克F&P Zest Q鼻罩和费雪派克F&P Zest Q 加大号鼻罩适用于经医生诊断需进行持续气道正压通气（CPAP）或双水平呼吸治疗的病人。费雪派克F&P Zest Q 鼻罩和费雪派克F&P Zest Q 加大号鼻罩可供单一病人在家庭中使用，及在能够进行适当消毒的医院或临床环境中多病人使用。

警告

- 仅限使用费雪派克F&P Zest Q 气体扩散器备用配件。
- 确保扩散器系统（**I和J**）中只使用一个纤维扩散器（**J**）。
- 此面罩仅用于与临床医生或呼吸治疗师所推荐的正压呼吸治疗机（CPAP）或双水平呼吸机配套使用。只有当正压呼吸治疗机（CPAP）或双水平呼吸机已打开且工作正常情况下才可使用此面罩。
  警告说明：正压呼吸治疗机（CPAP）或双水平呼吸机需配合特殊的鼻罩系统，即需带有排气孔，保证气流持续排出。当正压呼吸治疗机（CPAP）/双水平呼吸机开启且正常工作时，正压呼吸治疗机（CPAP）/双水平呼吸机中的新鲜空气将呼出气体通过面罩的排气口排出。然而，当正压呼吸治疗机（CPAP）/双水平呼吸机未在运行时，就没有足够的新鲜空气通过面罩，呼出废气可能会被再次吸入。在特定环境下重复吸入呼出气体数分钟即可造成窒息。
- 持续气道正压通气（CPAP）或双水平气道正压力过低时经由排气口的气流无法将管路内的呼出气体完全排出，此时可能会发生重新吸入少量呼出气体。
- 切勿堵塞排气口。在每次使用前，务必确保气体可畅通无阻地流出排气口。
- 如果出现呕吐或恶心，请勿使用此鼻罩。
- 如果感觉不适或出现刺激症状请立即中止使用，并咨询医护人员或代理商。
- 如果您对面罩的任何部分有过敏反应，请停止使用此面罩。如果发生此种情况请咨询您的医生。
- 中风病人的使用：一项研究证明，中风病人对正压呼吸治疗机（CPAP）的治疗顺应性较差。因此，对中风病人进行持续气道正压通气（CPAP）治疗时应该对其接受能力进行仔细的评估。
- 如果在不同的病人之间重复使用费雪派克F&P Zest Q鼻罩，请查阅费雪派克F&P Zest Q 鼻罩的多病人使用清洁说明。
- 如果正压呼吸治疗机（CPAP）/双水平呼吸机和氧气一起使用，当停止正压呼吸治疗机（CPAP）/双水平呼吸机时，请务必关闭氧流。正压呼吸治疗机（CPAP）/双水平呼吸机中积聚氧气将容易引起火灾。
- 任何佩戴本面罩使用氧气的人需远离火源（比如抽烟）。

注意事项

- 本面罩仅限于本手册中所描述的用途。
- 美国联邦法规定本器械为医生处方产品。

请与当地的医护提供者联系以获取更多信息

保修和废弃处理

保修声明

费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）保证，自终端用户购买之日起90天内，按照使用说明使用费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）的面罩（不含泡沫衬垫和气体扩散器）时，不会出现工艺和材料缺陷。本保修的限制和例外情况的详细说明请查看：http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

弃置

本产品不含任何危害物质，可以当作一般垃圾丢弃。

I 组装您的面罩

您的费雪派克F&P Zest Q鼻罩已完全组装好，可取出即用。但是，当您需要清洁面罩时，请按以下方法重新组装：

1. 将泡沫衬垫**(D)**按图示方向放置到硅胶密封罩**(C)**中。
2. 从硅胶密封罩顶部的槽开始，将其安装到鼻罩外壳**(A)**上。将两者按紧。
3. 将Stretchgear™头套**(H)**平放，标签一侧朝下。将已安装好的鼻罩置于头套上方，四条束带在前额支架**(F)**和Glider™滑条**(E)**相对应的插槽中。以上可通过将头套滑入插槽，无需解开VELCRO® 松紧扣*。
   ** VELCRO®是Velcro Industries B.V.的注册商标。*
4. 如要安装气体扩散器系统，先将气体扩散器**(J)**放置于密封罩**(I)**中，然后连接至弯头**(B)**。将弯头**(B)**连接至面罩外壳**(A)**。

II 佩戴鼻罩

1. 将塑料盖子从硅胶密封罩上取下。
2. 一只手握住鼻罩，另一只手展开Stretchgear™头套**(H)**，使它能够舒适地戴在头部。
3. 轻轻地将鼻罩放在脸上盖住鼻子，然后慢慢地将头套拉过头部。
4. 将头套连接至Glider™滑条**(E)**。
5. 将下方的束带尽可能往下拉到脖子后面。 轻轻拉紧束带防止束带松弛。连接到已设定至处方压力的持续气道正压通气（CPAP）/双水平呼吸治疗机。
- 若需要，拉紧下方的束带以排除任何漏气（不要过度拉紧束带）。
- 如需移开鼻罩，应将Stretchgear™头套从Glider™滑条上解开。

佩戴提示

- 前额的衬垫应轻轻地放在前额上，同时顶部束带不要拉得太紧。
- 在轻轻拉紧上顶和下方的束带后如有任何漏气，不要解开束带，稍微将鼻罩拉离面部。这可使硅胶密封罩充气膨胀。然后再将鼻罩重新放回脸部。

清洁您的鼻罩

为确保您的费雪派克F&P Zest Q鼻罩能够保持长期的安全性和舒适性：

- *首次使用前：*
  用微温的肥皂水手洗Stretchgear™头套**(H)**。浸泡不得超过10分钟，然后用清水漂洗，自然晾干，避免日光直射。
- *每次使用前：*
  检查面罩是否老化。如果损坏，请勿使用。
- *每次使用后：*
  1. 将硅胶密封罩**(C)**、泡沫衬垫**(D)**、弯头**(B)**和头套**(H)**从面罩外壳**(A)**上拆卸下来。
  2. 用微温的肥皂水清洗硅胶密封罩和面罩外壳。避免浸泡超过10 分钟。
  3. 用清水冲洗干净，确保将所有残余肥皂清洗干净。
  4. 用湿布擦拭泡沫衬垫。（请勿将泡沫衬垫浸入水中。）
  5. 在重新组装前将所有部件避光风干。
  6. 禁止清洗或漂洗气体扩散器**(J)**。如果气体扩散器噪音变大或老化，应更换一个新的气体扩散器**(J)**。它的使用寿命应为两到三个月。气体扩散器上可能会出现小斑点-这不会影响其性能。费雪派克F&P Zest Q鼻罩可以与气体扩散器系统或不与气体扩散器系统一起使用**(I和J)**。
- *每隔7天：*
  用微温的肥皂水手洗Stretchgear™头套**(H)**。
  避免浸泡超过10分钟，然后用清水冲洗，自然晾干， 避免日光直射。

注意事项

- 面罩避免浸泡超过10分钟。
- 请勿使用洗碗机清洗面罩。
- 不得使用含有酒精、抗菌剂、防腐剂、漂白剂、氯或增湿剂的产品清洗面罩。
- 不得将本鼻罩储存于阳光直射处。

上述行为将使鼻罩老化或损坏，缩短其使用寿命。如果您的费雪派克F&P Zest Q鼻罩性能降低或出现裂纹，请立即停止使用并进行更换。

操作说明

- 面罩的操作压力范围为4-25 厘米水柱。
- 面罩的操作温度范围为5-40 ˚C (40-104 ˚F)。
- 每次使用面罩前：
  i) 检查是否有损坏。如果出现任何可见的老化（裂痕、裂开等），请勿使用并立即更换部件。
  ii) 确保弯头**(B)**上有排气孔，如果排气孔堵塞请勿使用。
  iii) 确保通过面罩的气路通畅。

注：如果不按上述说明进行操作可能会影响鼻罩的性能和安全性。

氧气/压力端口连接器

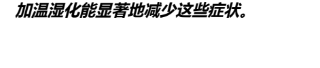
如果需要进行压测量和/或连接氧气，请使用氧气/压力连接头（REF 900HC452）。
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

技术规格

排气流量

正压呼吸治疗机（CPAP）/双水平呼吸机所使用的配套鼻罩上有排气孔以供排除您从鼻罩呼出的气体。费雪派克F&P Zest Q鼻罩具有一个独特的气体扩散器系统，旨在扩散从鼻罩排出的气体。这可减小排气孔气流。但气体扩散器不能显著改变鼻罩的气体排气量，因此使用鼻罩时可以选择使用或不使用气体扩散器器**(I和J)**。

压力（厘米水柱）	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
流量（使用气体扩散器系统时）**(I和J)** (升/分钟)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
流量（不使用气体扩散器系统时）(升/分钟)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



气流阻力

流量为50升/分钟，使用空气扩散器系统（**I和J**）时，鼻罩的压降为0.3 ± 0.1 厘米水柱
流量为100升/分钟，使用空气扩散器系统（**I和J**）时，鼻罩的压降为1.1 ± 0.1厘米水柱
流量为50升/分钟，不使用空气扩散器系统时，鼻罩的压降为0.3 ± 0.1厘米水柱
流量为100升/分钟，不使用空气扩散器系统时，鼻罩的压降为1.1 ± 0.1厘米水柱

鼻罩死腔

费雪派克F&P Zest Q 小号 = 40 毫升 费雪派克F&P Zest Q = 60 毫升 费雪派克F&P Zest Q加大号 = 90 毫升

噪音

使用气体扩散器系统（**I和J**）时，本鼻罩的噪音功率水平是23分贝，误差为2.5分贝。
使用气体扩散器系统（**I和J**）时，本鼻罩的噪音压力水平是15分贝，误差为2.5分贝。
不使用气体扩散器系统时，本鼻罩的噪音功率水平是28分贝，误差为2.5分贝。
不使用气体扩散器系统时，本鼻罩的噪音压力水平是20分贝，误差为2.5分贝。

多个病人使用清洁说明

您的费雪派克F&P Zest Q鼻罩为拆开即用包装。如在不同病人间重复使用，请遵照下列网址中的指南：
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

如果您不能访问互联网，请联系您的费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）代表或参见下列详情。

清洁不当可能造成面罩消毒不彻底。

高水平消毒参数

	Hexanios G + R®	巴氏消毒法	Sterrad 100S
所有其它部件	浸泡30分钟 *请依照生产商的使用说明进行使用*	温度为80 ˚C (176 ˚F)时，时间为10分钟	*请依照生产商的使用说明进行使用*
H	在微温的肥皂水中手洗头套。自然晾干避免阳光直射。		
D，J	单一病人使用，在不同病人间使用时需更换。		

- 费雪派克F&P Zest Q鼻罩经证实可通过上述消毒参数循环消毒20次。
- 如果损坏，请勿使用。
- 免责声明：若与推荐的消毒方法不同，应该由用户负责验证是否合格。
- 更多信息请您与当地的家庭保健用品供应商联系。

费雪派克F&P Zest Q鼻罩和配件均不含乳胶。
在接受持续气道正压通气（CPAP）/双水平呼吸治疗时，很多人发现鼻子和喉咙干燥不适。
加温湿化能显著地减少这些症状。

繁體中文版

F&P Zest™ Q 經鼻式呼吸罩

病患使用說明書

F&P Zest Q Petite 經鼻式呼吸罩適用於體重大於 30 公斤 (66 磅) 且經醫生診斷為需要 CPAP (連續氣道正壓) 或雙期正壓 (Bi-Level) 呼吸器治療的病患。F&P Zest Q Petite 經鼻式呼吸罩適合家中單名病患使用，在醫院或其他臨床醫療場所中，若能在更換病患使用時將裝置正確消毒，也適合供多名病患使用。

F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩與 F&P Zest Q Plus 經鼻式呼吸罩適用於經醫生診斷為需要 CPAP (連續氣道正壓) 或雙期正壓 (Bi-Level) 呼吸器治療的病患。F&P Zest Q 與 F&P Zest Q Plus 經鼻式呼吸罩適合家中單名成年病患使用，在醫院或其他臨床醫療場所中，若能在更換病患使用時將裝置正確消毒，也適合供多名病患使用。

警告

- 僅能使用 F&P Zest Q 擴散器備用零件。
- 請確保在擴散器系統 **(I 與 J)** 中僅使用一個纖維擴散器 **(J)**。
- 本呼吸罩僅用於醫師及您的呼吸治療師所推薦的連續氣道正壓 (CPAP) 或雙期正壓 (Bi-Level) 呼吸器設備。只有在連續氣道正壓或雙期正壓呼吸治療機已啟動並且正常運轉時，才能使用本呼吸罩。
  警告的解釋：連續氣道正壓 (CPAP) 或雙期正壓 (Bi-Level) 呼吸治療機是用來與特定的呼吸罩一起使用：呼吸罩帶有排氣埠口，而這些排氣埠口可讓空氣從呼吸罩中連續流出。當連續氣道正壓 (CPAP) 或雙期正壓 (Bi-Level) 呼吸治療機已打開而且運作正常時，來自連續氣道正壓 (CPAP) 或雙期正壓 (Bi-Level) 呼吸治療機的新鮮空氣會將呼出的氣體從呼吸罩的排氣埠口排出去。但是，當連續氣道正壓 (CPAP) 或雙期正壓 (Bi-Level) 呼吸治療機不運作時，使用者無法從呼吸罩得到足夠的新鮮空氣，致使呼出的氣體有可能被再次吸入。再次吸入呼出的氣體超過幾分鐘，在某些情況下會導致窒息。
- 在連續氣道正壓 (CPAP) 或雙期正壓 (Bi-Level) 壓力較低時，流經排氣埠口的空氣可能不足以清除全部管路中呼出的氣體， 因此，使用者有可能再次吸入一些以前呼出的廢氣。
- 不要堵塞排氣埠口。每次使用前，請確保氣體是從排氣埠口流出。
- 如出現嘔吐或感覺噁心，請停止使用呼吸罩。
- 如果感覺不適或出現刺激症狀，請中斷使用，並洽詢您的醫療照護者。
- 如對呼吸罩的任何部份產生過敏反應，請中斷呼吸罩的使用。如該情況發生，請洽詢您的醫師。
- 中風病人使用：有研究顯示，中風病人對持續氣道正壓呼吸治療機的治療順應性很低。如中風病人要使用連續氣道正壓呼吸治療機輔助治療，須對病人的持續使用能力作出仔細的評估。
- 如將 F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩再給別的病人重覆使用，請參考多個病人使用 F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩的清潔說明。
- 如配合 CPAP 連續氣道正壓或雙期正壓呼吸治療機使用氧氣，當連續氣道正壓或雙期正壓呼吸機不運轉時，必須將氧氣關閉。否則，聚集在連續氣道正壓或雙期正壓呼吸治療機機殼內的氧氣有引起火災的危險。
- 確保讓點火源 (如抽煙) 遠離正使用本呼吸罩進行氧氣輔助通氣的病患。

注意

- 本呼吸罩只能用於所設計的用途，並需嚴格按本說明所述使用。
- 美國聯邦法律規定本產品為醫師處方產品。

如需更多的資訊，請和您所在地的家庭保健品經銷商聯繫

保固和廢棄物處理

保固聲明

Fisher & Paykel Healthcare 醫療保健公司為呼吸罩 (不含泡沫記憶墊和材料擴散器) 提供以下保固：在按照呼吸罩使用說明使用的情況下，在一般使用者購買日後的 90 天內，將不會有工藝和材料方面的缺陷，並會按照 Fisher & Paykel Healthcare 醫療保健公司正式出版的產品規格正常運作。本保固聲明遵守在 http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp 網頁上所列的限制和例外狀況等規範。

廢棄物處理

本產品不含任何有害危險物質，廢棄物可以當普通垃圾一起處理。

I 裝配您的呼吸罩

您的 F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩在出廠時已全部裝配好，可隨時使用。可是當您要清洗呼吸罩時，請按以下步驟重新裝配。

1. 將泡棉墊 **(D)** 以圖示方向放入矽膠密封圈 **(C)**。
2. 從矽膠密封圈頂點的缺縫開始，將其與呼吸罩框體 **(A)** 配接。將它們牢牢地套在一起。
3. 將 Stretchgear™ 頭套 **(H)** 平放，使帶標籤的一側朝下。將安裝好的呼吸罩置於頭套上，把四條帶子分別穿入額頭架 **(F)** 和Glider™ 帶扣 **(E)** 相對應的缺縫上。做這一步時，不必解開 VELCRO® 品牌的拉片*，只需將頭套滑入缺縫。
   ** VELCRO® 是 Velcro Industries B.V. 的註冊商標。*
4. 若要安裝擴散器系統，請將擴散器 **(J)** 放入套子 **(I)** 中，然後接至彎頭 **(B)**。將彎頭 **(B)** 接至呼吸罩框體 **(A)**。

II 佩戴呼吸罩

1. 將矽膠密封圈上的塑膠蓋子拿下。
2. 一隻手握住呼吸罩，另一隻手將 Stretchgear™ 頭套**(H)** 展開到足以舒適地套住您的頭部為止。
3. 將呼吸罩輕輕按在您的臉上，使其蓋住鼻子，然後慢慢地將頭套拉過頭頂。
4. 將頭套和 Glider™ 帶扣 **(E)** 相連接。
5. 將下部帶子沿著頸後盡可能地往下拉。輕輕地拉緊帶子使其無鬆弛。將呼吸罩連接至調整在規定壓力的連續氣道正壓 (CPAP) 或雙期正壓 (Bi-Level) 呼吸機。
- 如有必要，拉緊下部的帶子以防止任何洩漏 (避免頭帶過緊)。
- 如需摘除呼吸罩，將 Stretchgear™ 頭套與 Glider™ 帶扣脫開即可。

佩戴訣竅

- 額頭墊應在上部帶子不是很緊的情況下輕貼在額頭上。
- 如果在輕輕拉緊上部與下部帶子之後有任何漏氣，請在帶子仍接上的情況下，將呼吸罩稍稍拉離臉部。這會讓矽膠密封圈吸入空氣。將呼吸罩放回臉部。

清洗您的呼吸罩

為確保您的 F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩保持長期的安全性和舒適性：

- *第一次使用前：*
  將 Stretchgear™ 頭套 **(H)** 放在溶解有純肥皂的溫水中用手予以洗滌。不要在肥皂水中浸泡超過 10分鐘。然後用清水沖洗乾淨。自然晾乾避免陽光直射。
- *每次使用前：*
  檢查呼吸罩是否變質。如有損壞，停止使用。
- *每次使用後：*
  1. 從呼吸罩框體 **(A)** 上拆解開矽膠密封圈 **(C)**、泡棉墊 **(D)**、彎管 **(B)** 和頭套 **(H)**。
  2. 將矽膠密封圈與呼吸罩框體放在溶解有純肥皂的溫水中洗滌。不要在肥皂水中浸泡超過 10分鐘。
  3. 用清水徹底沖洗，確保無殘留的肥皂水。
  4. 用濕布將泡棉墊擦拭乾淨。(不要將泡棉墊浸泡在水裡。)
  5. 在重新裝配呼吸罩前，將所有零件自然晾乾，避開陽光直射。
  6. 不要用水清洗或沖洗擴散器 **(J)**。如其變質或產生噪音，只需換新的擴散器 **(J)**。擴散器應能使用 2 到 3 個月。也可能出現小斑點，但不影響其功能。使用 F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩時不一定要搭配擴散器 **(I 與 J)**。
- *每 7 天：*
  將 Stretchgear™ 頭套 **(H)** 放在溶解有純肥皂的溫水中用手予以洗滌。
  不要在肥皂水中浸泡超過 10分鐘。然後用清水沖洗乾淨。自然晾乾，
  避免陽光直射。

注意

- 呼吸罩在肥皂水中的浸泡時間不要超過 10 分鐘。
- 不要將呼吸罩放入洗碗機內清洗。
- 不要用含酒精、殺菌劑、防腐劑、漂白劑、氯或潤膚液的產品清洗呼吸罩。
- 不可將呼吸罩存放在有陽光直射的地方。

上述行動會使呼吸罩老化或損壞，縮短其使用壽命。如果您的 F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩性能降低或出現裂紋時，請停止使用並立即更換。

操作說明

- 呼吸罩的操作壓力範圍是 4 至 25釐米水柱。
- 呼吸罩的操作溫度範圍是攝氏 5 至 40 度 (華氏 40 至 104 度)。
- 在每次使用呼吸罩前：
  i) 檢查呼吸罩是否有損壞。如有任何外觀的損壞 (裂紋、撕裂等)，請停止使用並尋求更換。
  ii) 確保彎管 **(B)** 有通氣口，如有堵塞，不要使用。
  iii) 確保所有經過呼吸罩的空氣通道都是暢通的。

注意：不遵照上述操作說明可能會有損呼吸罩的安全及效能

氧氣/壓力孔連接頭

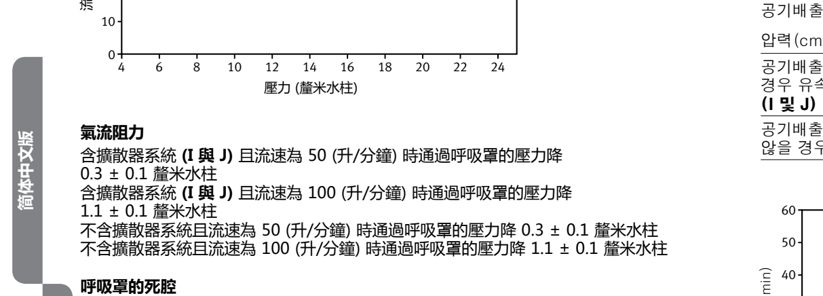
如需測量壓力和/或加入額外的氧氣，可使用氧氣/壓力孔連接頭 (零件編號 900HC452)。
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

技術規格

排氣流量

連續氣道正壓 (CPAP) 或雙期正壓 (Bi-Level) 呼吸器的呼吸罩設有排氣孔，可將您呼出的空氣由此排出。F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩有一獨特的擴散器系統，該擴散器使呼出的空氣由此排出，同時降低噪音。此設置用於減緩氣流。擴散器並不會明顯改變從呼吸罩排出呼氣流量，因此呼吸罩在有或沒有擴散器系統 **(I 與 J)** 的情況下都可以使用。

壓力 (釐米水柱)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
含擴散器系統 **(I 與 J)** 時的流量 (升/分鐘)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
不含擴散器系統時的流量 (升/分鐘)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



氣流阻力

含擴散器系統 **(I 與 J)** 且流速為 50 (升/分鐘) 時通過呼吸罩的壓力降 0.3 ± 0.1 釐米水柱
含擴散器系統 **(I 與 J)** 且流速為 100 (升/分鐘) 時通過呼吸罩的壓力降 1.1 ± 0.1 釐米水柱
不含擴散器系統且流速為 50 (升/分鐘) 時通過呼吸罩的壓力降 0.3 ± 0.1 釐米水柱
不含擴散器系統且流速為 100 (升/分鐘) 時通過呼吸罩的壓力降 1.1 ± 0.1 釐米水柱

呼吸罩的死腔

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

聲音

含擴散器系統 **(I 與 J)** 之呼吸罩的聲音功率級為 23 分貝，誤差為 2.5 分貝。
含擴散器系統 **(I 與 J)** 之呼吸罩的聲壓級為 15 分貝，誤差為 2.5 分貝。
不含擴散器系統之呼吸罩的聲音功率級為 28 分貝，誤差為 2.5 分貝。
不含擴散器系統之呼吸罩的聲壓級為 20 分貝，誤差為 2.5 分貝。

多個病患使用清潔說明

F&P Zest Q 系列經鼻式呼吸罩已完整組裝，可直接使用。如被不同的病患重覆使用，請遵照下述網頁所列的指示：
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

如果您無法連線至網際網路，請聯絡 Fisher & Paykel Healthcare 醫療保健公司代表或檢視下方詳細內容。

對本器具清洗不當會導致消毒不徹底。

高標準消毒參數

	Hexanios G + R®	巴氏滅菌法	Sterrad 100S
其他所有零件	浸泡 30 分鐘 *請依照製造商的指示*	10 分鐘 (溫度 80 °C (176 °F))	*請依照製造商的指示*
H	將頭套 (A) 放在溫肥皂水中用手清洗。 將其晾乾，避免陽光直射。		
D、J	供單一病患使用，不同病患使用時請予以更換。		

- F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩已通過驗證，可承受以上參數之 20 次的循環。
- 如有損壞，停止使用。
- 免責聲明：對所推薦的清潔消毒方法做任何修改，均由使用者負責。
- 如需更多的資訊，請和您所在地區的家庭保健用品經銷商聯繫。

F&P Zest Q 經鼻式呼吸罩及其附件不含乳膠。
在接受連續氣道正壓/ 雙期正壓治療時，很多人發現有鼻子和喉嚨乾燥不適。
加熱潮濕器可以顯著地減少這些症狀。

한국어

F&P Zest™ Q 비강 마스크

환자용 사용 설명서

F&P Zest Q Petite 비강 마스크는 체중이 30 kg (60 lbs) 이상이고 의사가 CPAP 또는 Bi-Level 호흡기 치료가 필요하다고 진단한 환자에게 사용해야 합니다. F&P Zest Q Petite 비강 마스크는 가정에서 환자 1인이 사용하거나, 환자 사용 간에 장치를 적절하게 살균할 수 있는 병원 또는 기타 의료 기관에서 여러 환자에게 사용할 수 있습니다.

F&P Zest Q 비강 마스크와 F&P Zest Q Plus 비강 마스크는 의사가 CPAP 또는 Bi-Level 호흡기 치료가 필요하다고 진단한 환자에게 사용해야 합니다. F&P Zest Q 비강 마스크와 F&P Zest Q Plus 비강 마스크는 가정에서 성인 환자 1인이 사용하거나, 환자 사용 간에 장치를 적절하게 살균할 수 있는 병원 또는 기타 의료 기관에서 여러 성인 환자에게 사용할 수 있습니다.

주의

- F&P Zest Q 배출기 예비 부품만 사용하십시오.
- 공기배출 시스템**(I 및 J)**에는 섬유 배출기**(J)**만 사용하십시오.
- 이 마스크는 반드시 의사나 호흡요법 전문가가 권하는 CPAP또는 Bi-Level 호흡기와 함께 사용되어야 합니다. CPAP/Bi-Level 호흡기가 꺼져 있거나 제대로 작동되지 않을 때는 마스크를 사용할 수 없습니다.
  주의에 대한 설명: CPAP/Bi-Level 호흡기는 환자가 내뱉은 공기가 계속 배출되는 배출구가 있는 특별한 마스크와 함께 사용해야 합니다. CPAP/Bi-Level 호흡기가 켜져있고 제대로 작동 될때는 CPAP/Bi-Level 호흡기로 부터 신선한 공기가 들어오고 내뱉은 공기는 배출구로 나갑니다. 그러나 CPAP/Bi-Level 호흡기가 작동되지 않을 때에는 신선한 공기가 마스크를 통해 충분히 공급되지 않으므로 환자가 내뱉은 공기를 다시 들이쉴 수 있습니다. 내뱉은 공기를 수분이상 재호흡하게 되면 질식할 수도 있습니다.
- CPAP/Bi-Level 호흡기의 작동압력이 낮을 때에는 배출구를 통과하는 공기의 흐름이 튜브에서 배출된 공기를 모두 제거하기에 불충분해 재호흡이 일어날 수 있습니다.
- 가스 배출구를 막지 마십시오. 사용 전에 항상 배출구 밖으로 가스가 배출되는지 확인하십시오.
- 구토가 나거나 매스꺼운 기분이 들면 마스크 사용을 중단하십시오.
- 불편하거나 자극적인 경우에는 사용을 중단하고 의료진과 상담하십시오.
- 마스크로 인한 알레르기 반응이 일어날 경우 사용을 멈추고 의사와 상담하십시오.
- 뇌졸중 환자에 대한 사용: 한 연구 결과에서 뇌졸중 환자의 경우 CPAP 요법에 대한 순응도가 낮은 것으로 나타났습니다. 따라서 환자의 CPAP 요법 수용력을 면밀히 진단해야 합니다.
- F&P Zest Q 비강 마스크를 다른 환자에게 재사용하는 경우 F&P Zest Q 비강 마스크의 여러 환자 사용시 세척법을 참조하십시오.
- 산소를 CPAP/Bi-Level 장비와 함께 사용하는 경우 장비가 작동하지 않을 때에는 산소의 흐름을 차단해야 합니다. CPAP/Bi-Level 장비 내부에 축적된 산소로 이로 인해 화재가 발생할 수 있습니다
- 이 마스크와 산소를 함께 사용하는 사람이 인화성 물질(예: 흡연)에 노출되지 않도록 해야 합니다.

주의

- 이 책자에서 지시하는 목적을 위해서만 이 마스크를 사용하십시오.
- 미 연방 법은 이 장치를 의사 혹은 의사의 주문에 의해서만 판매하도록 제한하고 있습니다.

추가적인 정보는 제품 구입처에 문의하십시오.

품질보증 및 폐기

보증

Fisher & Paykel Healthcare 는 마스크(폼과 확산기 제외)가 사용 설명서의 지시대로 사용될 경우 Fisher & Paykel Healthcare의 공식 제품명세서의 기능을 발휘할 것이며 제조 과정이나 원자재에 결함이 없음을 보증합니다. 보증기간은 제품 구매일로부터 90일입니다. 이 보증은 http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp에서 기술한 제한과 예외를 따릅니다.

폐기

이 제품은 위험물질이 포함되어 있지 않으며 일반 쓰레기로 처리됩니다.

I 마스크 조립

F&P Zest Q 비강 마스크는 완전히 조립된 상태로 제공되므로 바로 사용할 수 있습니다. 하지만 마스크를 세척할 필요가 있을 때에는 세척 후 다음과 같은 방법으로 재조립하십시오.

1. 폼 쿠션**(D)**을 그림과 같은 방향으로 실리콘 씰**(C)**에 설치합니다.
2. 실리콘 씰의 위쪽에 난 틈을 먼저 마스크 베이스**(A)** 위쪽에 부착시키면서 조립합니다. 잘 밀어 빈틈없이 결합합니다.
3. Stretchgear™ 헤드기어**(H)**를 상표가 아래로 향하도록 펼쳐 둡니다. 조립된 마스크를 헤드기어 위에 놓고 네개의 끈을 이마쪽 패드**(F)** 양쪽과 Glider™ 끈 **(E)** 양쪽에 연결합니다. 이 작업은 VELCRO® 탭*을 풀지 않고도 헤드기어를 슬롯에 밀어 넣음으로써 간단하게 할 수 있습니다.
   ** VELCRO®는 Velcro Industries B.V.의 등록 상표입니다.*
4. 공기배출 시스템을 조립하려면 배출기**(J)**를 커버**(I)**에 끼운 후 엘보우**(B)**에 부착합니다. 엘보우**(B)**를 마스크 베이스**(A)**에 부착합니다.

II 마스크 착용 방법

1. 실리콘 씰에서 플라스틱 커버를 분리합니다.
2. 마스크를 한 손으로 잡고 다른 손으로 머리에 편안하게 맞도록 Stretchgear™ 헤드기어**(H)**를 펼칩니다.
3. 코를 덮도록 얼굴을 향해 마스크를 가볍게 잡고 헤드기어를 펴서 머리 위로 착용합니다.
4. 헤드기어를 Glider™ 끈**(E)**에 연결합니다.
5. 아래쪽 수평 끈을 가능한 한 낮은 위치의 목 뒤로 조정한 다음 끈을 부드럽게 당겨 늘어지지 않게 조입니다. 처방된 압력으로 CPAP/Bi-Level 장비에 연결합니다.
- 필요하면 아래쪽 수평 끈을 조여 공기가 누출되지 않도록 합니다. (지나치게 조이지 않도록 주의하십시오.)
- 마스크를 벗으려면 Glider™ 끈으로부터 Stretchgear™ 헤드기어를 풀어줍니다.

착용 팁

- 위쪽 끈을 지나치게 조이지 않도록 주의하여 이마쪽 패드가 부드럽게 이마에 놓이도록 조정합니다.
- 위쪽과 아래쪽 끈을 조정한 후에도 공기누출이 있으면 끈을 풀지 않은 상태에서 마스크를 얼굴로부터 가볍게 들어 실리콘 덮개부분이 자연스럽게 다시 부풀게 합니다. 마스크를 다시 얼굴에 착용합니다.

마스크 세척

F&P Zest Q 비강 마스크의 안전과 편안함을 유지하기 위해 마스크를 세척합니다.

- *처음 사용하기 전:*
  미지근한 비눗물에서 Stretchgear™ 헤드기어**(H)**를 씻습니다. 10분 이상 담가놓지 말고 깨끗한 물에 헹구어 직사광선을 피해 공기 중에 말립니다.
- *사용 전:*
  손상된 곳은 없는지 마스크를 확인합니다. 손상이 있으면 사용하지 않습니다.
- *사용 후:*
  1. 실리콘 씰**(C)**, 폼 쿠션**(D)**, 엘보우**(B)**, 헤드기어**(H)**를 마스크 베이스**(A)**로부터 분리합니다.
  2. 미지근한 비눗물에 실리콘 씰과 마스크 베이스를 세척합니다. 10분 이상 물에 담가 두지 마십시오.
  3. 깨끗한 물에서 비눗물이 모두 제거되도록 잘 헹굽니다.
  4. 폼 쿠션을 젖은 천으로 닦습니다. (폼 쿠션을 물에 담가두지 마십시오.)
  5. 재조립 전에 모든 부품이 마르도록 놓아두고 직사광선은 피합니다.
  6. 배출기**(J)**는 세척하거나 헹구면 안 됩니다. 소음이 심하거나 손상된 경우 새 배출기**(J)**로 교체하십시오. 교체한 배출기는 2 ~ 3개월간 사용할 수 있습니다. 배출기에 작은 점이 나타날 수 있지만 성능에는 영향이 없습니다. F&P Zest Q 비강 마스크는 공기배출 시스템**(I 및 J)**을 장착해 사용해도 되고 없이 사용해도 됩니다.
- *7일마다:*
  미지근한 비눗물에서 Stretchgear™ 헤드기어**(H)**를 씻습니다.
  10분 이상 담가놓지 말고 깨끗한 물에 헹구어 직사광선을 피해 공기 중에 말립니다.

주의

- 마스크를 10분 이상 담가두지 마십시오.
- 식기 세척기를 사용하지 않습니다.
- 알코올, 항바이러스제, 항균제, 표백제, 염소 또는 습윤제가 함유된 제품으로 마스크를 세척하지 마십시오.
- 직사광선을 피해 보관합니다.

위의 사항을 지키지 않으면 마스크가 손상되고 수명이 단축됩니다.
F&P Zest Q 비강 마스크가 약해지거나 갈라지면 사용을 중지하고 즉시 교체합니다.

사용설명

- 작동 압력은 4–25 cmH$_2$O입니다.
- 작동 온도는 5–40 ℃(40–104 ℉)입니다.
- 사용 전:
  i) 마스크에 하자가 있는지 검사합니다. 손상(갈라짐, 찢어짐등)이 있으면 사용을 중단하고 교체합니다.
  ii) 엘보우**(B)**에 환기 구멍이 있는지 확인하고 막혀 있는 경우 사용하지 않습니다.
  iii) 마스크를 통과하는 공기의 통로가 깨끗한지 확인합니다.

참고: 위의 사용설명을 따르지 않을 경우 마스크의 성능 및 안전성이 저하될 수 있습니다.

산소/압력 포트 연결기

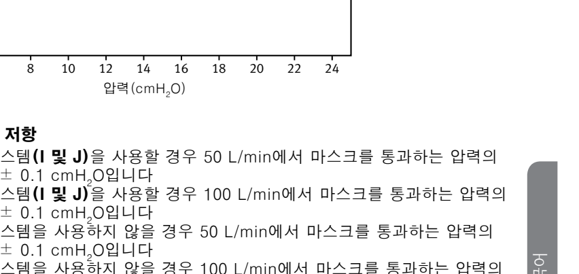
압력을 표시하거나 추가적인 산소 치료가 필요하면 산소/압력 포트 연결기 (REF 900HC452)를 사용합니다.
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

기술적 규격

배출 가스

CPAP 및 Bi-Level용 비강 마스크는 마스크에서 배출되는 공기를 내보내는 통풍구를 장착하고 있습니다. F&P Zest Q 비강 마스크에는 마스크에서 배출되는 공기를 밖으로 내보내도록 디자인된 독특한 공기배출 시스템이 있어 공기가 새는 현상을 줄입니다. 배출기가 마스크에서 흐르는 공기의 양을 크게 변화시키지는 않으므로 공기배출 시스템**(I 및 J)**을 마스크에 사용해도 되고 사용하지 않아도 됩니다.

압력(cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
공기배출 시스템을 사용할 경우 유속 **(I 및 J)** (L/min)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
공기배출 시스템을 사용하지 않을 경우 유속 (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



흐름에 대한 저항

공기배출 시스템**(I 및 J)**을 사용할 경우 50 L/min에서 마스크를 통과하는 압력의 감소는 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O입니다
공기배출 시스템**(I 및 J)**을 사용할 경우 100 L/min에서 마스크를 통과하는 압력의 감소는 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O입니다
공기배출 시스템을 사용하지 않을 경우 50 L/min에서 마스크를 통과하는 압력의 감소는 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O입니다
공기배출 시스템을 사용하지 않을 경우 100 L/min에서 마스크를 통과하는 압력의 감소는 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O입니다

마스크 사강면적

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

소음

공기배출 시스템**(I 및 J)**을 사용할 경우 마스크의 소음도는 23dBA이며 2.5dBA의 오차가 있습니다.
공기배출 시스템**(I 및 J)**을 사용할 경우 마스크의 음압 수준은 15dBA이며 2.5dBA의 오차가 있습니다.
공기배출 시스템을 사용하지 않을 경우 마스크의 소음도는 28dBA이며 2.5dBA의 오차가 있습니다.
공기배출 시스템을 사용하지 않을 경우 마스크의 음압 수준은 20dBA이며 2.5dBA의 오차가 있습니다.

여러 환자에게 사용하는 경우의 세척법

F&P Zest Q 비강 마스크는 환자에게 바로 사용할 수 있는 상태로 제공됩니다. 환자 간에 재사용하는 경우 다음 웹 사이트의 지침을 따르십시오.
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

인터넷에 접속할 수 없는 경우에는 Fisher & Paykel Healthcare 대리점에 문의하거나 아래 정보를 참조하시기 바랍니다.

세척을 제대로 하지 않을 경우 살균이 안될 수 있습니다.

강도 높은 살균 지침

	Hexanios G + R®	저온살균	Sterrad 100S
기타 모든 부품	30분 동안 담가 둠 *제조사 설명서를 따르십시오.*	80 ºC(176 ºF)에서 10분	*제조사 설명서를 따르십시오.*
H	미지근한 비눗물에서 헤드기어를 손으로 씻습니다. 직사광선을 피해 자연 건조시킵니다.		
D, J	환자 1인용으로, 다른 환자에게 사용할 경우 교체해야 합니다.		

- F&P Zest Q 비강 마스크는 위의 지침대로 20회까지 테스트한 제품입니다.
- 손상이 있으면 사용하지 않습니다.
- 보증 거부: 제안된 방법으로 처리하지 않아서 발생하는 제품의 손상은 사용자의 책임입니다.
- 추가적인 정보는 제품 구입처에 문의하십시오.

F&P Zest Q 비강 마스크와 그 부속품들은 라텍스를 사용하지 않습니다.
많은 사람들이 CPAP 또는 Bi-Level 요법으로 인해 코와 인후에 건조증을 느낍니다.
가온 가습기를 사용하여 이런 증상들을 상당히 줄일 수 있습니다.

日本語

F&P Zest™ Q 鼻マスク

患者の使用説明書

F&P Zest Q Petite鼻マスクは、CPAPまたはBiレベルの機器の治療が必要だと医師に診断された、30 kg (66ポンド)以上の成人患者による使用を目的としています。F&P Zest Q Petite鼻マスクは在宅患者に単独使用、または各患者の使用後に装置の適切な消毒処理が可能的な病院や他の医療施設における入院患者による再利用できられる。

F&P Zest Qマスクおよびf&P Zest Q Plus鼻マスク、CPAPまたはBiレベルの機器の治療が必要だと医師により診断された、成人患者による使用を目的としています。F&P Zest QマスクおよびF&P Zest Q Plus鼻マスクは、在宅成人患者による単独使用、または各患者の使用後に装置の適切な消毒処理が可能的な病院や他の医療施設における入院患者による再利用できられる。

警告

- F&P Zest Q のディフューザースペアパーツだけを使用します。
- ひとつのディフューザーの構造だけ **(J)** ディフューザーのシステム で使用されていることを確認します**(I および J)**。
- このマスクは、医師や呼吸療法士が推奨するCPAPまたはBiレベルの機器でだけで使用必要があります。CPAPまたはBiレベルの機器の電源が入っておらず、正常に動作していない限り、マスクは使用すべきではありません。
  警告の説明 CPAPとBiレベルの機器は、マスクの連続的な空気の流れが流出できる呼気ポートを持つ特殊なマスクで使用することを目的としています。CPAP/Biレベルの機器の電源が入り、正常に機能して、CPAP/Biレベルの機器からの新しい空気がマスクの呼気ポートを介して空気を吐き出されます。それに対して、CPAP/Biレベルの機器の動作停止中は、新鮮な空気がマスクに十分に供給されないため、呼気が再呼吸される事があります。呼気の空気を数分以上再呼吸したら、窒息死に繋がる状況の可能性もあります。
- 低CPAP/Biレベルの圧力では、呼気ポートを通過する流れが、チューブからすべての呼気ガスをクリアするには不十分な場合があります。再呼吸が発生する可能性があります。
- ガスの排気口をふさがないでください。ご使用になる前に、常にそのガスが排気ポートを流れていることを確認してください。
- 嘔吐や吐き気を感じた場合は、マスクを使用しないでください。
- 不快感や炎症が発生した場合は使用を中止して、ヘルスケアプロバイダーにご相談ください。
- マスクのどの部分においてもアレルギー反応がある場合は、マスクの使用を中止してください。この状況が発生した場合には、医師にご相談ください。
- 脳卒中患者の使用: ある研究では、脳卒中患者におけるCPAP療法で悪いコンプライアンスがあります。CPAP療法の患者の資格には、注意深い評価が行使されるべきです。
- 患者間でF&P Zest Q鼻マスクを再利用する場合、F&P Zest Q鼻マスク用複数の患者のクリーニング手順を参照してください。
- CPAP/Biレベルの機器と一緒に酸素を使用する場合、CPAP/Biレベルの機器が作動していない時には必ず酸素源を止めて下さい。CPAP/Biレベルの機器の筐体に蓄積された酸素には、火災の危険性があります。
- マスクで酸素を使用している人は発火源（例えば喫煙）から離れてください。

注意

- この取扱説明書に記載された目的以外にマスクを使用しないでください。
- 米国連邦法では、この装置の販売や注文を医師に制限しています。

追加の情報については、最寄りのホームケアプロバイダにご連絡ください。

保証および廃棄

保証書

Fisher & Paykel Healthcare（以下「弊社」といいます）は、弊社製マスク（フォーム・クッション及びディフューザーを除く）について、使用上の注意に従って使用された場合、エンドユーザーのご購入日から90日間、その仕上がり及び材質に欠陥がないこと、また弊社が公式に発表した製品仕様に適合した性能を発揮することを保証致します。この保証は、http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.aspで詳細に定められた制限と例外の対象となります。

処分

この装置には、有害物質が含まれておらず一般廃棄物とともに処分されることがあります。

I マスクの組み立て

F&P Zest Q鼻マスクは、完全に組み立てられ、使用する準備がなされています。ただし、きれいにする必要があるときに、マスクは、再組み立てのために以下の手順に従ってください。

1. 図に示された向きで シリコンシール**(C)**に泡クッション**(D)**を配置します。
2. シリコンシールの頂点のスロットを皮切りに、マスク本体 **(A)**に組み立てます。同時にしっかりと押し込みます。
3. ラベル側を下にして、Stretchgear™ヘッドギア **(H)**を平らなところに置きます。ヘッドギアの上に組み立てたマスクを置き、前額部レスト**(F)** とGlider™ストラップ**(E)**の対応するスロットに4箇所のストラップを取り付けます。これは、ヘッドギアのスロットをスライドさせて、VELCRO®ブランドのタブ*を元に戻すことなく行うことができます。
   ** VELCRO® はVelcro 工業 B.Vの登録商標です。*
4. ディフューザーシステムを組み立てるために、ディフューザー**(J)**をカバー **(I)**に置き、その後、肘 **(B)**に付けます。マスク本体 **(A)**に肘**(B)**を付けます。

II マスクの装着

1. シリコーンシールからプラスチックカバーを取り外します。
2. 片手でマスクを持ち、空いている手でStretchgear™ ヘッドギア **(H)**で広げ、頭の上のちょうど良いところでフィットさせます。
3. 軽く顔にマスクを当て、鼻を覆い、その後徐々に頭の上にヘッドギアを引き出します。
4. Glider™ ストラップ **(E)**にヘッドギアを取り付けます。
5. 首の後ろの下に可能的な限り低くストラップを引き出します。弛まないと、静かにストラップを締めます。所定の圧力に設定されたCPAP/Bi-レベルの機器に接続します。
- 必要であれば、漏れないために、下のストラップを締めます（ストラップを締めすぎないでください）。
- お使いのマスクを取り外す必要があるときは、Glider™ストラップからStretchgear™ヘッドギアを外します。

フィッティングのヒント

- 前額部のパッドは上部のストラップがきつく引っ張られないように、額に優しく置いてください。
- 優しく上部と下部のストラップを締めた後に漏れがある場合は、ストラップがまだ取り付けられている間に、顔から少しマスクを引き出します。これで、シリコンシールを空気で膨らませることができます。顔にマスクを戻して置きます。

マスクのクリーニング

F&P Zest Q鼻マスクの継続的な安全性と快適性を確保するには：

- *最初にご使用になる前に:*
  ぬるま湯にきれいな石けんを溶かし、Stretchgear™ヘッドギア **(H)** を手洗いしてください。10分以上浸漬しないでください。その後新鮮な水ですすぎ、直射日光を避けて乾燥させます。
- *ご使用の前に:*
  劣化がないかマスクを検査します。損傷した場合は、使用しないでください。
- *ご使用の後に:*
  1. シリコンシール **(C)**、泡クッション**(D)**、肘**(B)**およびマスク本体 **(A)**からヘッドギア **(H)** を分解します。
  2. ぬるま湯にきれいな石けんを溶かし、シリコンシールとマスク本体を洗います。10分以上浸漬しないでください。
  3. きれいな水でよくすすぎ、石けん分を完全に落としましょう。
  4. 湿った布で泡クッションを拭きます。（水中に泡クッションを浸けないでください。）
  5. 組み立てる前に、直射日光による乾燥までの全工程を行っておきます。
  6. ディフューザーは、**(J)**洗浄やすすぎをすべきではありません。音がうるさくなったり、悪化した場合は、ただ新しいディフューザー**(J)**に交換してください。2~3ヶ月継続して使用必要があってでも。小さな点がディフューザーに表れることがありますが、これらは機能に影響しません。F&P Zest Q 鼻マスクは、ディフューザー **(I および J)** と一緒に使用することも、使用しないこともできます。
- *7 日おきに:*
  ぬるま湯にきれいな石けんを溶かし、Stretchgear™ ヘッドギア **(H)**を手洗いします。10分以上浸漬しないでください。その後新鮮な水ですすぎ、直射日光を避けて乾燥させます。

注意

- 10分以上マスクを浸してはいけません。
- 食器洗い機でマスクを洗浄しないでください。
- アルコールを含む製品、抗細菌剤、防腐剤、漂白剤、塩素又は保湿剤でマスクを洗浄しないでください。
- 直射日光の当たる場所ないでマスクを保管しないでください。

上記のアクションはマスクを劣化させ損傷させ、寿命を縮める可能性があります。
F&P Zest Q 鼻マスクが脆くひびが入っている場合は、使用を中止し、直ちに交換を求めます。

取扱説明書

- マスクの作動圧力範囲は、4~25 cmH$_2$Oです。
- マスクの作動温度範囲は、5~40 ˚C (40~104 ˚F)です。
- マスクの毎回の使用前に:
  i) 損傷がないか点検します。目に見える劣化（割れ、破れ、など）がある場合は、使用せず、交換部品を求めます。
  ii) 肘 **(B)**には通気孔があることを確認して塞がっている場合は、使用しないでください。
  iii) マスクを介して空気の通りが明確であることを確認してください。

注: 上記の操作指示に従わないと、マスクの機能と安全性を損なう可能性があります。

酸素/圧力ポートコネクタ

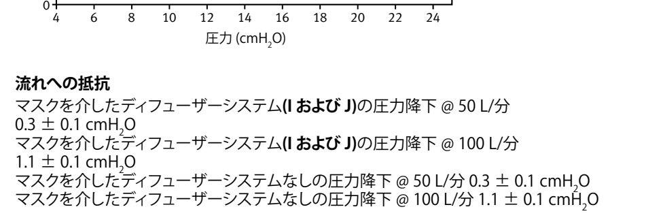
圧力の測定値および/または追加の酸素が必要な場合、酸素/圧力ポートコネクタは、入手可能です (REF900HC452)。
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

技術仕様

排気流

CPAPとBi-ベルの鼻マスクには、マスクからの息を吐き出す空気を排出するための排気流の穴があります。F&P Zest Q 鼻マスクは、マスクから排出された空気を拡散できるように設計されたユニークなディフューザーのシステムを備えています。これは通風を低減します。ディフューザーが大幅にマスクから流れる空気量を変更することはありません。したがって、マスクはディフューザーシステム**(I および J)**の有無にかかわらず使用することができます。

圧力 (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
ディフューザーシステムの流れ **(I および J)** (L/分)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
ディフューザーシステムなしの流れ (L/分)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



流れへの抵抗

マスクを介したディフューザーシステム**(I および J)**の圧力降下 @ 50 L/分 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O
マスクを介したディフューザーシステム**(I および J)**の圧力降下 @ 100 L/分 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O
マスクを介したディフューザーシステムなしの圧力降下 @ 50 L/分 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O
マスクを介したディフューザーシステムなしの圧力降下 @ 100 L/分 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O

マスクのデッドスペース

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

サウンド

ディフューザーシステム**(I および J)**でのマスクの音響パワーレベルは、23 dBA、不確実度は、2.5 dBAです。
ディフューザーシステム**(I および J)**でのマスクの音圧レベルは、15 dBA、不確実度は、2.5 dBAです。
ディフューザーシステムなしのマスクの音響パワーレベルは、28 dBA、不確実度は 2.5 dBAです。
ディフューザーシステムなしのマスクの音圧レベルは、20 dBA、不確実度は、2.5 dBAです。

複数患者のためのクリーニングの手順

F&P Zest Q 鼻マスクは患者対応で提供されています。患者間で再利用するには、以下のウェブサイト上のガイドラインに従ってください。
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

インターネットアクセスをお持ちでいない場合は、Fisher&Paykelヘルスケアの担当者にお問い合わせいただくか、以下の詳細をご参照ください。

この装置の適切なクリーニングに失敗すると、消毒が不十分になる可能性があります。

高水準の消毒のパラメータ

	Hexanios G + R®	低温殺菌	Sterrad 100S
他のすべての部品	30分間の浸漬 *製造業者の取扱説明書に従ってください*	80 °C (176 °F)で 10 分間	*製造業者の取扱説明書に従ってください*
H	ぬるま湯に石けんを溶かし、ヘッドギアを手洗いしてください。 直射日光を避けて乾燥させます。		
D, J	一人の患者の使用、患者間での交換。		

- F&P Zest Q 鼻マスクは、上記のパラメータで、20回耐久することが検証されています。
- 損傷している場合は、使用しないでください。
- 免責事項: 再処理について、推奨された方法からの逸脱についてはユーザが責任を負います。
- 追加情報については、最寄りのホームケアプロバイダにお問い合わせください。

F&P Zest Q 鼻マスクと付属品は、ラテックスフリーです。
CPAPまたはBiレベルの治療では、多くの人に鼻や喉の乾燥が表れます。
加熱加湿は、実質的にこれらの症状を減少することができます。